

STAY TUNED!



Вдохновлённая ответственным заданием написания редакционной статьи к «юбилейному» 4 номеру нашего журнала (трудно поверить, что прошёл уже целый год), я была уверена, что с такой задачей справлюсь быстро и в срок. Ведь есть столько идей, которыми хочется поделиться, проведено множество встреч с профессионалами из ближних и дальних регионов нашей страны, и — на будущее — планов громадье... И тут, оставшись один на один с белым листом бумаги, — в отпуске, когда ничто не отвлекает от мыслей, вдруг понимаешь, как, наверное, трудно нашим ученикам написать письменную работу на заданную тему, когда и необходимые слова вроде бы выучены, и грамматика известна, и структурой эссе владеешь. Что же помогает им успешно сдать экза-

мены и пройти итоговую аттестацию? Вы, мои дорогие коллеги из различных российских школ, вы вдохновляете их на успехи, поддерживаете их в минуты сомнения, вы даёте им уверенность в своих знаниях.

Именно думая о вас и о том, что может быть вам интересно и полезно, мы долго обсуждаем каждый номер, трепетно относимся к тем материалам, которые вы присылаете, ждём вашей реакции на наши публикации. Надеюсь, что в этом выпуске вы откроете для себя одну из российских республик — Республику Дагестан (стр. 8), во всём многообразии культур и языков, а не только как беспокойное место на карте нашей Родины, как, к сожалению, она в основном предстаёт в телеэфире.

Когда проливные дожди окончательно омрачили начало моего отпуска, я узнала из новостей, что последний звонок выпускники и учителя города Норильска могут встретить в заснеженном городе. Я подумала, что всё относительно, и рада, что на странице 34 вы сможете познакомиться с опытом коллег из этого заполярного города, которые, несмотря ни на какие капризы погоды, делают своё дело очень достойно и профессионально.

А наши коллеги из Биробиджана знакомят нас с теми конкретными практическими делами, которые мы можем предпринять, чтобы изменить мир к лучшему и сохранить нашу планету (стр. 36). При всей моей любви к английскому языку, нельзя не признать, что в настоящее время у учителей-«англичан» гораздо богаче выбор учебников и методических материалов, по сравнению с остальными «иностранцами». Я преклоняюсь перед учителями немецкого и французского языков, которые в период резкого сокращения числа учеников, падения интереса к изучению, продолжают работать увлеченно и результативно. В нашем многоязычном поликультурном мире знание как минимум одного иностранного языка стало необходимостью. Рада, что своим опытом обучения французскому языку делятся коллеги из Москвы (стр. 27).

В предыдущих номерах мы знакомили наших читателей с такими экзотическими языками, как китайский и японский, теперь нас ждёт знакомство с ярким и зажигательным испанским (стр. 22 и центральный разворот инфографики). Мы очень надеемся, что с введением ФГОС в основной школе будут использованы все возможности для получения учащимися знаний по вторым иностранным языкам. Наш с вами предмет никогда не заканчивался на уроках — учителя иностранного языка всегда старались расширить границы его применения и находили разнообразные формы его использования во внеклассной и внеурочной деятельности.

С большим уважением к опыту моих коллег представляю вам статью про одну из лучших московских школ с богатой историей, школу № 1253. Всё больше и больше родителей хотят, чтобы их дети начинали изучать иностранный язык с раннего возраста, и если в вашем образовательном пространстве дошкольники уже заняли своё место, обратите внимание на уникальный курс «Harpu Hearts». Выбрав его для ваших маленьких учащихся, вы получите огромное удовольствие и профессиональное удовлетворение (статья на стр. 32).

Желаю вам, коллеги, по-настоящему отдохнуть, набраться сил этим летом, здоровья, новых впечатлений, чтобы с сентября вновь с энтузиазмом и азартом знакомить своих учеников с миром иностранного языка. Оставайтесь с нами!

Ирина **ТЕМНОВА** [заместитель руководителя по проектам Центра группы германских языков издательства «Просвещение»]

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ	2
КОММЕНТАРИИ К СТАНДАРТУ РЕАЛИЗОВАТЬ ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ЗАПРОС И УЧЕНИКА, И РОДИТЕЛЕЙ	4
МАСТЕРСКАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ ЦИФРОВАЯ РЕВОЛЮЦИЯ И ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	5
ОПЫТ РЕГИОНОВ МНОГОЯЗЫЧИЕ ДАГЕСТАНА — СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ФЕНОМЕН	8
ВНЕУРОЧНАЯ РАБОТА РАСКРЫТЬ ТАЛАНТ, РАЗВИТЬ СПОСОБНОСТИ, ЗАЖЕЧЬ ИНТЕРЕС	12
ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ И СПРАВОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	14
РЕСУРСЫ УЧЕНИКА И УЧИТЕЛЯ ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ФОРМ, ВИДОВ И ПРИЁМОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ	17
ИНФОГРАФИКА 10 ПРИЧИН ВЫУЧИТЬ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК	20
ПРОСВЕЩЕНИЕ БЕЗ ГРАНИЦ ЯЗЫК СЕРВАНТЕСА И ЛОРКИ	22
МОЛОДОМУ УЧИТЕЛЮ ГРАММАТИКА ПОВЕЛЕВАЕТ ДАЖЕ ЦАРЯМИ	25
ИЗ ПРАКТИКИ МЕТОДИСТА УРОКИ ФРАНЦУЗСКОГО	27
ЯЗЫК: ПРАКТИКА, КОНСУЛЬТАЦИИ TWO BILLION PEOPLE WILL BE LEARNING ENGLISH IN THE NEXT DECADE	30
НОВЫЕ УМК TEACHING ENGLISH TO YOUNG CHILDREN	32
ИНФОРМАЦИОННО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА ДИСТАНЦИОННЫЙ КУРС «УЧИМСЯ ПИСАТЬ ПИСЬМА, СОЧИНЕНИЯ, ЭССЕ»	34
ТЕХНОЛОГИЯ ПРОЕКТА TOGETHER WE CAN BE THE CHANGE!	36
ГОСТЬ НОМЕРА ЕФИМ ИЗРАИЛЕВИЧ ПАССОВ: НИКУДА Я ОТСЮДА НЕ УЙДУ!	38
БЕРЕГИ СЕБЯ ВОТ ОНО КАКОЕ НАШЕ ЛЕТО!	40

УКАЗ О МЕРАХ ПО РЕАЛИЗАЦИИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ

В целях дальнейшего совершенствования государственной политики в области образования и науки и подготовки квалифицированных специалистов с учётом требований инновационной экономики постановляю:

1. Правительству Российской Федерации:

а) обеспечить реализацию следующих мероприятий в области образования:

■ внесение в июле 2012 г. в Государственную Думу Федерального Собрания Российской Федерации проекта федерального закона «Об образовании в Российской Федерации»;

■ разработку и утверждение в декабре 2013 г. Концепции развития математического образования в Российской Федерации на основе аналитических данных о состоянии математического образования на различных уровнях образования;

■ проведение до конца декабря 2012 г. мониторинга деятельности государственных образовательных учреждений в целях оценки эффективности их работы, реорганизации неэффективных государственных образовательных учреждений, предусмотрев при реорганизации таких учреждений обеспечение права обучающихся на завершение обучения в других государственных образовательных учреждениях;

■ разработку и реализацию до конца декабря 2012 г. мер, направленных на повышение эффективности единого государственного экзамена;

■ повышение до конца июня 2012 г. размера стипендий до величины прожиточного минимума нуждающимся студентам первого и второго курсов, обучающимся по очной форме обучения за счёт бюджетных ассигнований федерального бюджета по программам бакалавриата и программам подготовки специалиста и имеющим оценки успеваемости «хорошо» и «отлично»;

■ разработку к июню 2012 г. комплекса мер, направленных на выявление и поддержку одарённых детей и молодёжи;

■ утверждение в июле 2012 г. федеральных государственных образовательных стандартов среднего (полного) общего образования;

■ осуществление к июню 2013 г. перехода к нормативно-подушевому финансированию образовательных программ высшего профессионального образования, а также повышение нормативов финансирования ведущих университетов, осуществляющих подготовку специалистов по инженерным, медицинским и естественно-научным направлениям (специальностям), предусмотрев при этом, что расчёт нормативов осуществляется с учётом особенностей реализации образовательных программ;

■ разработку и утверждение до конца октября 2012 г. плана мероприятий по развитию ведущих университетов, предусматривающих повышение их конкурентоспособности среди ведущих мировых научно-образовательных центров;

б) обеспечить реализацию следующих мероприятий в области науки:

■ увеличение объёмов финансирования государственных научных фондов, а также исследований и разработок, осуществляемых на конкурсной основе ведущими университетами;

■ утверждение в декабре 2012 г. программ фундаментальных научных исследований в Российской Федерации на долгосрочный период;

в) обеспечить достижение следующих показателей в области образования:

■ достижение к 2016 году 100 процентов доступности дошкольного образования для детей в возрасте от трёх до семи лет;

■ вхождение к 2020 году не менее пяти российских университетов в первую сотню ведущих мировых университетов согласно мировому рейтингу университетов;

■ увеличение к 2015 году доли занятого населения в возрасте от 25 до 65 лет, прошедшего повышение квалификации и (или) профессиональную подготовку, в общей численности занятого в области экономики населения этой возрастной группы до 37 процентов;

■ увеличение к 2020 году числа детей в возрасте от 5 до 18 лет, обучающихся по дополнительным образовательным программам, в общей численности детей этого возраста до 70—75 процентов, предусмотрев, что 50 процентов из них должны обучаться за счёт бюджетных ассигнований федерального бюджета;

■ увеличение к 2020 году доли образовательных учреждений среднего профессионального образования и образовательных учреждений высшего профессионального образования, здания которых приспособлены для обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья, с 3 до 25 процентов;

г) обеспечить достижение следующих показателей в области науки:

■ увеличение к 2018 году общего объёма финансирования государственных научных фондов до 25 млрд рублей;

■ увеличение к 2015 году внутренних затрат на исследования и разработки до 1,77 процента внутреннего валового продукта с увеличением доли образователь-

ных учреждений высшего профессионального образования в таких затратах до 11,4 процента;

■ увеличение к 2015 году доли публикаций российских исследователей в общем количестве публикаций в мировых научных журналах, индексируемых в базе данных «Сеть науки» (WEB of Science), до 2,44 процента.

2. Правительству Российской Федерации совместно с органами исполнительной власти субъектов Российской Федерации:

а) принять к сентябрю 2012 г. меры, направленные на ликвидацию очередей на зачисление детей в возрасте от трёх до семи лет в дошкольные образовательные учреждения, предусмотрев расширение форм и способов получения дошкольного образования, в том числе в частных дошкольных образовательных учреждениях;

б) подготовить до конца ноября 2012 г. предложения о передаче субъектам Российской Федерации полномочий по предоставлению дополнительного образования детям, предусмотрев при необходимости софинансирование реализации названных полномочий за счёт бюджетных ассигнований федерального бюджета;

в) обеспечить до конца 2013 года реализацию мероприятий по поддержке педагогических работников, работающих с детьми из социально неблагополучных семей.

3. Правительству Российской Федерации совместно с органами исполнительной власти субъектов Российской Федерации и общероссийскими объединениями работодателей проработать до конца мая 2013 г. вопрос о формировании многофункциональных центров прикладных квалификаций, осуществляющих обучение на базе среднего (полного) общего образования, в том числе путём преобразования существующих учреждений начального и среднего профессионального образования в такие центры.

4. Правительству Российской Федерации совместно с общероссийскими объединениями работодателей и ведущими университетами с привлечением учёных Российской академии наук и международных экспертов представить в декабре 2014 г. предложения по проведению общественно-профессиональной аккредитации образовательных программ высшего профессионального образования, в первую очередь по направлениям подготовки (специальностям) в области экономики, юриспруденции, управления и социологии.

5. Настоящий Указ вступает в силу со дня его официального опубликования.

Президент Российской Федерации

В. ПУТИН

Москва, Кремль

7 мая 2012 г.

№ 599



ВМЕСТО КОММЕНТАРИЯ: ЦИФРЫ И ФАКТЫ ОБ ОБРАЗОВАНИИ И НАУКЕ В РФ СЕГОДНЯ

Из Указа

Обеспечить повышение до конца июня 2012 г. размера стипендий до величины прожиточного минимума нуждающимся студентам первого и второго курсов, обучающимся по очной форме обучения.

На сегодняшний день

По различным источникам, средний размер стипендии по РФ за «отлично» за «хорошо» для студентов очной формы обучения на конец 2011 года колеблется от 1 200 до 4 000 руб., размер повышенной стипендии находится в пределах от 3 600 до 12 000 руб.

При этом в среднем для всего населения РФ прожиточный минимум на конец 2011 года составил 6 287 рублей в месяц (с выделением социально-демографической группы трудоспособного населения — 6 792 рубля).

Из Указа

Обеспечить достижение к 2016 году 100 процентов доступности дошкольного образования для детей в возрасте от трёх до семи лет.

На сегодняшний день

Охват детей дошкольными образовательными учреждениями в России в 2011 году составил 59,8 %.

Из Указа

Обеспечить увеличение к 2020 году числа детей в возрасте от 5 до 18 лет, обучающихся по дополнительным образовательным программам, в общей численности детей этого возраста до 70—75 процентов, предусмотрев, что 50 процентов из них должны обучаться за счёт бюджетных ассигнований федерального бюджета.

На сегодняшний день

На конец 2010 года охват детей в возрасте от 5 до 18 лет дополнительным образованием составил 10,9 млн. детей или 49,1 % от общей численности детей в возрасте от 5 до 18 лет.

Из Указа

Обеспечить увеличение к 2018 году общего объёма финансирования государственных научных фондов до 25 млрд рублей, увеличение к 2015 году внутренних затрат на исследования и разработки до 1,77 процента внутреннего валового продукта с увеличением доли образовательных учреждений высшего профессионального образования в таких затратах до 11,4 процента.

На сегодняшний день

В 2012 году 2 ключевых фонда РАН — Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) и Российский государственный научный фонд (РГНФ) — получили из бюджета 7 млрд. руб. В относительных показателях внутренние затраты на исследования и разработки в России оцениваются в 1,16 процента внутреннего валового продукта (ВВП) против 1,70 процента в Китае; 2,33 процента в среднем по странам ОЭСР; 2,79 процента в США; 3,33 процента в Японии.

Стипендии студентам и аспирантам

Наименование стипендий	Размеры стипендий	Объём выплат в 2012 году
Государственная академическая стипендия	минимальная — 1200 руб. максимальная — до 6000 руб.	29, 3 млрд. руб.
Государственная социальная стипендия	минимальная — 1650 руб. максимальная — до 15 000 руб.	
Стипендия для аспирантов и докторантов	для аспирантов — 6000 руб. для докторантов — 10 000 руб.	
Государственные стипендии для интернов и ординаторов	6 367 руб.	
Именные персональные стипендии (7 видов)	им. Д.С. Лихачева — 400 руб. (2 получающих)	
	им. Е.Т. Гайдара — 1500 руб. (10 получающих)	
	им. А.И. Солженицына — 1500 руб. (10 получающих)	
	им. А.А. Собчака — 700 руб. (10 получающих)	
	им. Ю.Д. Маслюкова — 1500 руб. (5 получающих)	
	им. В.А. Туманова — 2000 руб. (5 получающих)	
Стипендии Президента РФ и Правительства РФ	для студентов — 2200 и 1400 руб. для аспирантов — 4500 и 3600 руб.	6 млрд. руб.
Повышенная государственная стипендия для студентов вузов	для студентов — 7000 и 5000 руб. для аспирантов — 14 000 и 11 000 руб.	
Стипендия Президента РФ и Правительства РФ по приоритетным направлениям модернизации и технологического развития российской экономики	для студентов — 7000 и 5000 руб. для аспирантов — 14 000 и 11 000 руб.	454, 7 млн. руб.

Из Указа

Обеспечить увеличение к 2015 году доли занятого населения в возрасте от 25 до 65 лет, прошедшего повышение квалификации и (или) профессиональную подготовку, в общей численности занятого в области экономики населения этой возрастной группы до 37 процентов.

На сегодняшний день

Численность занятого населения в возрасте от 25 до 60 лет и старше в 2010 году составила 62,3 миллиона человек. В том же году дополнительное профессиональное образование получили 2 155 373 человека, из них по программам повышения квалификации — 1 941 090 человек.

Из Указа

Вхождение к 2020 году не менее пяти российских университетов в первую сотню ведущих мировых университетов согласно мировому рейтингу университетов.

На сегодняшний день

Общепризнанных мировых рейтингов сейчас три — Всемирный рейтинг университетов по версии компании Quacquarelli Symonds (QS World University Rankings), Рейтинг университетов мира по версии журнала Times Higher Education (The THE World University Rankings) и Академический рейтинг университетов мира по версии университета Shanghai Jiaotong University (Academic

Ranking of World Universities), известный как «Шанхайский рейтинг».

На момент выхода указа президента российские вузы занимали в международных вузовских рейтингах следующие позиции.

1) QS: МГУ — 112 место, СПбГУ — 251, МГТУ — 379, МГИМО — 389, НГУ — 400 место;

2) Times: МГУ — 276–300 место, СПбГУ — 351–400 место;

3) Шанхайский рейтинг: МГУ — 74 место, СПбГУ — 301–400 место.

Таким образом, в настоящее время только один российский вуз входит в первую сотню одного из мировых рейтингов.

Из Указа

Увеличение к 2015 году доли публикаций российских исследователей в общем количестве публикаций в мировых научных журналах, индексируемых в базе данных «Сеть науки» (Web of Science), до 2,44 процента.

На сегодняшний день

На момент выхода указа президента доля российских публикаций в Web of Science составляла 2,08 %. В 1996 году этот показатель равнялся 5,33 %.

Использованы источники: www.gks.ru, www.moeobrazovanie.ru, www.kemerovo.ru, shkola4kinel.ucoz.ru, минобрнауки.рф, www.topuniversities.com, www.timeshighereducation.co.uk, www.arwu.org, материалы Шестнадцатой международной научно-практической конференции «SCIENCE ONLINE: ЭЛЕКТРОННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ ДЛЯ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ».

РЕАЛИЗОВАТЬ ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ЗАПРОС И УЧЕНИКА, И РОДИТЕЛЕЙ

На вопросы читателей отвечают эксперты:

Ирина ЛОГВИНОВА, кандидат педагогических наук, заместитель директора ИСИО РАО, координатор апробации ФГОС общего образования

Александр КОНДАКОВ, доктор педагогических наук, член-корреспондент РАО, научный руководитель ИСИО РАО, руководитель группы разработчиков ФГОС

ключевые слова: ФГОС, второй иностранный язык, ЕГЭ, ГИА, внеурочная деятельность, основная образовательная программа

КАКОВ СТАТУС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НОВОМ СТАНДАРТЕ? КАКОВЫ ШАНСЫ, ЧТО ИНОСТРАННЫЙ СТАНЕТ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ В ЕГЭ? ОБСУЖДАЕТСЯ ЛИ ЭТА ТЕМА?

[И. Л.] Статус второго иностранного языка определен в стандарте основной школы. Он включен в перечень обязательных предметов в предметной области «Филология». И в требованиях к предметным результатам также сформулированы требования, которые называются «Иностранный язык», «Второй иностранный язык». Статус его является обязательным на ступени основного образования — с пятого по девятый класс. Система образования Российской Федерации очень многообразна, обучение в школах осуществляется не только на русском языке, но и на родных (помимо русского). Есть школы, в которых изучается, наряду с русским, язык республики. Поэтому не везде может изучаться второй иностранный, но принятый стандарт фактически ориентирует на то, чтобы в большинстве школ изучалось два языка, помимо языка обучения.

Для ориентации образовательных учреждений в распределении количества часов на изучение предметов разработана «Примерная основная образовательная программа основного общего образования», выпущенная издательством «Просвещение» в виде пособия для учителя основной школы, где приводятся четыре варианта Базисного образовательного плана для различных видов образовательных учреждений. При этом три варианта предусматривают изучение трех языков с учётом языка обучения.

В некоторых школах, например в школах с углубленным изучением предметов естественно-математического цикла, где необходимо увеличивать время на изучение этих предметов, ввести второй иностранный очень сложно, а порой и невозможно. Станет ли иностранный язык обязательным в ЕГЭ? Можно сказать определённо, что ЕГЭ будет претерпевать изменения в связи с ведением стандарта старшей школы, поэтому оценить эти возможности пока проблематично. Хотя эта тема обсуждается. Некоторые эксперты и авторы стандарта старшей школы (в частности Александр Кондаков) считают, что, ес-

ли сделать иностранный язык обязательным в ЕГЭ, то есть зафиксировать три обязательных экзамена на ЕГЭ — русский язык, математику и иностранный язык, то только в этом случае мы действительно изменим ситуацию, и изучение иностранного языка активизируется. Но есть и обратная точка зрения.

[А. К.] Пока идея с введением третьего обязательного ЕГЭ по иностранному языку — это только идея. Русский язык и математика являются обязательными итоговыми экзаменами как показатель языковой и математической компетенции нации. В большинстве стран мира в список важнейших компетенций включено также владение иностранным языком как серьезный индикатор конкурентоспособности человека и государства в целом. Мы в своем проекте высказали свою позицию, позицию разработчиков. А как отнесется министерство к предложению ввести третий обязательный ЕГЭ, покажет время.

КАК ГОТОВИТЬ ДЕТЕЙ К ГИА, УЧИТЫВАЯ ТРЕБОВАНИЯ СТАНДАРТА И ФОРМАТ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ?

[И. Л.] Сейчас этот вопрос ещё не стоит вообще. Поскольку готовить к итоговой аттестации по окончании основной школы мы начнем лишь только через пять лет, если в этом году перейдем на стандарт основной школы. А массового перехода в 2012 году не будет, он намечен на 2015 год. Поэтому к тому времени, я убеждена, изменится и сама ГИА. Пока этот экзамен соответствует федеральному компоненту государственного образовательного стандарта, по которому и учится сегодня основная школа. Говорить о соответствии сегодняшнего ГИА новому стандарту будем с 2015 года. Сейчас разрабатываются подходы к системе оценки качества основного образования.

С ЧЕГО НАЧАТЬ ОРГАНИЗАЦИЮ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ ДНЯ В ШКОЛЕ?

[И. Л.] Если речь идёт о начальной школе, то начинать нужно с разработки плана внеурочной деятельности в соответствии со стандартом. Внесены изменения во ФГОС начальной школы, и в них появился план внеурочной деятельности. Вот с разработки этого документа и нужно начинать. Все остальные рекоменда-

ции по внеурочной деятельности, все смыслы, тонкости, даны в рекомендациях Министерства образования и науки РФ. Оно их утвердило, вывесило на своем официальном сайте в разделе «Актуальные документы». На сайте издательства «Просвещение» размещена лекция по данной теме [http://www.prosv.ru/info.aspx?ob_no=29024]. [А. К.] Дело же не в том, что введена внеурочная деятельность, а в том, как она организуется. Действительно, в некоторых школах внеурочные занятия превращаются в дополнительные уроки для учеников. Но внеурочная деятельность дана для того, чтобы реализовать индивидуальный запрос и ученика, и родителей, и дать возможность ребёнку развивать свои способности, таланты, реализовывать желания.

Сама идея внеурочной деятельности преследует цель не организовать дополнительные уроки, а дать ребенку возможность бесплатно заниматься в кружках, посещать музеи, ходить в походы, заниматься видами деятельности, которые ему интересны. Многие считают, что внеурочная деятельность убивает систему дополнительного образования, но стандартом как раз фиксируется обратное! Внеурочная деятельность реализуется школами совместно с учреждениями дополнительного образования, что позволяет поддерживать и развивать систему дополнительного образования, а родителям экономить деньги.

Вопрос добровольности встаёт из-за искажённой реализации этой идеи, что называется, «на местах». Если ребенок не имеет права выбора вида внеурочной деятельности — это прямое нарушение ФГОС. Внеурочка — это не лекции, не уроки, не обязателька, а то, что развивает личность школьника, что удовлетворяет потребности семьи в организации развивающей деятельности для своего ребёнка под присмотром и руководством специалистов.

Внеурочная деятельность — составная часть основной образовательной программы образовательного учреждения. Основная образовательная программа как основной документ, регламентирующий работу школы, утверждается совместно педагогическим коллективом и родительским комитетом, и родители должны реализовать свое право на участие в разработке основной образовательной программы. И это одна из главных идей стандарта — активно включить родителей в организацию учебно-воспитательного процесса. В проблемных ситуациях родители должны официально обратиться к руководству школы с вопросом о том, как организована внеурочная деятельность, обратить внимание руководства школы, если ФГОС не реализуется, и добиться реализации своего права совместно с педагогическим коллективом отработать тему основной образовательной программы.

ЦИФРОВАЯ РЕВОЛЮЦИЯ И ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ



Для того чтобы говорить сегодня с детьми на одном языке, нужно понимать, что они родились и растут в цифровой среде. То, что для нас является новой технологией, чем-то незнакомым и необычным, для них совершенно естественная, привычная часть повседневной жизни. Нам современные технические средства кажутся порою недоступной роскошью, но скорее, чем мы можем себе это представить, они станут обыденностью.



автор: Илья ГОЛЕНОПОЛЬСКИЙ, учитель английского языка, тренер Apple в России.

настроение: обстоятельное

ключевые слова: эдьютеймент, гаджеты, интерактивные курсы, Apple, iPad, подкасты, itunes
e-mail: igolenopolsky@gmail.com

Мы живём в эпоху цифровой революции. Именно благодаря стремительно развивающимся цифровым технологиям преподавание иностранных языков (как, впрочем, и других предметов) неизбежно претерпевает принципиальные изменения. Школьные кабинеты перестают быть единственным местом, где учащиеся получают знания: благодаря Интернету и мобильным сетям доступ к информации открыт 24 часа в сутки практически везде. Учитель и учебники уже не единственные источники информации. Более того, у издательств, выпускающих учебники, естественным образом исче-

зает монополия на создание учебного контента — сегодня многие тысячи учителей во всем мире создают и публикуют в сети учебные материалы, которые часто оказываются очень удачными и востребованными. И наконец, новые цифровые технологии позволяют переосмыслить процесс обучения и разработать новые формы организации и проведения занятий.

Дети приходят в первый класс, уже имея значительный учебный опыт. Этот опыт они получили, играя в разнообразные компьютерные игры, множество которых предлагается на рынке программных

продуктов. В процессе игры они учатся быть внимательными, концентрироваться, быстро принимать решения, делать самостоятельный выбор, определять причинно-следственные связи, выстраивать стратегию. Можно смело сказать, что, играя в компьютерные игры, ребёнок приобретает множество положительных навыков.

Принципиальное отличие компьютерной игры от школьной образовательной траектории состоит в том, что игры разрабатываются специалистами-игротехниками. Главная задача игротехников — «зацепить» детей: сделать так, чтобы они возвращались к игре снова и снова, тогда как у учителей в школе нет такой задачи. Как правило, учитель твёрдо убеждён в том, что самое главное — это передача содержания его учебного предмета. При этом форма подачи материала вторична и не столь существенна. Такой учитель исходит из того, что ученики обязаны учиться. Их долг — делать всё то, что им предлагают. Однако многие школьники такие взгляды не разделяют и выполнять неинтересные задания не хотят. Такие дети очень быстро разочаровываются в школе — им там просто скучно, она вряд ли может стать для них «вторым домом». Говоря о начальном образовании, мы вряд ли можем настаивать на мотивации «долга». В то же время игра является естественной потребностью детей этого возраста, а ответственность за выбор подходящих методик и учебных материалов, позволяющих эту потребность удовлетворить, лежит на нас, взрослых.

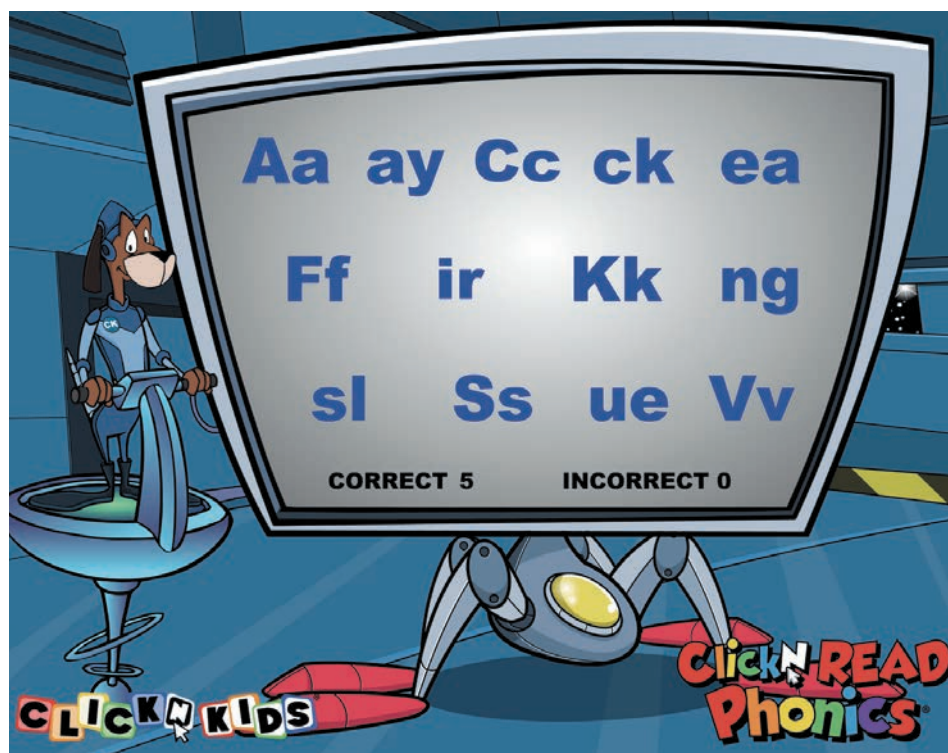
Сегодня всё более популярным подходом к созданию учебного контента становится принцип эдьютеймента (edutainment — слово, образованное слиянием двух английских слов: education — образование и entertainment — развлечение), который гласит, что образование должно быть максимально развлекательным, а развлечение — максимально образовательным. При этом для огромного количества детей понятие «развлечение» неразрывно связано именно с компьютерами и Интернетом.

Одним из самых востребованных онлайн-ресурсов для изучения английского языка в начальной школе оказался ClickN Kids (<http://www.clicknkids.com>) — американский интерактивный анимационный курс обучения чтению и письму. С точки зрения содержания программа состоит из огромного количества упражнений на формирование и закрепление навыков чтения и письма. Но приложение так забавно сделано, что детям кажется, что они просто играют.

Они с удовольствием работают с этой программой и зачастую отказываются уходить на перемену, не доделав задание до конца. Учителя довольны, потому что дети проделывают большое количество упражнений, а дети счастливы, потому что им кажется, что они не работают, а играют. Это один из примеров того, как в своей работе мы реализуем принцип косвенного целеполагания.

Помимо онлайн-ресурсов, активно используется базовое программное обеспечение компьютеров Apple. Для закрепления полученных при работе с ClickN Kids навыков мы пользуемся текстовым редактором Pages, который есть как на компьютерах, так и на айпадах. Удивительно, но, поработав с ClickN Kids, дети с удовольствием готовы печатать любые тексты в Pages, так как процесс печатания на компьютере уже ассоциируется с положительными эмоциями. Для отработки навыков произношения мы часто используем приложение для записи видео Quicktime Player на компьютерах и Camera на айпадах. Естественно, при этом учителем формулируется некоторая коммуникативная задача, и дети её решают, с удовольствием записывая себя на видео. Учитель контролирует ход выполнения задания и поправляет ошибки. Интересно, что при таком подходе замечания учителя вызывают у ученика не чувство досады, а чувство благодарности — ведь учитель помогает им создать хороший итоговый продукт, которым они смогут похвастаться потом перед друзьями и родителями. Учитель становится союзником и помощником, а не ментором и карателем.

Вообще, если говорить о гаджетах самый популярный — это айпад. С помощью этого устройства можно просто и эффективно организовать индивидуальную, парную и групповую формы работы на уроке. На сегодняшний день существует около 30 увлекательных интерактивных приложений для изучения английского языка. Сюда, помимо специ-



ализированных программ для изучения языка, входят словари и интерактивные книжки, а также программы-«контейнеры», которые можно использовать на любом предмете. К ним относятся, например, Puppet PalsHD (<http://itunes.apple.com/us/app/puppet-pals-hd/id342076546>), Sock Puppets (<http://itunes.apple.com/us/app/sock-puppets/id394504903>) — виртуальные те-

атры, для которых можно написать, а затем поставить сценку или пьесу (обе программы бесплатные). Озвучивают героев сами дети — для этого в программах предусмотрена возможность записи голоса. После окончания записи сценку можно загрузить на youtube.com и показать своим друзьям и родителям. Ещё раз хочется отметить, что при таком



подходе принципиально меняется целеполагание — дети не просто читают тексты ради самих текстов, а заняты созданием продукта. А для того чтобы продукт получился качественным, необходимо подготовить грамотно оформленный текст и записать его без ошибок.

При работе на айпэдах активно используется ещё один интересный программный продукт, он называется Book Creator (<http://itunes.apple.com/us/app/book-creator-for-ipad/id442378070>). Программа позволяет создавать книжки с иллюстрациями и просматривать их в программе iBooks. У этого приложения удивительно простой интерфейс, и дети довольно быстро осваивают работу с ним. А учителя учатся делать книги в программе Pages. Если вы взглянете на эти книги, сделанные для работы на айпэде, вы подумаете, что попали в Хогвартс: иллюстрации на страницах двигаются, книга умеет разговаривать, менять типы и размеры шрифтов. Работая с подобными приложениями, дети примеряют на себя «взрослые» роли — профессии кинорежиссёра и сценариста, актёра и оператора, издателя и дизайнера. Практически всё, что может понадобиться сделать ученику в школе, можно сделать с помощью айпэда: печатать тексты, делать презентации, снимать и обрабатывать видео, делать фотографии, искать информацию в Интернете. Это ни в коем случае не означает, что ребёнок становится придатком айпэда — объём работы с гаджетами можно и нужно контролировать. Ни в коем случае не нужно проводить весь урок в виртуальной реальности. Речь идёт о том, что, имея сегодня возможность использовать современные технологии, мы просто обязаны использовать их в том или ином виде и объёме, если мы хотим, с одной стороны, заинтересовать детей, а с другой — подготовить их к взрослой жизни.

Как утверждают многие специалисты, анализируя особенности восприятия «цифровых аборигенов» (наиболее точное определение детей, которые родились и выросли в окружении компьютеров, Интернета, электронной почты, игровых приставок, сотовых телефонов — в отличие от нас, «цифровых иммигрантов»), видео стало для детей текстом. Если детям необходимо найти какую-нибудь информацию, они в большинстве случаев начинают свой поиск с Youtube, который становится всё большей частью их интернет-жизни. Чтобы учитель и учебные материалы были по-настоящему успешны, они должны быть не менее интересны, чем канал на Youtube. Поэтому одним из направлений работы преподавателей иностранных языков нашей школы стала работа по созданию учебных видеоподкастов. На школьном сервере подкастов у каждого учителя есть свой блог. Мультимедийный материал, который там размещается, становится доступным всем ученикам. Родители и дети могут подписаться на подкасты через iTunes и автоматически получать новые выпуски. Можно предложить два ти-



па подкастов — подкаст-видеорепортаж, рассказывающий о том, чем занимаются дети на уроках, и учебный видеоподкаст, в котором учитель представляет какой-либо учебный материал. Если первый вид подкаста интересен детям и их родителям, то второй вид представляет интерес и для других учителей, которые, естественно, могут им воспользоваться. При создании этих роликов главное — нащупать оптимальный формат материала по времени и по форме подачи. Пример: многие учителя не раз отмечали, что, согласно образовательной программе, ученики слишком поздно узнают, что в английском языке есть три формы глагола. Можно построить обучение так, чтобы дети естественным образом во 2–3 классах через мультики и песни выучили три формы 30 неправильных глаголов. В сотрудничестве с Телешколой (<http://www.internet-school.ru>) мы создали мультсериал про кота Макса, которому всё время не везёт. Три серии уже можно посмотреть на Youtube, сейчас готовится четвёртая. Чтобы посмотреть ролики, введите в поисковую строку на youtube.com "Irregular verbs song, Max the Cat". Кстати, ролики оказались успешными — более 50 000 просмотров. Очевидно, что для того чтобы эффективно применять информационные компьютерные технологии на уроке, учителям необходимо научиться работать с различными компьютерными приложениями и техникой. Конечно не все с лёгкостью осваивают новые технологии. Не все поначалу верят в эффективность использования новых подходов. Но, если учитель считает себя профессионалом, необходимо постоянно развиваться и самому никогда не прекращать учиться. Тогда, овладев цифровыми технологиями, каждый из нас сможет самостоятельно принимать решения, в каком объёме и как часто он будет использовать полученные знания и навыки. И это будет осознанный выбор профессионала. Впрочем, как показывает опыт, если учитель чувствует, что благодаря новым

подходам, отношение учеников к занятиям меняется к лучшему, он становится активным сторонником использования ИКТ в школе. Поэтому хочется пожелать всем учителям иностранного языка, а особенно тем, кто работает со 2–4 классами, не бояться начинать изучение ИКТ (в любом возрасте) и не откладывать на потом их использование в образовательной деятельности. Для школ, заинтересованных в использовании айпэдов в своей работе, компания Apple организует и проводит тренинги. Цифровая революция идёт очень быстро, давая нам всё новую почву для размышлений и педагогических экспериментов.

P.S. iTunes — медиаплеер для проигрывания и систематизации аудио и видеофайлов, разработанный компанией Apple и бесплатно распространяющийся для платформ Mac OS X и Windows. **App Store** — магазин приложений, раздел онлайн-супермаркета iTunes Store, продающий владельцам мобильных телефонов iPhone, плееров iPod Touch и планшетов iPad различные приложения. Не следует путать с Mac App Store — онлайн-магазином приложений для компьютеров Mac от Apple для операционной системы Mac OS X. **Подкастинг** (англ. podcasting, от iPod и англ. broadcasting — повсеместное вещание, трансляция) — процесс создания и распространения звуковых или видеофайлов (подкастов) в стиле радио- и телепередач в Интернете (вещание в Интернете). Подкастом обычно называется либо отдельный файл, либо регулярно обновляемая серия ресурсов в Интернете. **iPad** — интернет-планшет, выпускаемый компанией Apple. iPad является классическим примером интернет-планшетов и принципиально отличается от персональных компьютеров. Многие аналитики относят интернет-планшеты к устройствам посткомпьютерной эпохи, которые проще и понятнее привычных персональных компьютеров и со временем могут вытеснить персональные компьютеры с рынка.

МНОГОЯЗЫЧИЕ ДАГЕСТАНА — СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ФЕНОМЕН



Многоязычие (полилингвизм, мультилингвизм) — сосуществование и использование нескольких языков в языковом сознании, речевой деятельности индивида. Под многоязычием в широком смысле слова понимается использование как нескольких языков, так и нескольких форм одного и того же языка (диалект и литературная норма, разные диалектные формы и т. п.). Многоязычие является важнейшим условием языковых контактов: языки, участвующие в многоязычной ситуации, могут подвергаться определенным изменениям.

Российский гуманитарный энциклопедический словарь



автор: Шамиль ШТАНЧАЕВ, кандидат филологических наук, зав. кафедрой иностранных языков Дагестанского института повышения квалификации педагогических кадров

настроение: сосредоточенное

ключевые слова: полилингвизм, родной язык, малые языки, село—город, иноязычная коммуникативная компетентность

e-mail: shtanchaev@i-yazyki.ru

Геополитика

Республика Дагестан расположена на стыке Европы и Азии, Запада и Востока, христианства и мусульманства. Средним геополитическим расположением обоснованы уникальные социопсихологические и языковые особенности региона: специфика социально-экономических условий, многообразие национальных менталитетов, поликонфессиональность и вековые традиции.

Численность населения — 2931,3 тыс. человек (на 1 января 2012). Столица республики — г. Махачкала (780 тыс. жителей).

Дагестан — самый многонациональный регион России.



Внеурочная работа
РАСКРЫТЬ ТАЛАНТ, РАЗВИТЬ СПОСОБНОСТИ,
ЗАЖЕЧЬ ИНТЕРЕС
12

С начала 90-х годов XX века из-за нестабильности экономического и политического развития, безработицы, низких доходов большинства дагестанцев, в том числе и учителей, социально-бытовых проблем, сомнительных действий правоохранительных органов, коррупции и в связи со всем перечисленным обострения этноконфессиональной напряжённости в Дагестане резко ухудшилось социально-экономическое и политическое положение региона. Особенно обострилась ситуация, когда подняли голову экстремистские и террористические группировки региона. В результате сегодня республика Дагестан занимает одно из последних мест по уровню жизни среди субъектов Российской Федерации. Руководство республики, прогрессивная общественность направляют все силы на урегулирование обстановки, совершенствование деятельности органов государства и институтов гражданского общества, формирование этноконфессиональной толерантности как фактора обеспечения мира и стабильности в Дагестане.

Многоязычие как лингвистическое явление

Полилингвизм в Дагестане является одной из важнейших составляющих культуры республики. Не случайно республику называют Страной гор (даг — гора + стан — страна) и Горой языков. Здесь, как ни в каком другом регионе, сложилась уникальная языковая ситуация: на сравнительно небольшой территории (50,3 тыс. кв. км) проживают народы, говорящие на трёх десятках автохтонных языков^[1], и почти каждый национальный язык имеет пёструю диалектную систему. Поэтому республика имеет географическое, а не этническое название.

Лингвистическая карта Дагестана отличается необычайной даже для Кавказа пестротой: есть языки, представленные только отдельными аулами и понятные лишь в пределах небольшой территории. По общепринятой классификации 30 дагестанских языков делятся на 4 группы: I. Аваро-андо-дидойская группа:

- 1) аварский язык;
- 2) андийские языки: анди, годобери, ботлих, карата, ахвах, багвалал, чамалал и тинди;
- 3) дидойские языки: хварши, капучи, хунзал, гинух и дидо;
- 4) арчинский язык.

II. Даргинская группа:

- 1) даргинский;
- 2) кайтакский;
- 3) кубачинский языки.

III. Лакская группа представлена одним лакским языком.

IV. Лезгинская группа:

- 1) лезгинский;
- 2) табасаранский;
- 3) самурские языки — агул, рутул, цахур, хапут, джек, крыз, хиналуг, будук и удинский язык.

Характеристика системы образования

В республике ведётся обучение учащихся на 9 родных языках, в том числе на аварском языке, в 584 школах с охватом 33 817 человек, на азербайджанском языке в 5 школах с охватом 598 человек, на даргинском языке в 233 школах с охватом 19 898 человек, на кумыкском языке в 72 школах с охватом 14 508 человек, на лакском языке в 70 школах с охватом 2899 человек, на лезгинском языке в 146 школах с охватом 14880 человек, на русском языке в 1073 школах с охватом 33 667 человек, на табасаранском языке в 71 школе с охватом 4877 человек, на чеченском языке в 20 школах с охватом 2682 человека.

Кроме того, ведётся изучение рутульско-го, цахурского, агульского, татского и ногайского языков, в том числе обучение ногайскому языку в 29 школах с охватом 2269 человек, рутульскому языку в 15 школах с охватом 239 человек, татскому языку в 5 школах — 195 человек, агульскому языку в 22 школах — 948 человек. В школах и вузах Дагестана изучают иностранные языки: английский, немецкий, французский, арабский и турецкий. В последние годы заметный размах получило религиозное обучение. Зарегистрировано 9 исламских учебных заведений с изучением арабского языка.

Село — корни традиций, город — плоды цивилизации

Сельское население Дагестана составляет 54,9 %, удельный вес городского населения — 45,1 % (2012).

Своеобразие сложившейся ситуации состоит в неоднородном социолингвистическом положении сельского и городского контингента учащихся. В сельской местности дети говорят до поступления в школу на родном языке. В школе начинают изучать русский язык. Носители небольших бесписьменных языков, помимо родного, вынуждены знать, как минимум, один письменный язык, необходимый для обучения в школе и обеспечения социальных нужд. Таким языком обычно является один из литературных дагестанских языков: аварский, даргинский, лезгинский, лакский, кумыкский, табасаранский. То есть носители малых языков, как правило, не двуязычны, а многоязычны, например, андийский язык (каратинский, цумадинский и другие языки аваро-андо-цезской группы) не обладает государственным статусом, на нём не ведётся (во всяком случае, не должно вестись) преподавание в школе. На уроке родного языка преподаётся аварский, который не является для андийцев не только родным, но даже близкородственным. Преподавание других предметов в младших классах должно вестись на аварском языке, в старших — на русском. Таким образом,

Обеспечение образовательного процесса
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ
И СПРАВОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА УРОКЕ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
14

ОБЩЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РЕСПУБЛИКЕ ДАГЕСТАН: ЦИФРЫ И ФАКТЫ

Республика Дагестан — крупнейший регион в СКФО, здесь самая разветвлённая сеть образовательных учреждений, малокомплектных школ, самое большое количество учебных мест. В Дагестане 1678 учреждений, в которых обучаются 386 279 учащихся и работают 41 918 учителей, 270 учреждений дополнительного образования.

■ С 1 сентября 2011 года все 37 598 первоклассников республики начали обучение по новым ФГОС начального образования. Дагестанским научно-исследовательским институтом педагогики разработаны дополнения к примерным основным образовательным программам начального (общего) образования в части учёта региональных, национальных и этнокультурных особенностей, доработаны учебники родных языков для первого класса школ с учётом требований ФГОС нового поколения.

■ Приоритетными направлениями комплекса мер на 2012 год с учётом специфики развития общего образования республики являются развитие сети общеобразовательных учреждений, а также поддержание средней заработной платы учителей на уровне средней по экономике в республике.

■ На январь 2012 года средняя заработная плата учителей в Дагестане возросла на 31 % по отношению к аналогичному показателю на 1 января 2011 года, на 5 % выше средней по экономике региона. При этом на 15 % увеличена базовая часть зарплаты. Доля стимулирующей части зарплаты учителей от базовой составила 30 %, для сравнения: на 1 января 2011 года аналогичный показатель был равен 15 %.

■ В 2011 году при проведении ЕГЭ был значительно ужесточён контроль за организацией итоговой аттестации. В целом результаты экзамена показали более реальный уровень обученности выпускников. Сократилось количество выпускников, набравших 100 баллов. В СКФО Дагестан занял второе место снизу по результатам ЕГЭ. Этот результат с удовлетворением оценён руководством образования в республике как более соответствующий действительности, чем предыдущие.

■ Характерной особенностью системы образования республики является преобладание сельских школ, составляющих 87,2 % от общего количества, многие из которых расположены в труднодоступных и отдалённых местностях. В этих условиях поставка автобусов для этих школ является одним из ключевых для республики направлений в 2012 году. 40 школ республики в этом году получают транспортные средства для подвоза обучающихся. Другой острой проблемой в системе образования республики является большое количество малокомплектных школ: более 300. Решение этого вопроса с помощью организации подвоза обучающихся к школам было начато ещё при реализации нацпроекта «Образование». Тогда в школы республики было поставлено 369 транспортных средств. Это направление будет продолжено в рамках комплекса мер в 2012 году и республиканской программы развития образования.

■ В 2011 году в 16 школах республики обеспечены условия для предоставления дистанционного обучения. Эти школы являются пилотными, на их опыте будут отрабатываться вопросы улучшения качества образования детей, обучающихся в сельской местности, а также проблемы малокомплектных школ. Дистанционное обучение на базе крупных и развитых школ будет способствовать также выявлению и развитию одарённых детей.

^[1] Автохтонные языки (коренные языки, аборигенные языки) — языки коренных народов в областях их традиционного проживания. В современном мире обычно употребляется по отношению к малочисленным и исчезающим языкам. Понятие автохтонных языков особенно актуально в тех регионах мира, где относительно недавно произошла или происходит экспансия языков, происходящих из других мест. Большинство автохтонных языков (в узком смысле) являются бесписьменными или малописьменными. (Википедия)

если с первого класса андиец изучает свой родной язык, два иностранных языка — аварский и русский, а в пятом (во втором) классе добавляется английский, то второй иностранный для этого ученика будет уже пятым языком. Вот такой уникальный полилингвизм!

В городах, а в особенности столице Дагестана Махачкале, иная картина: в одном классе обучаются представители самых разнообразных языковых групп: русские, азербайджанцы, армяне, аварцы, даргинцы, лакцы, украинцы, евреи, чеченцы, кумыки, ногайцы... Ситуация осложняется тем, что многие из городских детей дагестанских национальностей слабо владеют родным языком или не владеют им вообще. Поэтому обучение детей даже родному (базовому) языку становится огромной проблемой.

Может быть, есть смысл, учитывая специфику сельской и городской языковой среды, уделить больше внимания в сельских школах родному языку, а в городских — второму иностранному, обеспечив таким образом соответствующий уровень владения языковой базой?

Пока что практически выбор модели обучения обуславливается запланированным будущим ученика: если он собирается, например, заниматься садоводством или животноводством в родном селе, ему и не столь важны иностранные языки, он будет общаться со своими сельчанами на родном, а за пределами села, района — на русском языке. Если же он ставит себе задачу успешно и эффективно действовать на надрегиональном уровне, очевидна необходимость изучения и первого, и второго, и третьего иностранных языков.

Полилингвизм: что плохо

Обучение иностранным языкам сопряжено с преодолением целого ряда трудностей учащимися-полилингами. Это прежде всего трудности, связанные с преодолением межъязыковой и внутриязыковой интерференций, с несовпадением языковых норм и узусов^[2].

В связи с переходом российских школ к обучению иностранному языку в качестве обязательной дисциплины со второго класса возникает необходимость поиска путей интенсификации и оптимизации учебного процесса, обновления средств и содержания обучения, повышения мотивации и поддержания интереса учащихся к предмету «Иностранный язык» на протяжении всего срока обучения. Преодолению негативных сторон полилингвизма помогают раннее обучение, работа с одарёнными детьми, повышение мотивации, приобщение к иноязычной культуре, организация и проведение внеурочной (кружковой) работы.

[2] **Узус** (от лат. *usus* — применение, обычай, правило) — общепринятое носителями данного языка употребление языковых единиц (слов, устойчивых оборотов, форм, конструкций).

Узальное употребление, с одной стороны, противопоставляется окказиональному (временному, индивидуальному, обусловленному специфическим контекстом) употреблению и, с другой стороны, языковой норме. (Википедия)



На Республиканской научно-практической конференции «Оптимизация процесса обучения немецкому и французскому языкам»

Овладение иностранным языком детьми младшего школьного возраста в условиях полилингвизма будет более эффективным при условии целенаправленной игровой организации учебного процесса, учитывающей многонациональный характер межъязыкового общения, особенностей родных национальных языков, традиций, реалий родного, русского и английского (немецкого, французского и других) языков.

Полилингвизм: что хорошо

Билингвизм и полилингвизм обеспечивают более высокий уровень адекватности миропонимания, обусловленный не только отрицательным, но и положительным взаимовлиянием разнотемных языков и культур.

Обновление методики и содержания обучения иностранным языкам проявляется в том, что отбор тематики и проблематики иноязычного общения ориентирован на реальные интересы и актуальные потребности современных школьников с учётом различных возрастных групп, на усиление деятельностного характера обучения в целом. Всё большее внимание при отборе содержания обучения иностранным языкам уделяется социокультурным знаниям и умениям, позволяющим полноценно и адекватно представлять культуру своей страны в процессе иноязычного общения.

Актуальные задачи иноязычного образования в Дагестане решаются с помощью создания единого образовательного пространства для подготовки, переподготовки и повышения квалификации учителей. Сегодня это пространство представляет собой целый комплекс институтов: Министерство образования и науки, Институт повышения квалификации педагогических кадров, Дагестанский государственный педагогический университет, НИИ школ, высшие педагогические колледжи и другие инновационные учреждения общего, среднего и начального про-

фессионального образования. Такой инновационный подход обеспечивает выполнение новых задач, поставленных государством в области реализации образовательной политики.

Роль русского языка в дагестанском образовании

Несмотря на то что в процессе межэтнических контактов сохраняется немало проблем и трудностей, нельзя отрицать позитивную роль настоящего двуязычия, невозможно оспаривать ценности взаимопонимания, создающих прогрессивный интернациональный «климат» как в России, так и в мире в целом. При этом несомненно, что именно русский язык — это язык межнационального общения в Российской Федерации.

В конце XIX — начале XX века в общеобразовательных школах Дагестанской области было мало учителей — выходцев из местных народностей. Основным контингент педагогов общеобразовательной школы был представлен русскими учителями. Преобладали они и в сельских школах. Для приезжего русского учителя к материальным трудностям прибавлялись ещё и проблемы общения с местным населением, зарабатывания доверия к себе, к русской школе. Многие аксакалы с теплотой вспоминают своих «строгих, но добрых» русских учителей. В основном это были женщины. Символом глубокой благодарности дагестанских народов является памятник «Русской учительнице» в Махачкале.

Второй иностранный — это не родной

Вопрос о доминировании английского языка в международном и российском образовательном пространстве — один из самых обсуждаемых на сегодняшний день. Евросоюз с самого начала официальным образом выступал и выступает за



«Французскому языку в школах и вузах Дагестана». Апрель 2011 года.

распространение многоязычия и за толерантное и уважительное отношение к языковому и культурному разнообразию в ЕС. Актуальна эта проблема и в Дагестане, и в целом по Российской Федерации. 18–21 апреля 2011 года в Дагестанском институте повышения квалификации педагогических кадров (ДИПКП) состоялась Республиканская научно-практическая конференция-семинар «Оптимизация процесса обучения немецкому и французскому языкам в школах и вузах Дагестана», организованная кафедрой иностранных языков, в которой участвовали преподаватели и учителя иностранных языков республики Дагестан, а также приглашённые специалисты: И.В. Карелина, заместитель руководителя Центра группы германских языков ОАО «Просвещение», Г.И. Зезарахова, методист-мультипликатор Немецкого культурного центра им. Гёте. Работа конференции завершилась выступлением организаторов семинара на республиканском телевидении в передаче, которую вёл ректор ДИПКП И.М. Мусаев.

В связи с тем что Министерство образования и науки РД приняло постановление о замене обязательного второго иностранного языка родным языком, учителя, родители и ученики, желающие изучать второй иностранный язык, выступили с обращением в адрес министра образования и науки РД:

«Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту второго поколения в школах с английским языком должен вводиться обязательный второй иностранный язык (немецкий, французский). Это положение не выполняется в нашей республике, чем мы очень возмущены. Вместо второго иностранного языка вводится родной язык, который изучается 3 раза в неделю. В связи с увеличением международных связей значение иностранных языков резко увеличилось, это нельзя игнорировать. Наша

республика не должна отставать от других регионов России. Мы вынуждены обратиться в Министерство образования и науки РФ, так как нарушаются права детей в области формирования их межкультурной компетенции». С целью популяризации французского языка в школах Дагестана 19 марта 2012 года прошёл Фестиваль французской и франкофонной культур, на котором с концертными программами выступили дети, изучающие французский язык.

Решить проблемы!

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции в условиях многоязычия является актуальным. Решение этих вопросов помогает раскрыть социолингвистическую обусловленность, взаимодействие контактирующих языков, позволяет установить и описать интерференцию родного или русского языка, наблюдающуюся в речи учащихся, так как подготовка к реальному иноязычному общению является основной целью обучения иностранным языкам на современном этапе. Но для этого необходимо в кратчайшие сроки решить такие проблемы, как отсутствие современной материально-технической базы в школах Дагестана, высокопрофессиональных учителей кадров и отвечающих запросам сегодняшнего дня информационных образовательных систем. Знание иностранного языка не гарантирует успешности межкультурного взаимодействия, на пути которого могут возникнуть неполное понимание, этнические стереотипы, предрассудки, переоценка сходства родной и иноязычной культур, их конфронтация на уровне индивидуального сознания. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции, готовности к реальному иноязычному общению вместе с гражданским воспитанием и нравственным развитием российского гражданина является основной целью обучения иностранным языкам на современном этапе.

■ В республике много делается для поддержки одарённых детей. В Дагестане создано 14 центров поддержки одарённых детей в районах и городах, а также четыре центра республиканского уровня.

■ Одним из направлений развития системы повышения квалификации педагогических кадров Дагестана стало внедрение дистанционных форм, инициированное национальной образовательной инициативой «Наша новая школа». Около 2000 педагогов и руководителей образовательных учреждений повысили квалификацию в дистанционной форме, что позволило быстро реагировать на профессиональные запросы педагогов в условиях скоростных изменений в системе образования и географической отдалённости, труднодоступности некоторых территорий. Всего за 2011 год в республике и за её пределами повысили квалификацию 9700 учителей, в том числе 230 из них на базе Федерального института развития образования и ФГОУ «Академия повышения квалификации и профессиональной переподготовки работников образования». Уже на 2012 год запланировано направить на организацию повышения квалификации педагогов 79,859 млн руб., что в 4,4 раза больше, чем в 2011 году. Значительная часть этих средств будет использована для организации повышения квалификации педагогов за пределами республики. Всего за год повышение квалификации и переподготовку пройдут 10 060 учителей, или 24 % от их общего числа.

■ В 2012 году на модернизацию общего образования республике планируется субсидия из федерального бюджета в размере 2 955,0 миллионов рублей. Средства могут быть направлены на оснащение общеобразовательных учреждений учебным и учебно-наглядным оборудованием, транспортными средствами, учебниками и учебной литературой, а также на аттестацию, повышение квалификации и переподготовку учителей, организацию в школах дистанционного обучения и на реализацию мер по энергосбережению в школах.

■ В общем образовании Республики Дагестан, при почти 100-процентном охвате детей обучением, меньше 50 % учащихся получают образование в условиях, отвечающих современным требованиям. Поэтому, как и в предыдущем году, значительная часть средств федерального бюджета будет направлена на оснащение школ современным учебно-лабораторным оборудованием, в том числе оборудованием для обеспечения реализации требований федерального государственного образовательного стандарта. Порядка 700 общеобразовательных учреждений (41 %) Республики Дагестан будут обеспечены в 2012 году современным учебно-лабораторным оборудованием, что позволит продолжить работу по сопровождению федеральных государственных образовательных стандартов начальной школы, а также в порядке эксперимента внедрить новые стандарты для основной школы.

■ В продолжение начатой в 2011 году кампании по обеспечению каждого первоклассника бесплатными учебниками и учебной литературой в Комплекс мер в 2012 году предусмотрены мероприятия по обеспечению бесплатными учебниками и учебной литературой всех учащихся первых и вторых классов, в том числе на родных языках. Реализация данного направления позволит довести обеспеченность учащихся бесплатными учебниками и учебной литературой до 75 %.

■ В 2012 году с целью более широкого привлечения детей к внеурочной деятельности физкультурно-спортивной направленности, сохранения и укрепления здоровья школьников в рамках национальной образовательной инициативы «Наша новая школа» в десять раз больше средств, чем в прошлом году, планируется направить на госпоставку спортивного оборудования и инвентаря. Это позволит оснастить спортивные залы 230 общеобразовательных учреждений.

Источник: лента новостей Министерства образования и науки Республики Дагестан: <http://www.dagminob.ru/news>

РАСКРЫТЬ ТАЛАНТ, РАЗВИТЬ СПОСОБНОСТИ, ЗАЖЕЧЬ ИНТЕРЕС



автор: Светлана ВЫСОТИНА,
зам. директора по иностранным языкам, учитель
английского языка высшей категории ГБОУ СОШ
№ 1253 (Москва), заслуженный учитель РФ
настроение: оптимистичное
ключевые слова: внеурочная
деятельность, кружки иностранного
языка, мини-спектакли, лекции
носителей языка
e-mail: svysotina@i-yazyki.ru

В этом году московская средняя общеобразовательная школа № 1253 отмечает своё пятидесятилетие (статус учебного заведения с углублённым изучением английского языка школа получила в 1962 году). Высокий уровень преподавания предметов, профилизация старшей школы, современное здание, прекрасная материально-техническая база — всё это ставит её в ряд лучших школ Москвы. Одним из важнейших условий эффективного обучения иностранным языкам учителя школы считают внеурочную работу.

Что вспоминают дети после окончания школы? Правила согласования времён? Или, может быть, контраргументы в сочинении-мнении? Вряд ли. Они вспомнят походы и песни у костра, экскурсии и поездки, как все вместе готовили КВН и новогодний концерт, а ещё — как заняли первое место на городском театральном конкурсе. В начале года я попросила своих учеников 10 класса написать письмо-представление на номинацию «Учитель года». Удивительно, но почему-то никто не написал о новых образовательных технологиях, использовании ИКТ или среднем балле ЕГЭ. Оказывается, лучший учитель в их понимании — это тот, кто умеет выслушать и понять, дать хороший совет, поможет разобраться с новым материалом и решить проблему. Любимый учитель всегда найдёт время, чтобы заняться чем-нибудь интересным после уроков, например подготовить научно-исследовательский проект, мини-спектакль или просто сходить в театр или в музей. Вы скажете, так было всегда. Да, конечно. Однако современные дети эпохи информационных технологий особенно остро испытывают дефицит простого человеческого общения, когда родителям бывает просто некогда, а школы зачастую гонятся за формальными показателями. Современный ученик прекрасно владеет компьютером и разнообразными мобильными гаджетами, но часто не может найти общий язык со сверстниками и взрослыми, не умеет работать в команде.

И здесь на выручку приходит внеклассная работа. В нашей школе много интересных направлений этой деятельности. Например, зимний и летний лагерь на озере Селигер, поездки по стране и за рубеж, дальние и ближние походы и экскурсии, различные олимпиады, конкурсы и соревнования. Давайте поговорим о том, как можно организовать внеурочную работу по предмету «Иностранный язык». Основной целью внеурочной деятельности на кафедре иностранных языков является максимальное вовлечение всех заинтересованных учащихся, выявление «дремлющих» способностей, повышение мотивации к изучению языка. Традиционно главными направлениями в такой работе являются кружки дополнительного образования, проектная деятельность, работа с одарёнными учащимися по подготовке к олимпиадам и конкурсам, тематические концерты и мини-спектакли. Особой популярностью пользуются встречи с зарубежными гостями, лекции и уроки преподавателей из Великобритании, выезды групп за рубеж, летняя учёба за границей. Основным принципом внеклассной работы по предмету является добровольность. Рекламировать можно и желательно, но ни в коем случае нельзя принуждать. Как показывает опыт, ничего хорошего не выйдет. Лучше всего обсудить с самими учениками, чем они хотят заняться, что им интересно. В нашей школе работают несколько бюджетных кружков иностранного языка: теат-

ральный кружок, кружок лексики и грамматики английского языка (для слабоуспевающих учащихся), кружки по подготовке к ЕГЭ, олимпиадам и конкурсам.

Всё более популярными становятся хозрасчётные (оплачиваемые) кружки: кружок любителей книги, занимательный английский для 1 классов, кружок выравнивания для поступающих из других школ в профильные классы. Создание таких кружков требует большой организационной и бумажной работы, однако учителя идут на это, так как предоставляется большая свобода творчества и соответственная оплата.

В конце года каждый кружок представляет отчёт, результат своей деятельности, например, концерт для родителей, спектакль, участие в конкурсах, сообщение на методическом объединении о результатах работы. Особое место во внеклассной работе занимает подготовка к различным олимпиадам и международным экзаменам, для чего используются отечественные и зарубежные пособия более высокого уровня, например, «advanced» для 10–11 классов, сборники тестов и интернет-ресурсы. Кроме того, наши одарённые старшеклассники обязательно читают неадаптированную литературу, подбирают дополнительную информацию в Интернете и рассказывают об этом одноклассникам.

Проектная деятельность — это «точка роста» современной школы. Работа над проектом состоит из нескольких этапов: сбор и систематизация имеющейся информации по проблеме, самостоятельное исследование и анализ полученных данных, создание презентаций в Microsoft PowerPoint и собственно защита. Всё это предполагает активное участие руководителя проекта. В середине марта я работала в комиссии конкурса «Грант префекта». Мы получили большое удовольствие, было много блестящих работ. Но грустно и слегка стыдно было слушать выступления очевидно талантливых учеников, с которыми не доработали преподаватели: не помогли «довести до ума» техническую сторону презентации, не поправили ошибки, не отшлифовали выступление.

У нас в школе над конкурсными проектами работает несколько человек: во-первых, учитель-предметник, во-вторых, учитель информатики, и наконец, уже готовый продукт обязательно смотрит и слушает завуч или привлечённый к проекту учитель, чтобы максимально усовершенствовать работу.

Помимо «Гранта префекта», наши ученики ежегодно становятся призёрами окружного конкурса научно-исследовательских проектов и городского конкурса «Лингва».

Для повышения мотивации и развития языковых навыков старшеклассников мы регулярно (примерно 1 раз в месяц) приглаша-



Обеспечение образовательного процесса ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ И СПРАВОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

14

ем читать лекции и вести уроки преподавателей из Великобритании, а также устраиваем круглые столы и беседы в малых группах с гостями из англоговорящих стран. Кроме того, во время каникул организуются занятия для учителей с носителями языка. Помогают нам в этом такие организации, как ВКС и Students International. Ведётся вся эта деятельность в основном на безвозмездной основе или частично оплачивается за счёт средств учителей и родителей. В последние годы стало хорошей традицией в марте устраивать неделю иностранного языка. Приведу в качестве примера несколько мероприятий, проведённых в рамках недели в этом году:

- постановка «Белоснежка и семь гномов» — 4 класс;
- конкурс «Моя любимая книга» — 5, 7 и 9 классы;
- интернет-олимпиада для 5 классов
- викторина и проекты по теме «Великобритания» — 6 классы;
- экскурсия на английском языке в «Английское подворье» — 7 классы;
- конкурс песни на английском языке — 7 классы;
- викторина в режиме онлайн — конкурс среди 8 классов (тема «Страноведение»);
- открытый урок и мастер-класс для учителей округа — 8 класс;
- конкурс мини-проектов (США и Австралия) — 9 класс;
- инсценировка рассказа «Чашка чая» по К. Мэнсфилд — 9 класс;
- тематические встречи с носителями языка — 10—11 классы, темы: профориентация, современное образование, толерантность и многонациональное общество;
- конкурс презентаций «Здоровый образ жизни» — 10 классы;
- конкурс ораторского мастерства — 10—11 классы;
- круглый стол по теме «Викторианское общество» — 10 гуманитарный класс;
- конкурс рекламы пьесы «Ромео и Джульетта» — 10 гуманитарный класс;
- конкурс чтецов (сонеты Шекспира) — 10 гуманитарный класс.

Растёт роль второго и третьего иностранных языков. Большинство учащихся охотно и успешно изучают их, участвуют в олимпиадах и конкурсах. Например, три ученика нашей школы в этом учебном году заняли призовые места на муниципальном туре Всероссийской олимпиады (немецкий и французский языки), а также 3 место в городском конкурсе по второму иностранному языку «Моя маленькая Франция» и «Моя маленькая Германия». На неделе иностранных языков старшие ученики готовили презентации по достопримечательностям Германии для младших классов, а также игру-викторину и сценки на французском языке.

Ничто так не увлекает детей, как возможность выйти на сцену в театральном костюме, почувствовать себя звездой. В 2011 году было поставлено четыре конкурсных спектакля: «Соловей и роза» по рассказу О. Уайльда, «Алиса в Стране чудес» по роману Л. Кэрролла, «Дети железной дороги» по роману Э. Несбит и сказка «Спящая красавица».

Для успеха детского спектакля необходим союз трёх сторон: учителей, детей и родителей. Если есть возможность, желательно воспользоваться помощью профессионалов: режиссёра, концертмейстера, учителя музыки и танцев. Подобные мероприятия помогают всем подружиться, контакты и воспоминания останутся на всю жизнь.

Вы скажете, что вся эта деятельность — слишком большая дополнительная нагрузка для учителя. Это правда. Однако и отдача огромная: удовольствие от работы с мотивированными учениками, радость новых открытий и достижений. Кроме того, в последнее время благодаря переходу на новую систему финансирования у администрации появилась возможность поощрять инициативных педагогов стимулирующей оплатой.

Невозможно переоценить значение и результаты внеклассной работы. Приведу несколько высказываний наших учителей: «Внеклассная работа значительно помогает учащимся преодолеть свои индивидуальные трудности и барьеры. Например, на занятиях в кружке «Изучаем грамматику английского языка» дети чувствуют себя более уверенно, не боятся сделать ошибку, задать любой вопрос, чтобы ликвидировать пробелы в знаниях. Последующая систематическая тренировка формирует устойчивые навыки, что даёт возможность даже слабым учащимся осознать, что они добиваются положительных результатов» (М. Л. Серова).

«...благодаря театральному кружку дети стали более мотивированны на уроках английского языка, и потом мы так сдружились, что все теперь как родные...» (Ю. В. Ногина).

«Новым детям обычно трудно влиться в коллектив, но у моих новеньких, благодаря участию в спектакле, всё прошло гладко и безболезненно» (Е. Н. Казанская).

«Слабые дети особо заинтересованы конкурсами, которые посильны для них: *British Bulldog*, *Snail*, конкурсы песен и стихов. Повышается самооценка и успеваемость...» (Ю. В. Ногина).

«Два с половиной года назад Луиза Х., тогда ещё ученица 5 класса, очень слабо успевала и всё время плакала из-за своих неудач. Однако её отношение к предмету и к учителю совершенно изменилось после рождественского чаепития и викторины с призами по английскому. <...> Девочка поняла, что учитель — не тиран, а человек, а английский может приносить радость! <...> Её отметки значительно улучшились, и девочка стала стабильной хорошисткой» (А. И. Мещерякова).

Когда я молодой учителем пришла работать в школу (в то время она называлась специальная школа № 23), мне пришлось испытать большие трудности: мои ученики 5 класса не делали домашнюю работу, не хотели говорить по-английски, стеснялись делать ошибки. Проблему помог решить кукольный театр. Мы стали ставить мини-спектакли на английском языке, выступали на общешкольных мероприятиях. Я старалась задействовать всех учащихся. Удивительно, но к концу года практически все превратились в хорошистов. До сих

Ресурсы ученика и учителя ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ФОРМ, ВИДОВ И ПРИЁМОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

17



Основными направлениями работы школы № 1253 по обучению и развитию учащихся, формированию базовых компетенций являются:

- ранняя профилизация: 8–9 классы, химико-биологический и экономический предпрофильный класс; 10–11 классы — гуманитарный, химико-биологический и экономический профили
- участие большого количества учащихся в предметных олимпиадах и конкурсах различного уровня
- проектная и исследовательская деятельность
- широкое использование современных информационных технологий
- сотрудничество с вузами
- международная деятельность, туризм, экскурсии и поездки
- разнообразная внеурочная работа по предметам.

Каждый год учащиеся школы становятся победителями и призерами олимпиад различного уровня, в том числе Всероссийской. В 2010 году школа заняла первое место в округе по результатам ЕГЭ, в 2011 году средний балл ЕГЭ по английскому языку составил 88,5 %.

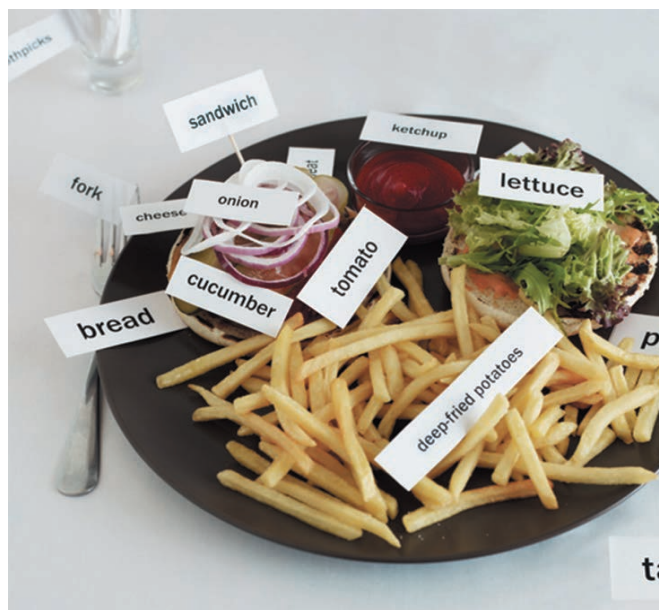
В 2011 году школа получила премию правительства Москвы за заслуги в области образования и воспитания подрастающего поколения в размере 10 миллионов рублей.

пор поддерживаю контакты со многими из этих ребят. Все успешны и состоялись в жизни и признают, что наш кукольный театр — самое яркое воспоминание школьных лет.

Большинство учителей кафедры иностранных языков охотно занимаются внеурочной деятельностью. Однако, как и во всей школьной жизни, здесь есть свои проблемы. Не всегда ученики могут долго задерживаться после уроков. Тогда мы частично используем большие перемены, благо у нас их две по двадцать минут. Иногда мероприятия накладываются друг на друга. Театральный зал постоянно занят репетициями. Выручает зимний сад и строгий график. Особенность нашей кафедры как раз и состоит в том, что учителя стараются помогать и поддерживать друг друга, делятся своими находками и материалами. Мы постоянно применяем наше главное открытие: гарантия успеха — это совместная работа коллектива учителей иностранного языка. Верьте в свои силы, держайте, зажигайте интерес у ваших учеников! Вас ждёт успех, признание и любовь. И к вам, и, конечно, к вашему предмету.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ И СПРАВОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА



автор: Александр РЫЛОВ,

директор департамента лингвистических продуктов компании ABBYY

настроение: деятельное

ключевые слова: электронный словарь, ABBYY Lingvo x5, лексические единицы, развитие навыков чтения, контроль образовательного процесса

e-mail: alexanderrylov@i-yazyki.ru

Учащиеся XXI века выросли вместе с информационными технологиями, для них использовать Интернет в качестве справочного материала или мобильный телефон как записную книжку, совершенно естественно. Чаще всего они не задумываются, что еще двадцать лет назад для обучения использовались тома справочной литературы и блокноты для записей.

Компьютер и другие цифровые устройства поселились в каждом доме и заняли важное место в нашей жизни, расширив границы общения как на родном, так и на иностранных языках. Теперь у нас есть не только телефон или личные коммуникации, но и разговоры в реальном времени по Skype, общение в блогах, на форумах, в социальных сетях. Новое поколение читает меньше печатных книг, а большую часть информации получает из Интернета.

Современные технологии служат на благо пользователей, и благодаря им

процессы получения информации продолжают совершенствоваться. Эрудированность учащихся в умении использовать современные информационные технологии на сегодняшний день не вызывает сомнений, а это значит, что необходимо начинать использование электронных справочных пособий на начальном этапе обучения иностранному языку.

Сейчас информация различного рода стала доступнее, и мы привыкли к быстрому и удобному способу её получения. Например, в Интернете мы можем найти

большие объёмы информации за считанные секунды. Это значит, что сценарии работы с получением информации изменились.

РАЗВИТИЕ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ НОВЫХ ТИПОВ КОММУНИКАЦИЙ ПОЗВОЛЯЕТ ПРИМЕНЯТЬ НОВЫЕ И ИНТЕРЕСНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ, НАПРИМЕР ЭЛЕКТРОННЫЙ СЛОВАРЬ.

Современные электронные словари являются сборниками справочного материала, а также инструментом обучения иностранным языкам, который позволяет получить информацию о словах, словосочетаниях и идиоматических выражениях (лексических единицах) в рамках контекста. Электронный словарь можно и нужно использовать в классе с целью развития у учащихся навыков использования справочной литературы и освоения активной лексики; на дополнительных занятиях, например, по домашнему чтению — для расширения словарного запаса и создания собственного багажа пассивной лексики. Также учащиеся могут использовать электронный словарь для самостоятельной работы и выполнения домашних заданий по усвоению лексики.

РАССМОТРИМ ЭТИ И ДРУГИЕ ВОЗМОЖНОСТИ НА ПРИМЕРЕ ИЗВЕСТНОГО СЛОВАРЯ ABBYY LINGVO X5.

Электронный словарь ABBYY Lingvo x5 — это коллекция словарей и справочной литературы, составленная из множества авторитетных источников: словарей, грамматических справочников, разговорников, аудио- и видеоматериалов,



Ресурсы ученика и учителя ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ФОРМ, ВИДОВ И ПРИЁМОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ 17

а также лингвострановедческих справочных материалов. Использование наборов словарей позволяет развивать у учащихся навыки по освоению новой лексики в контексте, приобретать лингвострановедческие знания, закреплять и повторять лексические единицы при помощи специального тренажёра, совершенствовать произношение отдельных лексических единиц и фраз, а так-

2–11 классы, «Английский язык», Верещагина И.Н., Афанасьева О.В. 5–11 классы входит электронное приложение ABBYY Lingvo x5.

В состав приложения вошли: специальные учебные словари, учебно-игровая программа для быстрого запоминания слов, аудиокурсы в формате MP3 для учебников и рабочих тетрадей. В состав каждого диска входит приложение ABBYY Lingvo Tutor x5.



же расширять общий кругозор и совершенствовать познания в иностранном языке, используя толковые словари и тезаурусы уважаемых британских издательств.

Для систематизации грамматических знаний учащиеся могут использовать грамматический справочник — удобное электронное пособие по грамматике английского языка. Справочник содержит сведения о частях речи, правописании, пунктуации и синтаксисе, а также о различиях между американским и британским вариантами английского языка.

С целью развития умений аудирования учащимся предлагаются для просмотра видеоуроки по изучению английского языка от English Club® TV. Уроки разбиты по темам, каждая из которых — это уникальная естественная речевая ситуация, предложенная для последующего лексического разбора и отработки лексики в контексте.

Другие возможности электронного словаря, такие, как всплывающий перевод, позволяющий на лету получить значение любого слова, подстрочник и перевод фраз, поиск слова и его перевода в примерах из живых текстов, помогают учащимся развивать навыки чтения и понимать общий смысл текста без необходимости перевода каждого слова.

ПОДРОБНЕЕ ХОТЕЛОСЬ БЫ РАССКАЗАТЬ О СОВМЕСТНОМ ПРОЕКТЕ ИЗДАТЕЛЬСТВА «ПРОСВЕЩЕНИЕ» И ABBYY.

В учебно-методические комплекты «Английский в фокусе» («Spotlight») 2–11 классы, «Английский язык», Кузовлев В.П. и др.

Работа на уроке и на дополнительных занятиях по иностранному языку с ABBYY Lingvo Tutor x5

Для введения новой лексики, её закрепления, использования в контексте и повторения учащимся предлагается учебно-игровая программа ABBYY Lingvo Tutor x5. ABBYY Lingvo Tutor x5 подходит как для самостоятельной работы учащихся, так и для работы на уроках иностранного языка в классе. Для полноценной работы в классе потребуется оборудование: компьютер (с операционной системой Microsoft® WindowsXP/Vista/7), проектор с проекционным экраном или интерактивная доска и колонки. Далее кратко рассмотрим основные возможности ABBYY Lingvo Tutor x5. Более подробно использование программы во время урока описано в «Электронном приложении к УМК по английскому языку с аудиокурсом («Просвещение» — ABBYY®). Советы и рекомендации по использованию диска в классе и для самостоятельной работы дома».

Программа ABBYY Lingvo Tutor x5 обладает дружественным, интуитивно понятным интерфейсом.

В ABBYY Lingvo Tutor входят пять упражнений для тренировки определённого набора лексических единиц. Списки лексических единиц соответствуют урокам в соответствующих учебно-методических материалах. Рассмотрим каждое из упражнений подробнее.

Инфографика 10 ПРИЧИН ВЫУЧИТЬ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК 20

ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ ABBYY — КОМПОНЕНТ УМК НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ



ABBYY Lingvo для издательства «Просвещение» — это специальная версия словаря Lingvo для изучения английского языка в школах.

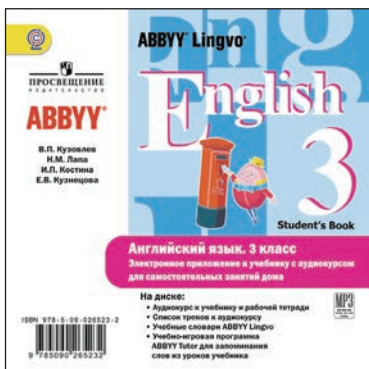
Компания ABBYY и издательство «Просвещение» в декабре 2010 года начали совместный проект. Диски со специально созданной версией популярного словаря ABBYY Lingvo для школьников являются приложением к учебникам издательства по линиям УМК:

«Английский язык» авторов Н.И. Быковой, Ю. Е. Ваулиной, О.В. Афанасьевой и др. для 2–11 классов (серия «Английский в фокусе» — Spotlight); «Английский язык» авторов В.П. Кузовлева и др. для 2–11 классов; «Английский язык» авторов И.Н. Верещагиной, О.В. Афанасьевой, И.В. Михеевой для 5–11 классов. В специальной версии содержится аудиокурс к учебникам, школьные англо-русские и русско-английские словари ABBYY Lingvo с учебно-игровым приложением ABBYY® Lingvo Tutor, с помощью которого учащимся будет легче и интереснее запоминать иностранные слова, включенные в школьную программу.

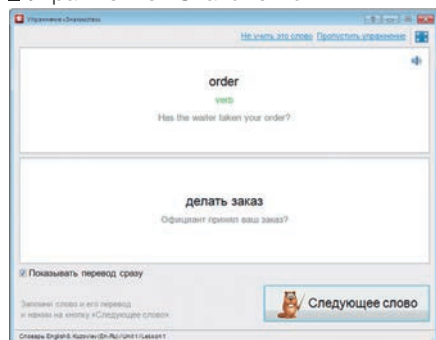
Современные компьютерные программы существенно увеличивают интерес школьников к изучению предмета и способствуют эффективному усвоению материала. Благодаря ABBYY Lingvo школьникам легче запоминать слова. Этому способствуют:

- аудиокурсы к учебникам;
- слова и фразы, озвученные носителями языка, которые помогают запомнить не только написание и значение слова, но и его произношение;
- примеры употребления и устойчивые выражения;
- формы изучаемых слов, в том числе формы неправильных глаголов;
- специально разработанный англо-русский грамматический словарь, содержащий всё необходимое для изучения грамматики английского языка.

С ABBYY Lingvo изучение английского языка становится интересным занятием. Программа расширяет кругозор, развивает самостоятельность и улучшает процесс запоминания новых слов, устойчивых выражений и фраз.

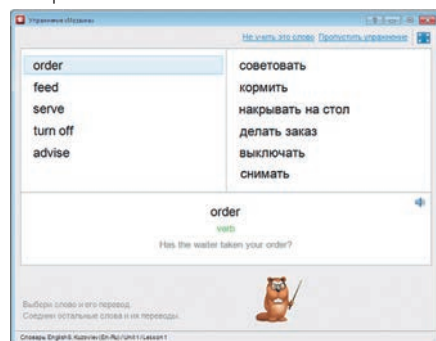


■ Упражнение «Знакомство»



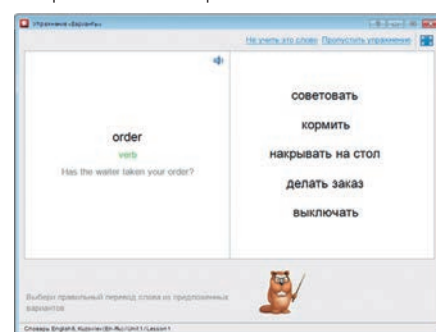
Данное упражнение используется с целью введения новой лексики на уроке. Процесс ознакомления с новой лексикой можно представить как игру по знакомству с новыми словами. Сняв галочку «Показывать перевод сразу», вы предоставите возможность учащимся самим вспоминать или угадывать перевод слов.

■ Упражнение «Мозаика»



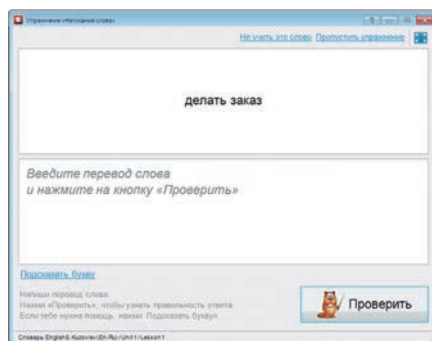
Упражнение «Мозаика» направлено на закрепление лексического материала. Учащимся необходимо установить соответствие между словом и его значением, выбрав правильный вариант перевода среди нескольких. Возможен следующий вариант игры: учащиеся разбиваются на команды и соревнуются в знании лексики, представители команд дают ответы. Выигравшей считается команда, набравшая большее количество правильных ответов.

■ Упражнение «Варианты»



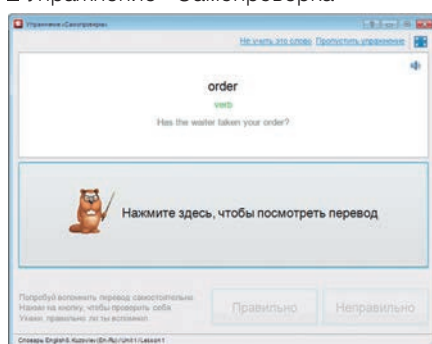
«Варианты» — это простое и эффективное упражнение для закрепления изученной лексики. В верхней части окна выводится слово, для которого нужно выбрать правильный перевод из предложенных ниже вариантов. Открывайте карточки со словами и вместе с учащимися выбирайте правильный ответ.

■ Упражнение «Написание слова»



Упражнение «Написание слова» является наиболее сложным в уроке. Оно направлено не только на усвоение значения слова, но и на развитие навыка графического воспроизведения лексической единицы. При работе с приложением учащийся должен без ошибок записать в свободное поле перевод слова.

■ Упражнение «Самопроверка»



Самостоятельная работа учащихся с ABBYY Lingvo Tutor x5

После работы с лексикой на уроке учащиеся могут прорабатывать перечисленные выше упражнения самостоятельно с помощью ABBYY Lingvo Tutor x5. Приложение предоставляет возможность создания собственного регулярного расписания занятий. Очень важно, чтобы учащиеся самостоятельно закрепляли и повторяли изученную на уроке лексику. В приложении списки лексических единиц сгруппированы согласно учебной программе соответствующих

учебно-методических материалов. Таким образом, учащемуся необходимо выбрать нужный номер урока, и список необходимых лексик будет сформирован для изучения. Методически приложение создано таким образом, что те слова, которые трудны для запоминания учащегося, повторяются в упражнениях чаще, чем те слова, которые учащийся уже усвоил. Например, возможен следующий план самостоятельной работы для заданного урока по учебному лексическому материалу:

1) Упражнение «Знакомство». Учащийся читает слово вслух, используя транскрипцию, и старается запомнить его правильное написание. Нажимает кнопку для просмотра перевода слова, затем переходит к следующему слову в списке слов к этому уроку.

2) Далее откроется упражнение «Мозаика». Здесь учащийся подбирает пару слово-перевод из нескольких вариантов.

3) После «Мозаики» запустится упражнение «Варианты». В верхней части окна выводится слово, для которого нужно выбрать правильный перевод из предложенных ниже вариантов.

4) После упражнения «Варианты» запустится упражнение «Написание слова»: нужно вспомнить перевод слова и написать его без ошибок.

5) Финальное упражнение «Самопроверка». Учащийся должен попробовать самостоятельно вспомнить перевод указанного слова и только потом посмотреть правильный ответ.

По заданному набору лексики приложение ведёт статистику изучения лексических единиц, таким образом осуществляется контроль. После усвоения заданного набора лексических единиц ученик переходит к следующему уроку. В любой момент есть возможность вернуться к предыдущим урокам и повторить всю пройденную лексику.

Перечисленные выше возможности использования электронных словарей показывают, что они являются не только источником качественного справочного материала, но и полезным и незаменимым современным инструментом при обучении иностранному языку. Электронные словари совершенствуют образовательную деятельность в области иностранных языков, делают их интерактивными и интересными для учащихся.

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ФОРМ, ВИДОВ И ПРИЁМОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ



автор: Наталья ГАЛЕЕВА, кандидат биологических наук, доцент, профессор МПГУ, Почётный работник общего среднего образования, «Учитель года Москвы — 2003», научный руководитель экспериментальных площадок МПГУ Москвы и России

настроение: конструктивное, убедительное

ключевые слова: ИСУД, педагогический анализ,

дидактический потенциал, метапредметные умения, картотека заданий для уроков иностранного языка

e-mail: galeeva-n@yandex.ru

Продолжение цикла статей Натальи Львовны Галеевой о технологии учёта индивидуального стиля учебной деятельности школьника (ИСУД). В данной статье использована «Картотека учебных форм и видов учебной работы для использования в преподавании английского языка», разработанная Гагиевой В. А., учителем английского языка НОУ СОШ «Образовательный центр ОАО «Газпром» (Москва).

В первых трёх публикациях нашей рубрики мы проанализировали совокупность внутренних ресурсов обучающегося, описывая особенности индивидуального стиля учебной деятельности ученика. Одну из статей мы закончили утверждением о том, что информация об этих особенностях, не подкреплённая достаточным количеством разнообразного дидактического материала, не способна обеспечить управление качеством предметного обучения.

Предположим, что учитель знает, на какие параметры ИСУД у данного ученика он может опираться и какие из них надо развивать. Сможет ли учитель воспользоваться этой информацией, если он не знает, какие задания требуют условий, при которых развиваются конкретные внутренние ресурсы? Можно поставить вопрос иначе: может ли осуществлять индивидуальную педагогическую помощь обучающимся учитель, недостаточно владеющий таким профессиональным умением, как педагогический анализ? Заострим вопрос, напомним читателю, что требование «учить каждого» является основополагающим и по новому Квалификационному справочнику^[1], и по требованиям ФГОС.

В методологическом аспекте педагогический анализ является составляющей общей педагогической системы учителя. В этом аспекте педагогический анализ рассматривается как совокупность знаний и умений учителя, обеспечивающих осознание учителем существующих реалий: осо-

бенностей развития внутренних ресурсов учеников, внешних дидактических ресурсов, средств и условий, уровня развития собственных компетентностей — и взаимосвязей этих реалий для организации образовательного процесса, как максимально комфортного, так и развивающего для каждого ученика.

Второй аспект позволяет рассмотреть педагогический анализ как процессную систему. В этом случае это понятие включает непосредственную деятельность учителя по оценке:

■ выделенных педагогически значимых параметров учебного успеха ученика, что, в сущности, является **начальным этапом реализации учителем любой методики или технологии;**

■ **дидактического потенциала** форм, видов и приёмов учебной деятельности, которые учитель предлагает обучающимся;

■ остальных внешних дидактических ресурсов, средств и условий, уровня развития собственных компетентностей. Моя пятнадцатилетняя практика методического консалтинга освоения и внедрения технологии ИСУД показывает, что учителя достаточно легко осваивают содержание и приёмы педагогического анализа состояния внутренних ресурсов обучающихся (особенно если рядом педагогически грамотный психолог). А вот **определение дидактического потенциала каждого задания, предлагаемого ученику**, для учителя оказывается более сложным делом.

В процессе работы с учителями, осваивающими технологию ИСУД, мы выявили одну из причин такого явления.

Выявление особенностей развития внутренних ресурсов требует от учителя внимания к процессу учебной деятельности ученика и знания смысла набора терминов, обозначающих особенности этой деятельности. Если ученик, читая текст задания, часто допускает ошибки в толковании его смысла, учитель смело определяет у этого ребёнка недостаточный уровень развития метапредметного умения, называемого в ФГОС «смысловое чтение».

Обратное действие учителя — необходимость представить себе, какой «инструмент», какой внутренний ресурс необходим ученику для выполнения конкретного задания, — требует от учителя достаточно высокого уровня теоретического мышления. Но только овладев таким умением, учитель может целенаправленно конструировать систему педагогической поддержки любому ученику.

Предлагаю выполнить один раз такую работу нам вместе, дорогой читатель. Именно так на обучающих семинарах мы работаем с учителями, осваивающими педагогический анализ дидактического потенциала внешних ресурсов учебного успеха ученика. Вам предлагается заполнить таблицу 1^[стр. 18].

Опишем конкретное задание, приём учебной работы. Затем проанализируем, какие внутренние ресурсы ученик должен задействовать, чтобы успешно выполнить задание. Запишем свои ответы в правом столбце (сделав выбор, отметим галочкой ресурс, необходимый для выполнения конкретного вида задания). При выполнении задания представьте себе, что вы поочерёдно открываете виртуальный портфель внутренних ресурсов ученика^[2] и, анализируя каждый ресурс, выявляете его необходимость для выполнения данного задания.

После заполнения таких таблиц для нескольких видов заданий (лучше всего для тех, которые учитель чаще всего даёт своим ученикам на уроках) учитель достаточно легко справляется с определением дидактического потенциала любого задания, но, что главное, учитель может сопоставить этот потенциал с возможностями ученика. И определить не только объём, но и «профиль» педагогической помощи.

На стр. 19 — пример картотеки заданий для уроков иностранного языка, разрабо-

^[1] Приказ Министерства Минздравсоцразвития РФ от 26 августа 2010 г. № 761н г. Москва «Об утверждении Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих, раздел «Квалификационные характеристики должностей работников образования». Должность Учитель «Осуществляет обучение и воспитание обучающихся с учётом их психолого-физиологических особенностей...»

^[2] <http://iyazyki.ru/2011/10/time-perso/#more-511> Галеева Н. Время индивидуализации

танной и успешно используемой учителем английского языка В.А. Гагиевой в НОУ СОШ «Образовательный центр ОАО «Газпром» (Москва). Аналогичные картотеки спроектированы и используются учителями иностранного языка О. А. Карамышевой и В.В. Саранча в МОУ «СОШ №5 имени В. Хомяковой» г. Энгельса Саратовской области, И.А. Моносыповой в МОУ «Гимназия №177» г. Екатеринбурга и в других школах сетевой инновационной площадки МГПУ «Технология ИСУД как дидактический и управленческий ресурс качества школьного образования»^[3].

Публикуется с сокращениями.
Полный текст см. www.iyazyki.ru

Учебные приёмы и задания

УМК: «Английский в фокусе — 5» (Просвещение)

1. Активное слушание
2. «Мозговой штурм»
3. Практическая групповая работа
4. Просмотр видеофрагмента по изучаемой теме
5. Усвоение нового материала/повторение через сравнение двух и более объектов или явлений
6. Самостоятельное изучение/повторение материала на уроке в индивидуальном режиме с использованием информационной карты урока
7. Выполнение теста по изучаемой теме
8. Цифровой диктант «на слух»
9. Задание «Перевод с русского на русский»
10. Раскрыть смысл перечисленных понятий
11. Сравнить два близких понятия по смыслу
12. Сравнить объекты, модели, карточки с рисунками, найти общее
13. Найти место в учебнике, где описываются объекты и явления, представленные визуально
14. Дать примеры, раскрывающие смысл понятия
15. Найти смысловую ошибку в тексте
16. Найти лишнее слово из списка, объяснить
17. Задание на определение и восстановление линейной логической связи между словами
18. Назвать одним словом
19. Разделить на группы слова по категориям
20. Отгадывать загаданное слово в игре «да-нет»
21. Загадать понятие и показать его пантомимой
22. Извлечь всю информацию из данного объекта
23. Корректурная проба (найти слова по теме)
24. Заполнить текст пропущенными словами
25. Восстановить текст из неполных фрагментов
26. Придумать название текста по теме
27. Составить систему понятий
28. Составить интеллект-карту и прочитать ее
29. Проанализировать информацию, представленную в виде таблицы, схемы, диаграммы, карты, сделать вывод
30. Составить развивающие каноны по изучаемой теме (кроссворды, сканворды)
31. Решить кроссворд, сканворд, канон и т.д.
32. Составить опорный конспект по заданию
33. Упростить предложения без потери смысла
34. Составить мини-рассказ с использованием заданного списка понятий и терминов
35. Придумать и нарисовать рекламу, листовку социального содержания
36. Провести самостоятельное исследование в форме наблюдения, зафиксировать наблюдения
37. Создать презентацию к изучаемой теме по плану, данному учителем
38. Принять участие в уроке-ролевой игре
39. Подготовиться и принять участие в тематическом уроке интегрированного содержания



ТАБЛИЦА 1. ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ДИДАКТИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА УЧЕБНОГО ПРИЁМА, КОНКРЕТНОГО ЗАДАНИЯ

Описание учебного приёма, задания (к какому курсу, к какой теме).
Условия применения (на каком этапе учебно-познавательной деятельности, урока, какие специальные ресурсы нужны).

Обученность (какой минимальный уровень требуется для выполнения приёма):
3, 4, 5.

Обучаемость (какой минимальный уровень требуется для выполнения приёма):
I, II, III.

МОГУ (ПСИХОДИДАКТИКА)

Внимание

Объём внимания — то количество объектов, которые человек может охватить вниманием с одинаковой ясностью.
Распределение внимания — одновременное внимание к двум или нескольким объектам при наблюдении за ними или выполнении действий с ними (слушать — смотреть, писать — анализировать услышанное и т. д.).
Концентрация внимания — сила сосредоточения на деятельности. Измеряется силой постороннего раздражителя, способного отвлечь. Если любой шёпот отвлекает, концентрация низкая.
Устойчивость внимания — время, в течение которого сохраняется концентрированное внимание. Наиболее устойчиво послепроизвольное внимание.

Память

- Словесно-логическая (умение запоминать информацию, поданную в вербальной форме, в виде формул, понятий);
- наглядно-образная (умение запоминать наглядные образы, цвет, рисунок, звуки и т. д.);
- эмоциональная (умение запоминать прочувствованное).

Модальность

- Аудиальная, визуальная, кинестетическая.

Функциональное доминирование полушарий

- словесно-логический характер познавательных процессов, абстрагирование и анализ («левополушарные» — с явным доминированием левого полушария).
- конкретно-образное мышление, развитое воображение, обобщение («правополушарные» — с явным доминированием правого полушария).
- необходимость использовать обе стратегии («равнополушарные» — отсутствие явного доминирования одного из полушарий).

УМЕЮ (МЕТАПРЕДМЕТНЫЕ УУД — НОМЕРА СООТВЕТСТВУЮТ ТАКОВЫМ ВО ФГОС ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ)

Коммуникативные УУД

9. Работа в группе, паре, умение согласовывать свои действия.
10. Умение осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации для выражения своих чувств, мыслей и потребностей; для планирования и регуляции своей деятельности; владение устной и письменной речью, монологической контекстной речью.
11. Формирование и развитие компетентности в области использования информационно-коммуникационных технологий (далее — ИКТ-компетенции).

Регулятивные УУД

1. Самостоятельная постановка целей. Самоанализ мотивов
2. Выбор путей достижения целей.
3. Самоконтроль и коррекция в процессе достижения цели.
4. Оценка результатов собственной деятельности, в том числе собственного роста.
5. Владение основами самоконтроля, самооценки, принятия решений и осуществления осознанного выбора.

Познавательные УУД

6. Умение определять понятия, создавать обобщения, устанавливать аналогии, классифицировать, самостоятельно выбирать основания и критерии для классификации, устанавливать причинно-следственные связи, строить логическое рассуждение, умозаключение (индуктивное, дедуктивное и по аналогии) и делать выводы.
7. Умение создавать, применять и преобразовывать знаки и символы, модели и схемы для решения учебных и познавательных задач.
8. Смысловое чтение.
12. Формирование и развитие экологического мышления, умение применять его в познавательной, коммуникативной, социальной практике и профессиональной ориентации.

УРОВЕНЬ МОТИВАЦИИ (КАКОЙ УРОВЕНЬ ДОСТАТОЧЕН ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ДАННОГО ЗАДАНИЯ)

- **Базовый** — ученик может быть мотивирован на изучение предмета мотивами «избегания»: чтобы не ругали и чаще хвалили.
- **Познавательный** — ведущий мотив — любопытство, интерес чаще всего проявляется как непроизвольный.
- **Социальный** — ведущий мотив — мотивация на работу деятельность вместе со всеми, «я не хуже других», «и я так могу».
- **Социально-духовный** — мотивация к изучению предмета лично оправдана: «я осознал, зачем мне надо изучать этот предмет», ученик демонстрирует максимально возможный для себя уровень произвольности в обучении на этом уроке.

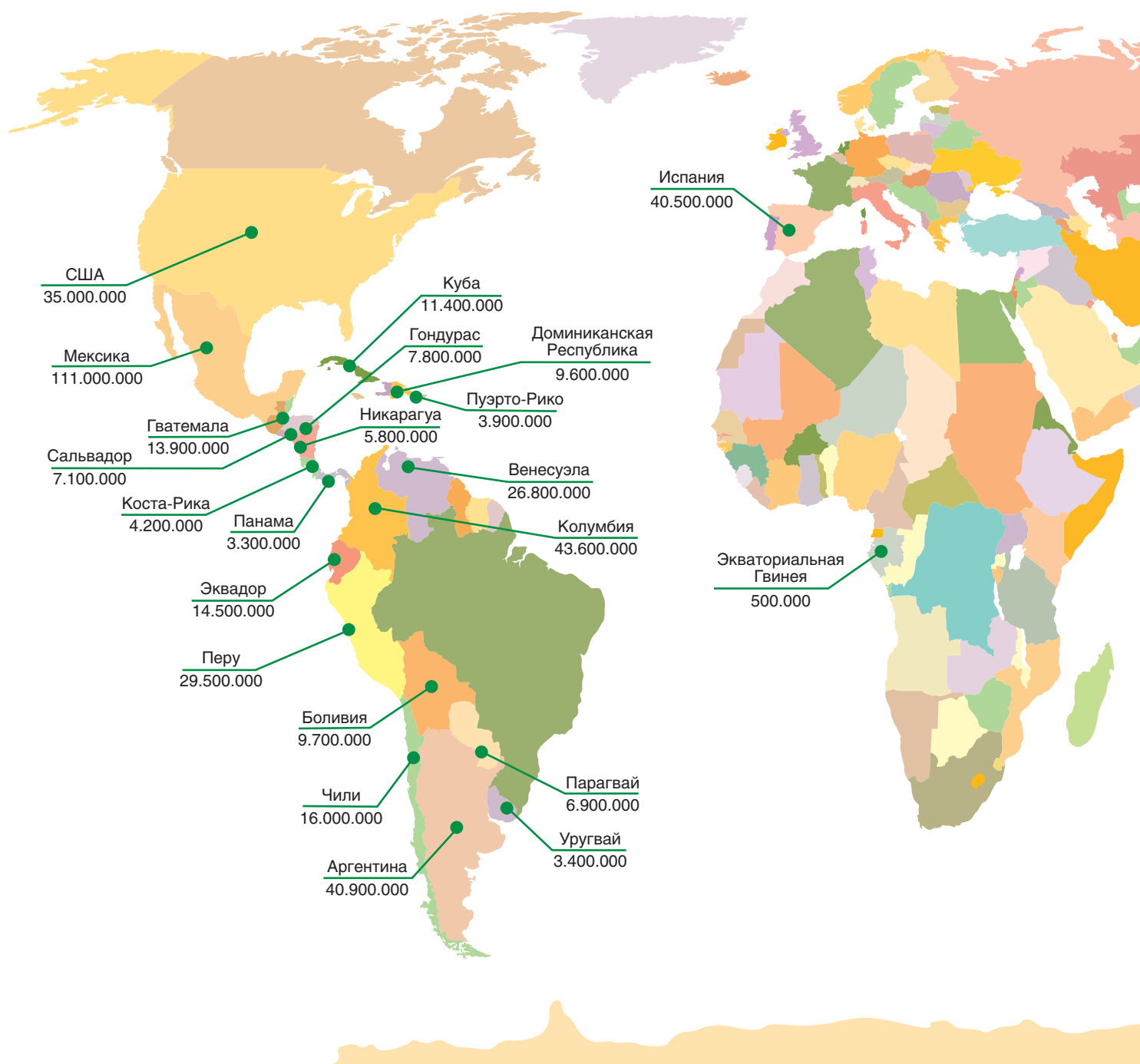
[3] «Технология ИСУД как дидактический и управленческий ресурс качества школьного образования»: Сб. работ участников сетевой экспериментальной площадки. — М.: УЦ «Перспектива», 2011. — 424 с.



Учебные приёмы №			Внимание				Память			Модальность			Полушария мозга			Коммуникативные ОУУН			Организационные ОУУН		Информационные ОУУН				Мыслительные ОУУН					Уровень мотивации		
			Обученность	Обучаемость	Объём	Распределение	Концентрация	Устойчивость	Словесно-логическ.	Наглядно-образная	Эмоциональная	Визуальная	Аудиальная	Кинестетическая	Равнополушарное	Правополушарное	Левополушарное	Монологич. речь	Активное слушание	Диалог	Работа в группе	Планирование	Рабочее место, оформление работы	Навык самооценки	Смысловое чтение	«Сворачивание» информации	«Разворачивание» информации	Владение ТСО, медиатехнологиями	Анализ		Синтез	Сравнение
1.	4	1																														б
2.	4,5	2,3																														п
3.	4	1																														б
4.	5	3																														п
5.	4	2																														п
6.	4	1																														б
7.	4	1																														б
8.	3–5	1–3																														бп с
9.	4–5	2																														п
10.	5	3																														с
11.	4	1																														б
12.	4	2																														сп
13.	4	2																														б
14.	4	2																														п
15.	5	3																														пс
16.	5	3																														пс
17.	4–5	2–3																														пс
18.	4	3																														п
19.	4	2																														п
20.	5	3																														с
21.	4	2																														б п
22.	4	2																														п
23.	5	3																														пс
24.	4–5	2–3																														пс
25.	4	3																														п
26.	4	2																														п
27.	5	3																														с
28.	5	2																														б п
29.	4	2																														п
30.	5	3																														пс
31.	5	3																														п
32.	4	2																														п
33.	5	3																														с
34.	4	2																														б п
35.	4	2																														п
36.	5	3																														пс
37.	4–5	2–3																														пс
38.	5	3																														п
39.	5	3																														п

10 ПРИЧИН ВЫУЧИТЬ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

В мире более 450 миллионов испаноговорящих:
 410 миллионов — в странах, где испанский язык
 является государственным;
 более 30 миллионов — в странах, где испанский язык
 не является государственным.



Данные по населению — оценочные на сентябрь 2010 г.
 Источник — The World Factbook.
 (Были посчитаны все жители стран, где испанский является государственным языком,
 даже если испанский не является их родным языком.)



1



Изучение испанского языка позволит близко познакомиться с древней и многогранной культурой Испании. Испанские музеи, архитектура, памятники, бесценные произведения искусства — всё это подарит вам огромное количество ярких впечатлений. Вы вступите в мир Сервантеса, Лопе де Веги, Адольфо Беккера, Федерико Гарсиа Лорки, Пикассо, Гойи, Веласкеса, Гауди, Дали и бесчисленного множества других гениев человечества.

2



На испанском языке разговаривают 450 миллионов человек во всём мире, это государственный язык 21 страны мира.

3



Испанский язык активно используется в международном общении и признан вторым международным языком после английского языка. Это один из официальных языков практически всех международных структур, в том числе ООН, Европейского союза, ЮНЕСКО и многих других.

4



Испанский язык широко используется в торговле и бизнесе, а Латинская Америка превращается в жизненно важный регион для мировой коммерции и бизнеса.

5



Изучение испанского языка значительно расширяет возможности трудоустройства как за границей, так и на родине.



Велик вклад испаноязычных стран в мировое искусство. Танцы: сальса, меренге, фламенко, танго, румба, пасодобль, севильянас... Популярная музыка: Julio и Enrique Iglesias, Ricky Martin, Gloria Estefan, Jennifer Lopez.... Актёры: Antonio Banderas, Penelope Cruz, Andy Garcia...

6



Испанский язык является родным для 35 миллионов населения США, за последние 10 лет эта часть населения выросла на 60 %.

К 2050 году испаноговорящие могут составить половину населения этой страны.

7



Испанский язык является вторым наиболее изучаемым языком в мире после английского и первым иностранным в англоговорящих странах. Количество курсов испанского языка во всём мире выросло в 2 раза за последние 10 лет.

8



Испанский язык — один из самых востребованных в сфере туризма, которая переживает бум в современном обществе.

9



Способность уверенно общаться на испанском языке даст вам массу преимуществ в деловых и туристических поездках на трёх континентах. По-испански говорят лучшие футболисты Европы и мира!

10

ЯЗЫК СЕРВАНТЕСА И ЛОРКИ



Изучение испанского языка и культуры в России имеет глубокие корни. Своей особой магией, своей экспрессией и страстью Испания привлекала многих великих россиян, среди которых Н.М. Карамзин, А.С. Пушкин, Ф.М. Достоевский, А.А. Блок, Н.А. Римский-Корсаков, М.И. Глинка...

О перспективах развития изучения испанского языка в системе российского среднего образования, о формировании общеевропейского образовательного пространства рассказывает



автор: Светлана КОСТЫЛЕВА, помощник Атташе по образованию Посольства Испании в Москве, методист Ресурсного центра Отдела образования в Москве
настроение: просветительское
ключевые слова: испанский язык, интенсивные курсы, двуязычные отделения, Институт Сервантеса, обучение за рубежом, учебник «Mañana»
e-mail: skostyleva@i-yazyki.ru

Сегодня изучение испанского языка постоянно растёт во всем мире. Россия не является исключением. Неуклонно растущий взаимный интерес способствует появлению новых проектов и расширению деятельности испанского Министерства образования, культуры и спорта в России. Представительство Министерства образования, культуры и спорта Испании, которым является Отдел образования Посоль-

ства Испании в Российской Федерации, выполняет миссию всестороннего содействия расширению числа изучающих испанский язык в учебных центрах всех уровней и повышению профессионального уровня преподавателей испанского языка. Для преподавателей испанского языка Министерство образования, культуры и спорта Испании предлагает широкую программу курсов повышения квалификации, кото-

рые организуются в сотрудничестве с лучшими испанскими университетами, такими, как Мадридский университет Комплутенсе, университет Сантьяго-де-Компостелы, университеты Саламанки и Гранады. Это интенсивные двух- и трёхнедельные курсы переподготовки учителей и преподавателей испанского языка из разных стран, которые предусматривают погружение в испанский язык и культуру.

В период летних каникул эти курсы проходят в Испании и для российских учителей. Министерство образования, культуры и спорта Испании ежегодно выделяет стипендии, включающие оплату обучения, проживания, питания и культурной программы курса. Для подачи заявления на стипендию нужно зарегистрироваться в системе PROFEX на сайте министерства: www.educacion.gob.es/profex. Приём заявлений обычно открывается в апреле—мае. Курсы повышения квалификации регулярно организуются и в России. Например, в 2011 году, который был годом Испании в России, в сотрудничестве с российским Министерством образования и науки были организованы курсы в Москве и Санкт-Петербурге. Курс в Москве проходил на базе Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, а в Санкт-Петербурге двухнедельный курс включал две программы, прочитанные преподавателями университета Саламанки: «Методические ресурсы и формы изучения грамматики испанского языка как иностранного» и «Задания для развития социокультурных навыков на уроке испанского языка как иностранного».



Отдел образования Посольства Испании также ежегодно разрабатывает свою программу повышения квалификации преподавателей испанского языка. Некоторые из этих курсов проводятся в сотрудничестве с Академией повышения квалификации работников образования, с МИОО, а также совместно с Департаментом образования Санкт-Петербурга. Другой важной задачей Отдела образования является создание Ресурсных методических центров в России. В настоящее время работает Ресурсный центр при Отделе образования в Москве, который оказывает методическую помощь учителям и преподавателям испанского языка, литературы, географии и истории и располагает библиотекой испанских учебных материалов, аудио- и видеотекой художественных, учебных, документальных и мультипликационных фильмов и сериалов на испанском языке. Министерство создало в помощь преподавателям испанского языка электронную сеть методических ресурсов RedELE, которая объединяет все Ресурсные центры и расположена по адресу: www.educacion.gob.es/redele.

чают учебные пособия из Испании. Министерство образования, культуры и спорта Испании ежегодно награждает лучших учеников этих учебных центров стипендиями. Также российские школьники принимают участие в летней образовательной поездке в Испанию. Значительным событием является Европейский фестиваль школьных театров на испанском языке, который проводит Министерство образования, культуры и спорта Испании. Каждый год он проводится в одной из стран-участниц программы двуязычных отделений. В 2011 году XVIII Европейский фестиваль школьных театров на испанском языке с огромным успехом прошёл в Москве. В этом году в XIX фестивале в Варшаве принимают участие школьные театры, победившие на VI российском конкурсе школьных театров на испанском языке: театр «Странствующая улитка» Гимназии №1558 им. Росалии де Кастро и театр школы № 1252 им. Сервантеса г. Москвы. Новые возможности для всех изучающих испанский язык открылись с появлением Института Сервантеса в Москве в 2002 го-

лагают своим студентам большой выбор специальностей с высоким уровнем профессиональной подготовки, поскольку Испания занимает ведущие позиции в сфере технологии охраны окружающей среды (ветрогенераторов, солнечно-энергетических установок), в области медицины (особенно трансплантологии), высокоскоростных железных дорог, производства продуктов питания и других. Активно развивается сотрудничество между университетами России и Испании. В 2011 году в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова состоялся II Форум ректоров университетов России, Испании и Иberoамериканского пространства «Расширение сотрудничества между высшими учебными заведениями России и Иberoамериканского пространства». Нужно отметить среди решений Форума содействие активизации программ академического обмена, студенческих практик и стажировок; реализации совместных магистерских программ; расширение программ двойных дипломов. В настоящее время изучение испанского языка в российском среднем образовании сконцентрировано в основном в Москве и Санкт-Петербурге, но интерес к языку Сервантеса и Лорки велик по всей стране, запросы на учебники приходят и из отдалённых от столицы городов: Казани, Уфы, Улан-Уде и многих других. Очевидно, что важнейшим направлением становится расширение числа школ с изучением испанского языка как второго иностранного. Благодаря наличию четких и сравнительно кратких правил чтения испанский язык кажется лёгким по сравнению с другими языками, изучаемыми в школах, и пользуется большой популярностью при выборе второго иностранного языка. Главным препятствием является отсутствие современного учебно-методического комплекта учебников. Поэтому особую важность имеет создание учебника испанского языка как второго иностранного. В настоящее время в издательстве «Просвещение» готовится учебник «Mañana» («Завтра»). Это новый совместный проект с испанским издательством «Анауа», в котором нашли отражение традиционные подходы и современные тенденции российской и зарубежных методик обучения испанскому языку. Учебник ориентирован как на развитие коммуникативных умений учащихся на испанском языке во всех видах речевой деятельности (аудиовизуальной, говорении, чтении и письме), так и на совершенствование их социокультурных знаний, умений и навыков. Он содержит разнообразные упражнения и удобный справочник по грамматике, предоставляет возможность для дифференцированного подхода к деятельности учащихся, имеет воспитательную и развивающую ценность материалов. Испанский язык — это ключ к целому миру разнообразных культур и новых возможностей, и расширение преподавания испанского языка, которое происходит на всём общеевропейском образовательном пространстве, несомненно, имеет огромные перспективы и в России.

Как в Испании, так и в Латинской Америке испанский язык также называют кастильским (исп. castellano) в соответствии с названием региона, в котором он зародился. Этим подчёркивается его отличие от других языков Испании. Такое разделение достаточно популярно среди носителей каталанского, галисийского, баскского и других языков Испании. Испанцы обычно называют свой язык испанским, когда он упоминается вместе с иностранными языками, и кастильским при упоминании вместе с другими языками Испании. В остальном испаноязычном мире используются оба названия.

Одним из важных проектов Отдела образования является создание и координация работы двуязычных испанских отделений в российских школах. В 2001 году Министерство образования Российской Федерации и Министерство образования, культуры и спорта Испании подписали Договор о программе включения преподавания некоторых предметов по программе испанского бакалавриата в школах Российской Федерации. Таким образом, в России появились двуязычные испанские отделения, так же, как в других странах Центральной Европы. Создание двуязычных отделений началось в Болгарии, Чешской Республике, Словакии, Венгрии, Польше и Румынии, и количество этих центров очень быстро выросло. В настоящее время в пяти школах Москвы и Санкт-Петербурга открыты двуязычные испанские отделения, где работают преподаватели из Испании и выпускники могут получить испанский диплом вместе с российским аттестатом. Базовым учебником в этих центрах является УМК для школ с углубленным изучением испанского языка издательства «Просвещение». Для изучения предметов испанского бакалавриата школы ежегодно полу-

ду. Это испанское государственное учреждение, созданное для преподавания испанского языка и распространения испанской и латиноамериканской культур. Кроме курсов по изучению испанского языка, встреч с деятелями испанской и латиноамериканской культур, выставок и презентаций книг, Институт Сервантеса предлагает разные формы курсов повышения квалификации преподавателей испанского языка, как очные, так и дистанционные. В наши дни приобретает огромный размах обучение за рубежом. Испания является признанным образовательным направлением в Европе. Количество иностранных студентов в университетах Испании неуклонно растёт. Для образования в Испании характерно сочетание многовековых академических традиций с динамичностью учебных программ, адаптирующихся к потребностям сегодняшней Европы. Испанские университеты — одни из старейших в мире. На данный момент в стране 77 университетов, из них 50 государственных, в том числе существуют университеты дистанционного обучения, такие, как UNED, который пользуется международной известностью. Испанские университеты пред-





e-mail: nikonova08@rambler.ru

A cartoon illustration of a young girl with orange pigtails, wearing a blue dress with a red flower, singing enthusiastically into a purple microphone. She is standing on a small green stool. To her left is a large, purple, boxy speaker with two circular drivers. A speech bubble above her head contains the sound effect "Aaaaauuuuuuuuuu uuuuuuuuu". Three colorful stars (pink, green, and yellow) are floating around her. The background is a solid purple color. At the bottom, the words "SUPER STAR" are written in large, multi-colored letters. On the right side, there is a vertical green rectangular shape representing a wall or screen.

24 ПРОСВЕЩЕНИЕ • ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ • журнал для учителя



- позволяет учителю прогнозировать трудности и предупреждать типичные ошибки;
- способствует рациональному планированию урока;
- учит работать с грамматическими спра-вочниками.

3. Мы должны подумать об условиях упраж-нений, которые будут соответствовать реальным коммуникативным задачам гово-рящего. И сами упражнения должны быть коммуникативными. Следовательно, глав-ное требование к условно-речевым уп-

тес». Задания к ним формируются по-разному, в зависимости от конкретного материала. В таких упражнениях в ответ на реплику учителя учащийся должен предположить, что он находится в анало-гичной ситуации.



Таким образом, последовательность озна-комления с грамматическим материалом при дедуктивном пути может быть пред-ставлена так: объяснение нового явления — правило — инструкция — речевой обра-зец.

Задание 3. Выбор того или иного пути объяснения зависит от ряда факторов. Каких?

- От характера самого грамматического явления.
- От наличия или отсутствия аналогичного явления в родном языке. Индукция предпоч-тительна там, где есть сходство, дедукция — в тех случаях, когда аналогия отсутствует.
- От языковой подготовки учащихся и их речевого опыта. При этом индукция и де-дукция могут в данном случае взаимодей-ствовать.

■ От назначения грамматического матери-ала. Активная грамматика изучается преи-мущественно индуктивно, в устных ситу-ативно обусловленных упражнениях.

Задание 4. Прочный навык, обладающий гибкостью и способностью к переносу, может быть сформирован лишь в услови-ях, адекватных условиям функционирова-ния этого навыка в речи. Какие виды уп-ражнений с грамматической направлен-ностью необходимы на этапе тренировки? Именно этап тренировки употребления грамматического явления в речи вызывает массу вопросов. Здесь важно помнить о следующих моментах:

1. Обучая речевой деятельности, мы формируем у учащихся навыки и умения, вы-деляя две группы упражнений: условно-речевые и речевые.
2. Откажемся от упражнений типа «Слова, данные в скобках, употребите в нужной форме». Такие задания не соответствуют реальной речевой практике. Разве гово-рящий сталкивается с подобной задачей в жизни — поставить глагол в той или иной форме или использовать нужные окончания?

ражнениям — наличие коммуникативной задачи.

4. Следующее требование — ситуативная обусловленность или ситуативная отне-сённость. Для тренировки грамматическо-го явления учащимся должны быть пред-ложены или реальные ситуации, или ими-тирующие реальные.

5. И наконец, ещё одно требование к ус-ловно-речевым упражнениям — они долж-ны быть построены так, чтобы обеспечить относительную безошибочность и быст-роту выполнения.

Следовательно, условно-речевые упраж-нения — это упражнения, формирующие и развивающие речевые навыки, имею-щие коммуникативную задачу, но задан-ную форму высказывания.

Задание 5. По способу выполнения условно-речевые упражнения делятся на имитатив-ные, подстановочные, трансформационные и репродуктивные. [Е.И.Пассов] Вы согласны, что тренировка грамматических навыков не всегда интересна и лично-стно значима для учащихся? Как изменить положение дел? Первыми в ряду упражнений стоят *имитативные упражнения*. Их цель — много-кратное прослушивание и проговарива-ние предъявляемых готовых образцов. Учащиеся ничего не конструируют сами: они получают готовые формы, ничего не изменяя. Но мы говорим о том, что они должны быть не механическими, а комму-никативными. Попробуем выделить неск-олько типов имитативных упражнений. Упражнения, которые можно условно на-зывать упражнениями типа «уточните». При их выполнении учащиеся должны повторить часть исходного вопроса или реплики, как бы уточняя, правильно ли они поняли, о чём идёт речь. Например: — *My sister likes singing.* — *Likes singing?*

— *Yes, she likes singing.*

Упражнения, которые можно условно на-зывать упражнениями типа «согласи-

Например:

I am tired after classes (after maths, jogging, running).

And I am tired after classes. (Важно обра-тить внимание на логическое ударение.) Здесь можно предложить учащимся начи-нать свою реплику каким-либо словом или выражением разговорного стиля: *and, so it is* (да, действительно), *looks like that* (по-хоже на то).

Краткие ответы на вопросы, например:

— *Do you like tea?*

— *Yes, I like tea (coffee, Cola, milk).*

Краткие ответы на вопросы помогают вы-делять именно тренируемую форму и, кроме того, имитируют акт реального об-щения, поскольку в подобной ситуации ответы лично-стно значимы для учащихся. Можно предложить учащимся употреблять в речи какие-либо вводные слова, харак-терные для разговорной речи (*of course, in fact, quite so, that's just it, exactly*).

Краткие ответы на альтернативные вопросы: — *Do you like skating or skiing?*

Учащиеся в таком упражнении имеют уже выбор для ответа.

Мы привели лишь некоторые типы имита-тивных упражнений. Конкретный языко-вой материал, над которым вы работаете, подскажет множество других типов. Важ-но отметить, что этап имитации чрезвы-чайно важен в становлении навыка. Правильно организованные имитативные уп-ражнения очень эффективны: они не вы-зывают у учащихся трудностей, создают иллюзию свободного владения новой формой, атмосферу общения, психологи-ческого комфорта для всех учащихся. Эти упражнения выполняются быстро — 8–10 микродиалогов в минуту. Если тренируе-мая форма прозвучала в одном микродиа-логе два раза, то в течение минуты она прозвучит 16–20 раз. Если учитель отве-дёт на имитативные упражнения, напри-мер, 10 минут, то нетрудно подсчитать, сколько раз услышат и проговорят новую

форму учащиеся. Эффективность подобных упражнений будет тем более заметна, если учесть, что столько же времени затрачивается на выполнение одного-двух (к сожалению, представленных в учебниках в большом количестве) традиционных упражнений типа «Вставьте, замените и так далее», для учащихся достаточно монотонных и в большинстве случаев не очень интересных, выполняемых, как правило, с большим напряжением. Задача учителя — дополнить имеющийся материал собственными упражнениями.

Подстановочные упражнения — следующий этап в овладении новой грамматической формой. Если в имитативных упражнениях учащиеся в своих репликах использовали готовый образец, ничего не меняли в нём, то в подстановочных упражнениях они должны дать другое лексическое наполнение предложенной конструкции, подставить другую лексическую единицу в воспринятую структуру, например:

1. — *I will try to guess what you and the members of your family will do on Sunday. Say if I am right or wrong.*

— *On Sunday you will go to the disco.*

— *Your mother will sleep all day long.*

— *No, I will catch a film on Sunday.*

— *No, she will cook an apple pie.*

2. *Explain why Jack's friends won't come to his place.*

T: I'll be watching a football match.

A: I'll ... (study Russian)

K: I'll ... (help my father in the garden)

Подстановочные упражнения дают возможность учащимся сказать реальные вещи о себе.

Трансформационные упражнения — следующий этап в формировании грамматического навыка. При их выполнении учащиеся уже сами используют названную в исходной реплике лексическую единицу в нужной форме, например:

My friend Paul lives strictly by schedule, and you need to guess what he did yesterday.

— *My friend Paul usually gets at 7.30 a.m.*

I guess yesterday he got up at 7 a.m. too.

— *Paul usually has a cup of tea with toast for breakfast.*

I think ...

He usually walks to work.

I suppose ... etc.

Задание 6. Часто после введения нового грамматического явления учителя допускают одну ошибку. Какую?

После введения грамматического материала учитель сразу переходит к репродуктивным упражнениям, тогда как следует помнить, что репродуктивные упражнения выполняются только после того, как тренируемая форма проведена через стадии имитативных, подстановочных и трансформационных упражнений. При такой последовательности у учащихся не будет вызывать затруднений выбрать из уже многократно услышанных и проговоренных форм ту, которая отвечает их коммуникативному намерению.

Примеры репродуктивных упражнений: свободные ответы на вопросы; упражнения типа «угадайте» (Угадайте, куда я пойд(у) в субботу), упражнения с использова-

нием различных предметов, схем, карточек и так далее.

Репродуктивные упражнения представляют собой как бы переходный этап от упражнений условно-речевых к речевым.

Задание 7. Речевые упражнения имеют коммуникативную задачу, развивают способность осуществлять речевое действие оптимальным образом. Нужно ли в рамках изучения грамматической темы предлагать учащимся речевые упражнения? Обучая грамматике, мы не ставим целью дать академическое знание в области грамматики (чем, к сожалению, грешат некоторые учебники), мы обучаем практической грамматике, то есть формируем навыки грамматического оформления речи. Следовательно, хорошо отработанные в условно-речевых упражнениях формы должны включаться в деятельность общения. Среди множества речевых упражнений можно условно выделить три группы: упражнения в передаче содержания, ситуативные, игровые.

Задание 8. Упражнения в передаче содержания (прочитанного, услышанного, увиденного) должны иметь своей целью наработку и закрепление коммуникативного навыка. Почему следует избегать пересказа учебных текстов?

В реальной коммуникации человек, во-первых, не рассказывает того, что хорошо известно собеседнику. Во-вторых, пересказ не является для него самоцелью, он рассказывает что-либо, руководствуясь коммуникативной задачей — заинтересовать, удивить, рассмешить и т. д. Поэтому пересказ должен быть с определённой коммуникативной задачей. Например:

1. *Yesterday Ann was preparing for her birthday all day long. Say what she was doing all this time and why she was tired.*

To bake cookies, to wash the floor, to do the shopping, to cook dinner, etc.

2. *The verbs below come from a very well-known children's story. Work in pairs, decide which story it is and tell the story to each other. The verbs will help you.*

Put, put on, ran, went in, ate up, saw, said, jumped out, walked, stopped, picked, saw, asked, answered, put on, lay down, came, knocked, said, went in, ate up, heard, came in, killed, lived.

В ситуативных упражнениях высказывания учащихся определяются предлагаемой коммуникативной ситуацией. Не следует понятие «ситуация» понимать упрощённо. Коммуникативная ситуация — это комплекс факторов, стимулирующих речевое действие. Такими факторами являются сами учащиеся — их взаимоотношения, характеры, их мотивы, условия, обстоятельства, в которых развивается ситуация. Например: *Say a few words about things from your past listed below.*

a year that was important for you; a place that was important for you;

your best decision; your worst mistake

Игровые упражнения пользуются успехом у учащихся на любом этапе обучения.

Язык здесь выступает в своей основной функции — функции средства общения, а на уроке создаётся атмосфера естественного речевого взаимодействия. Приведём примеры.

Для организации тренировки вопросительных слов можно использовать игру *"noughts and crosses"/ "tic-tac-toe"*.

What : how : when

When : why : how

Why : what : why

Класс делится на две группы. Одна из групп выбирает квадрат и задаёт вопрос. Если вопрос верный, они ставят «нолик». Вторая группа делает то же, выбирая другой квадрат. Если ответ верный, они ставят «крестик».

Первая команда, которая проведёт прямую черту из трёх «ноликов» или «крестиков» (либо горизонтально, либо вертикально), выигрывает.

Игровые упражнения, несмотря на их кажущееся отвлечение от «серьёзных» занятий, по существу являются завершающим этапом тренировки употребления каких-либо грамматических явлений.

Задание 9. Итак, вы выявили своё представление о том, что *"When we teach grammar we should be aware of the fact that a pupil must be firmly grounded in the exercise of correct grammar, if he or she is to attain any skill of effective use of the language."* Какие еще ресурсы необходимы вам для обучения грамматике?

Необходимо проанализировать соответствие своего представления о реальной мотивации учащихся вашей обучающей деятельности, при необходимости изменить набор внешних ресурсов учебного успеха ученика, увеличить разнообразие форм учебной деятельности [Н. Галева].

В заключение несколько практических советов.

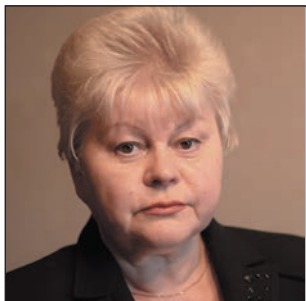
1. Регулярно повторяйте изученный грамматический материал. Кроме систематизации материала, осуществляйте повторение его в ходе выполнения речевых упражнений.
2. Не проверяйте то, чему не научили.
3. Не давайте в тестах незнакомые задания.
4. При проведении грамматического теста не придавайте очень большого значения другим видам ошибок.
5. Не забывайте проверять работы учащихся вовремя.



[links & resources]

1. I. Andreasyn. *Learning to Teach*. — Минск, Лексис, 2005.
2. J. Harmer. *Teaching and Learning Grammar*. — London, Longman, 2007.
3. **Провещение. Иностранные языки.** Журнал для учителя. Галева Н., №1, 2, 3.
4. **Методика под ред. А.А. Лонтёва.** — Москва, Русский язык, 1988.
5. **Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам.** — М.: изд-во «Русский язык», 1977.
6. <http://expresspublishing.ru>.

УРОКИ ФРАНЦУЗСКОГО



автор: Тамара ПОПОВА,
Заслуженный учитель РФ, методист по
французскому языку лаборатории
профессионального развития педагогов предметов
филологического цикла ОМЦ Северо-Восточного
окружного управления образования города

Москвы, учитель французского языка школы №761

настроение: обстоятельное
ключевые слова: методическое
сопровождение, фестиваль,

викторина, конкурс проектов, французский театр,
семинар-практикум, УМК «Rencontres»

e-mail: tpopova@i-yazyki.ru



Идёт конкурс литературного перевода. Декабрь 2011 г.

Северо-Восточный административный округ — один из округов Москвы, где сложилась стабильная система обучения французскому языку в школе. В восьми средних школах округа французский изучается как первый иностранный язык, в 46 — как второй. В этих школах работают 105 учителей французского языка. Высокую результативность работы по организации обучению французскому языку обеспечивает методическая служба округа.

Мне повезло, я работаю в тесном сотрудничестве методистов лаборатории филологического цикла Северо-Восточного учебно-методического округа. Это творческие, креативные люди, и все наши мероприятия проводятся чаще всего совместно. Наш округ славится добрыми традициями в области преподавания иностранных языков. Уровень развития языковых и творческих способностей учащихся

высокий, и мы, учителя и методисты, с удовольствием участвуем в различных конкурсах и фестивалях, проводимых на базе учебных заведений нашего округа. Уже пятый год в нашем округе проходит ежегодный фестиваль «Мир без границ». Он состоит из трёх этапов (школьный тур — в январе, муниципальный — в феврале и окружной — в марте). Школы создают исследовательские, творческие

проекты о различных странах и городах, достопримечательностях нашей страны. Подготовка начинается заранее: выбирается тема выступления, набирается команда из 10 или менее учащихся (можно разных возрастов), сочиняется сценарий, готовятся костюмы и декорации, разучиваются танцы и песни на иностранном языке. Когда смотришь выступления учащихся, кажется, что ты попал в сказочную страну. Ребята представляют мини-спектакль (не более 10 минут), в котором рассказывают о традициях, обычаях, нравах и культуре того или иного государства, региона или города. В этом фестивале учащиеся могут реализовать не только языковые, но и творческие способности, расширить кругозор и получить массу положительных эмоций. Какие только города и веси России не были представлены в проектах учащихся нашего округа: «Карелия», «Золотое кольцо», «Русский север», «Сибирь», «Вниз по Волге» и так далее, а уж иностранные государства точно получили большую долю внимания и уважения: Англия, Германия, Франция, Испания, Китай, Япония, Болгария, Швеция, Аргентина и многие другие.

Учителю французского языка Марии Козловой в этом году представилась возможность работать в составе жюри на конкурсе проектов на иностранных языках в НОУ «Город Солнца». Она отмечает: «Этот конкурс проводится в школе уже несколько лет и помогает учащимся реализовывать свои творческие возможности. В этом году были представлены проекты о России. Во время защиты все работы были представлены в электронном виде (презентация на интерактивной доске). Ответы авторов проектов на вопросы жюри показали высокий уровень коммуникативного развития школьников в области иностранных языков. Каждый участник конкурса получил подарок и грамоту, а победители получили возможность принять участие в образовательной программе в странах изучаемого языка».

Много заметных событий происходит у нас в округе для расширения знаний учащихся о культуре, истории, традициях и обычаях современной Франции. Одно из них — интеллектуальная игра «Знаете ли вы Францию?», которая проводилась в рамках Года Франции в России в гимназии №1506. Игра состояла из нескольких конкурсов:

1. Конкурс презентаций по одному из следующих направлений:
 - Париж — столица Франции.
 - География Франции.
 - Регионы Франции.
 - Роль Франции в Европе и мире.
 - Экономика страны.

— Культура Франции.
— Современная жизнь французов.
— Гастрономическая Франция.
2. Викторина «Знаете ли вы Францию?».
3. Конкурс французской песни.
Игра стала настоящим праздником французского языка, который не только расширил знания учащихся о Франции, но и позволил различными средствами выразить любовь школьников к французскому языку.

КОНКУРСЫ И ТЕАТРАЛЬНОЕ ТВОРЧЕСТВО

Ежегодное проведение в школах недели иностранного языка также способствует «погружению» учащихся в атмосферу французского языка, повышая уровень их языковой компетентности и развивая интерес ребят к предмету. Они выступают с презентациями собственных проектов, участвуют в подготовке театральных постановок, концертных номеров. Эту работу высоко оценила Атташе по культуре и сотрудничеству со средними школами Посольства Франции Одрэ Делатр, которая посетила гимназию в марте прошлого года.

Для поддержки французского языка в нашем округе и городе и просто из любви к этому красивому языку вот уже несколько лет в гимназии № 1506 проходит необычный конкурс «Литературный переводчик», собирающий любителей французского языка всего нашего округа. Небольшое количество часов в неделю для изучения французского языка часто не даёт возможности изучать на уроках литературные произведения французских авторов. Но, готовясь к конкурсу, наши ученики открывают книги французских авторов, знакомятся с лучшими произведениями В. Гюго, А. Дюма, Ж. Верна и современных писателей. В процессе изучения они сравнивают произведение в оригинале с его литературным переводом, а также совершенствуют на уроках литературы свой собственный стиль письма. И этот учебный год не стал исключением. 23 декабря, накануне чудесного праздника Рождества во Франции, 108 учащихся 5–11 классов различных школ округа собрались в гимназии № 1506 для состязания в литературном переводе на русский язык отрывка из произведения французского автора.

Ежегодно в гимназии № 1573 проходит конкурс «Читающая Москва» на русском, английском, немецком и французском языках. Секция «Французский язык» разработала задания по книге Гектора Мало «Без семьи» и сделала их очень разно-сторонними. Учащиеся, работая в командах по 4 человека от школы, выполнили задания по четырём видам речевой деятельности: аудированию (слушали песню, написанную к кинофильму по этой книге), письму (дополняли пропущенные в этой песне слова), чтению (читали отрывку и определяли её автора, адресата, место нахождения автора отрывка), говорению (рассматривая иллюстрацию к произведению, отвечали, кто эти персо-



Жюри конкурса литературного перевода. Декабрь 2011 г.

нажи, к какому эпизоду относится эта картинка, разыгрывали диалог между этими персонажами).

В гимназии №1506 уже более пяти лет активно работает творческий коллектив «Мозаик» в рамках «Дидактического театра», организация которого является одним из условий повышения мотивации обучения французскому языку в гимназии, а также позволяет вовлечь в работу учащихся разного уровня подготовки, дать каждому посильное и интересное именно для него задание. Этот французский театр призван комплексно решать практические, общеобразовательные и воспитательные задачи. Творческая группа учащихся разного возраста с огромным удовольствием участвует в конкурсах: традиционных праздниках сценического искусства «Юные таланты Москвы», фестивале песни на иностранном языке «Весь мир поёт», проводимых в Северо-Восточном округе (школа № 1415). Целью подготовки и проведения этих мероприятий является осуществление лингвострановедческого подхода к обучению иностранному языку во внеурочной деятельности и повышение социокультурной компетенции учащихся. Такой подход обеспечивает освоение иностранного языка в тесной связи с культурой страны изучаемого языка, развивает интерес к литературе, музыкально-поэтическому фольклору как особой области творчества. Работа со сценическим материалом помогает найти одарённых ребят, имеющих способности как к театральному искусству, так и к изучению иностранного языка. В копилке достижений коллектива «Мозаик» есть дипломы победителя в Северо-Восточном учебном округе, а также благодарности и дипломы лауреата от Правительства Москвы и Департамента образования города Москвы.

ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ

Последовательное профессиональное развитие учителей французского языка округа обеспечивается системой семина-

ров, в частности по изучению и реализации ФГОС нового поколения. Введение нового стандарта общего образования существенно изменяет всю образовательную ситуацию в школе, определяя требования к содержанию, результатам, структуре и организации образовательной среды школы, что делает измеримой деятельность школьного учителя как полноценного участника образовательного процесса. Реализация ФГОС является сложным и многоплановым процессом. Важнейший фактор, обеспечивающий его успешность, — системность подготовки к его введению и постоянное научное и методическое сопровождение, включая консультирование всех участников данного процесса.

С этой целью в ЦО № 1449 СВАО в январе прошёл круглый стол учителей иностранного языка на тему «Организационно-педагогические условия преемственности обучения иностранному языку в системе непрерывного образования (начальная–средняя–старшая школы)», а в феврале был проведён семинар для завучей. В ходе открытых уроков, в том числе английского и французского как второго иностранного, были продемонстрированы технологии, которые помогают сформировать у учащихся социальную и личностную компетенции, способность самостоятельно учиться.

Стоит отметить, что в базисном образовательном плане впервые законодательно закреплён статус второго иностранного языка в школе. Таким образом, создаются условия для овладения вторым иностранным языком в школе на функциональном уровне. В результате освоенные иноязычные знания и сформированные умения школьников должны быть достаточны для их использования в реальной жизни, а также для получения доступа к иноязычным источникам информации.

Уроки французского языка как второго иностранного в 5 и 7 классах учителя Ирины Свиридовой были направлены на формирование дискурсивной, социокультурной, когнитивной, компенсатор-



ной компетенций. Особый акцент был сделан на деятельностной направленности обучения. Уроки начинались с совместной постановки цели. Ведь умение ставить цель, удерживать её до получения результата, выстраивать стратегию для её достижения является важнейшим регулятивным универсальным учебным действием, относящимся к метапредметным результатам. По крайней мере должна задаваться тенденция к передаче функции целеполагания от учителя к ученику. Живой отклик детей вызвала групповая работа над проблемными заданиями: составлением программы пребывания французских школьников в Москве, составлением списка покупок по онлайн-каталогу французского супермаркета, заполнением анкеты гостя в отеле. Тем самым формировались познавательные универсальные учебные действия: умение сравнивать объекты, выявлять существенные характеристики, классифицировать, выбирать решение из нескольких предложенных. Помимо этого, работа в группе — это формирование личностных УУД, таких как умение строить взаимоотношения с окружающими, проявлять терпение, доброжелательность. Стоит обратить внимание на то, что учитель при такой форме работы выступал в роли организатора, стимулятора, помощника. Много внимания уделялось формированию познавательных УУД, формирующих умения поисковой и исследовательской деятельности, т.е. учащиеся должны были импровизировать, изменять, творчески преобразовывать объект, например, составить свой собственный диалог, продолжить предложенное высказывание и так далее. Итогом урока всегда была рефлексия, необходимая для осознания учащимися результатов своей учебной деятельности.

Семинар-практикум для учителей французского языка «Обновление содержания и технологий иноязычного образования на этапе перехода к ФГОС нового поколения» стал инновационной моделью повышения квалификации учителей, базирующейся на совместном анализе просмотренных видеофрагментов уроков по развитию разных видов речевой деятельности. Урок, представленный Ириной Свиридовой, был посвящён формированию умений чтения. В данном виде речевой деятельности коммуникативная компетенция достигается очень эффективно, поскольку считается, что рецептивные умения чтения формируются легче, чем продуктивные умения говорения или письма; умения чтения не утрачиваются в течение длительного времени, легко восстанавливаются и совершенствуются. Учащиеся 7 класса ЦО № 1449 проиллюстрировали важную характеристику чтения: овладение данным умением на уровне продвинутой коммуникативной компетенции создаёт надёжную основу для развития и совершенствования устно-речевых умений (развивает умения создавать свои собственные тексты, наблюдая за коммуникатив-



ной организацией письменного текста), а также для постоянного обогащения лексического словаря учащихся. Работая в парах и группах, в процессе собственной учебно-познавательной деятельности, они развивали коммуникативные УУД: умение описывать объект, характеризовать, обосновывать свою точку зрения, восстанавливать логику изложения; личностные УУД: проявлять доброжелательность, доверие, оказывать помощь, а также регулятивные: корректировать деятельность, намечать способы устранения ошибок. Участники семинара отметили, что умение читать на втором иностранном языке формируется быстрее благодаря лингвистическому опыту учащихся, их способности спонтанно узнавать и сознательно сопоставлять лексические единицы и грамматические структуры второго иностранного языка с аналогичными явлениями в русском языке и в первом иностранном.

Семинар дал возможность участникам углубить знания в области современной дидактики и, хочется надеяться, ускорит процесс интериоризации, принятия учителями французского языка парадигмы деятельностного подхода в образовании и её повсеместного практического применения.

УМК «RENCONTRES»: АПРОБАЦИЯ

Учителя нашего округа тесно сотрудничают с авторами учебников по французскому языку. Я как учитель участвовала в апробации пособия Натальи Селивановой «Читаем, говорим и пишем по-французски». Эта книга присутствует во многих кабинетах учителей французского. Пять лет назад мы заинтересовались учебниками Натальи Селивановой и Аллы Шашуриной «Rencontres.» С 2009 года учителя французского языка ГОУ СОШ № 1370 О. Синицкая и Е. Залесская (под моим методическим руководством) участвовали в апробации учебно-методического комплекта «Rencontres. Niveau 1». УМК предназначался для учеников 8 класса, изучающих французский язык как второй иностранный 2 часа в неделю в школе, где первым иностранным языком является английский. Учебники, сборники упражнений, книги для учителя, диски к учебнику и рабочей тетради были представлены издательством «Просвещение». Целью обучения французскому языку в данном случае являлось достижение учащимися элементарного уровня владения коммуникативной компетенцией и развитие у учащихся навыков и умений речевой деятельности средствами, представленными в данном УМК. Разделы учебника Découvrir et comprendre, S'entraîner et apprendre, Communiquer

et créer и упражнения, тексты и диалоги этих рубрик позволяли учителям вводить, закреплять и отрабатывать произносительные навыки и технику чтения, лексику и грамматические правила, не используя дополнительный материал из других учебных пособий.

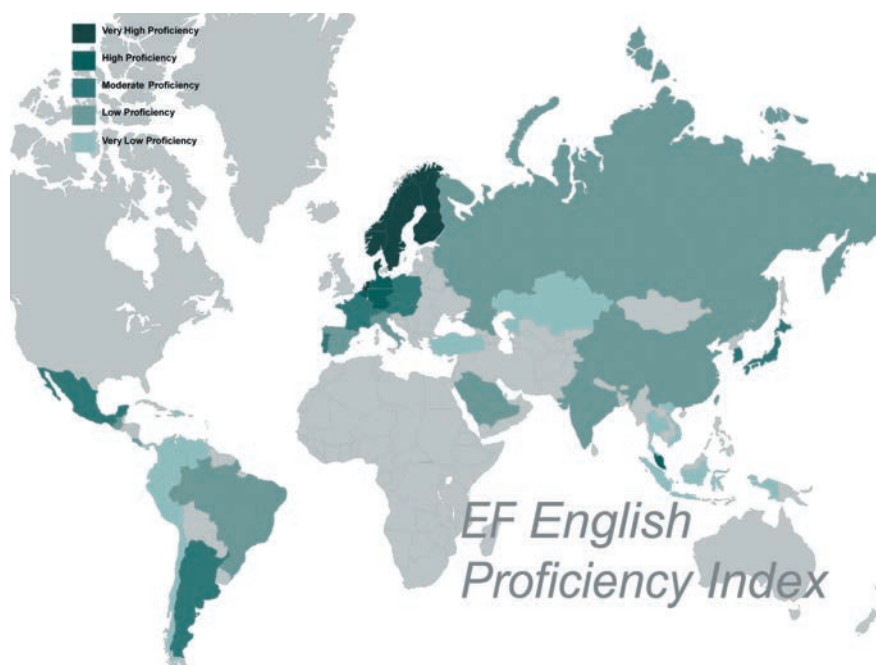
Коммуникативно-деятельностная методика этого УМК предполагает создание на уроках условий, приближенных к реальному общению. Такие условия создаются при помощи учебно-речевых ситуаций: они стимулируют общение, мотивируют высказывания учащихся и позволяют актуализировать изучаемый языковой материал. Это позволило учителям проводить уроки не только в традиционной форме, но и провести уроки-презентации, спектакли и игры, используя ТСО. Мы убедились в эффективности представленных упражнений, аутентичных текстов и диалогов для формирования и совершенствования грамматических и лексических навыков, развития умений аудирования и говорения.

Методика УМК «Rencontres» предполагает обучение грамматике также на функциональной и ситуативной основе. Во время уроков коммуникативной грамматики грамматические явления изучались и усваивались как средства выражения коммуникативных намерений, в грамматических упражнениях создавались учебно-речевые ситуации для мотивированного употребления изучаемых языковых явлений и совершенствования грамматических навыков. Это помогло скучные правила превратить в увлекательные ролевые игры.

Неотъемлемой частью учебного процесса была и работа со сборником упражнений этого комплекта. Рабочая тетрадь содержит большое количество неречевых, условно-речевых и речевых упражнений на отработку и закрепление активного учебного материала. Подборка упражнений, основанная на принципе «от простого к сложному», также помогла детям усвоить и отработать материал, который они пропустили или недостаточно хорошо усвоили на уроке.

По итогам и анализу контрольных работ, степени обученности учащихся и качеству обучения мы сделали общий вывод о том, что данный УМК оптимален для использования в качестве базового учебника для обучения второму иностранному языку. Он учитывает особенности преподавания французского как второго иностранного, в частности, уровень обученности детей первому иностранному языку (в нашей школе английскому), объединяет отдельные аспекты обучения французскому языку в единое целое и создаёт ученикам условия для перехода от учебного общения к реальному речевому общению.

TWO BILLION PEOPLE WILL BE LEARNING ENGLISH IN THE NEXT DECADE



Изучение английского языка сегодня — глобальный процесс. Спросим: каков результат этого процесса? Какова эффективность образовательных систем разных стран мира в организации обучения английскому как иностранному? Как измерить уровень владения английским языком в стране, в мире? English First English Proficiency Index позволяет определить средний по стране уровень владения английским языком среди её населения и сравнить полученный результат с показателями по другим странам. Наш журнал публикует выдержки из этого исследования, которые могут стать материалом для самообразования, содержанием обсуждения на уроке и в профессиональном сообществе.

Every year, more and more speakers of other languages are learning English. In countries around the world, public school systems are teaching English to children from primary or pre-school grades. Secondary schools are making English mandatory and are including English-language instruction in other academic subjects, most often math or science. A growing number of universities require English for admission or graduation and many now offer degree programs entirely in English to compete with the top-ranked institutions in the US and the UK.

Indeed, it has been proposed that within the next decade as many as two billion people will be learning English at any given time.

Standardizing measurement of adult English proficiency

The EF EPI uses English test scores from over two million adults around the world.

The EF English Proficiency Index (EPI) has been created as a standardized measurement of adult English proficiency, comparable between countries and over time. It is the first index of its kind to give countries a benchmark against which to measure the average English competency of the working population. The index uses a unique set of test data from over two million adults who took free online English tests over a period of three years. Because this group of test takers is so diverse and the entry barrier to taking an online English test is so low, the resulting scores are reasonably representative of the average English level of adults.

This is useful for citizens and governments alike when trying to evaluate the effectiveness of their English language policies as compared to their neighbors'.

Importance of English as a second language

Half of employees in international companies use English every day at work. Historically, speaking a second language was a marker of the social and economic elite. Globalization, urbanization, and the internet have dramatically changed the role of English in the past 20 years. Today, English proficiency can hardly be thought of as an economic advantage at all. It is certainly no longer a marker of the elite. Instead, it is increasingly a basic skill needed for the entire workforce.

Globalization is driving English learning

The expanding business process outsourcing sector relies on a large, skilled pool of English speakers. A 2007 survey of 10,000 non-native English-speaking employees in international corporations indicated that 49 % of employees were using English every day at work. English has become the de facto language of communication not only in international business but also in nearly every context where two people do not share a language. Governments around the world are increasingly recognizing that English proficiency is a necessary skill for all their citizens to participate in a global economy.

English spreads innovation

International communication amongst scientists and engineers is central to collaborative research and the sharing of technology between countries. Researchers in the United States publish by far the most scientific papers every year and the UK ranks third in publication numbers, after China. But countries with low English proficiency demonstrate unusually low levels of international collaboration on research.

English Study

Three-fourths of English speakers today are non-native. Nowadays English increasingly belongs to non-native speakers. Not surprisingly, English teaching theory has evolved rapidly in the last two decades according to the changing student population. Linguists and English teaching professionals more and more view successful communication as the end goal of English language instruction rather than an inflexible standard of correctness or native-like pronunciation. In a world in which more than three-fourths of all English speakers are non-native, ownership of the English language has clearly shifted from the historic centers in England and the United States. Most communication in English today is between non-native speakers, who usually accept non-standard grammar and pronunciation as long as communication remains clear. Anecdotally, many non-native English speakers report easier communication in English with other non-native



speakers than with native speakers. Native speakers tend to be less tolerant of perceived errors, differences in pronunciation, and non-standard grammar. They are also less skilled in achieving successful communication because of these obstacles.

Международная школа иностранных языков English First провела исследование аудитории изучающих английский язык в 44 странах мира. Статистические данные были получены более чем от 2 миллионов взрослых респондентов. Эти результаты представляют большой общественный интерес. Для учителя английского языка это, в том числе, возможность поразмышлять над обобщёнными результатами труда российской школы по обучению английскому языку в течение последних десяти лет.

English learning is focusing on communication and application

Accordingly, studies suggest that English teaching in all its forms needs to shift towards teaching successful communication strategies. Students with this type of communication-based training will be far better suited to tomorrow's workplace than those memorizing grammar rules.

Conclusions

The ability to communicate in English is rapidly becoming a requirement in a globalized economy. Governments and individuals recognize the trend and are driving the explosion of English language study seen over the past decade.

But despite this explosive growth, little data is available to evaluate how countries are doing in their pursuit of English proficiency. The EF EPI allows us to draw some conclusions about how to encourage English proficiency:

■ Send all children to school and give them an education on par with today's global standards.

■ Teach English in public schools as a required language for all students, starting by age 12. This study should continue throughout secondary school and into university or professional school.

■ Cultivate a culture of multilingualism. The more families and governments do to foster the expectation of everyone speaking more than one language, the more children will expect it of themselves. This culture of multilingualism is difficult to define but easy to recognize. Visitors notice it immediately in

Scandinavia and other high proficiency countries. One reliable indicator of a strong national culture of English proficiency is a head of state who makes public appearances abroad utilizing English, giving speeches and speaking to the media in this international language.

■ Teach both communication skills and strategies to negotiate meaning when communication breaks down. To gain maximum benefit from time spent studying English, both students and teachers should place the priority on communication, not grammatical correctness.



EF English Proficiency Index

Rank	Country	EF EPI Score	Level
1	Norway	69.09	Very High
2	Netherlands	67.93	Very High
3	Denmark	66.58	Very High
4	Sweden	66.26	Very High
5	Finland	61.25	Very High
6	Austria	58.58	High Proficiency
7	Belgium	57.23	High Proficiency
8	Germany	56.64	High Proficiency
9	Malaysia	55.54	High Proficiency
10	Poland	54.62	Moderate
11	Switzerland	54.60	Moderate
12	Hong Kong	54.44	Moderate
13	South Korea	54.19	Moderate
14	Japan	54.17	Moderate
15	Portugal	53.62	Moderate
16	Argentina	53.49	Moderate
17	France	53.16	Moderate
18	Mexico	51.48	Moderate
19	Czech Republic	51.31	Moderate
20	Hungary	50.80	Moderate
21	Slovakia	50.64	Moderate
22	Costa Rica	49.15	Low Proficiency
23	Italy	49.05	Low Proficiency
24	Spain	49.01	Low Proficiency
25	Taiwan	48.93	Low Proficiency
26	Saudi Arabia	48.05	Low Proficiency
27	Guatemala	47.80	Low Proficiency
28	El Salvador	47.65	Low Proficiency
29	China	47.62	Low Proficiency
30	India	47.35	Low Proficiency
31	Brazil	47.27	Low Proficiency
32	Russia	45.79	Low Proficiency
33	Dominican Republic	44.91	Very Low
34	Indonesia	44.78	Very Low
35	Peru	44.71	Very Low
36	Chile	44.63	Very Low
37	Ecuador	44.54	Very Low
38	Venezuela	44.43	Very Low
39	Vietnam	44.32	Very Low
40	Panama	43.62	Very Low
41	Colombia	42.77	Very Low
42	Thailand	39.41	Very Low
43	Turkey	37.66	Very Low
44	Kazakhstan	31.74	Very Low

[links & resources]

www.ef.com/epl

www.englishtown.com

О компании EF English First



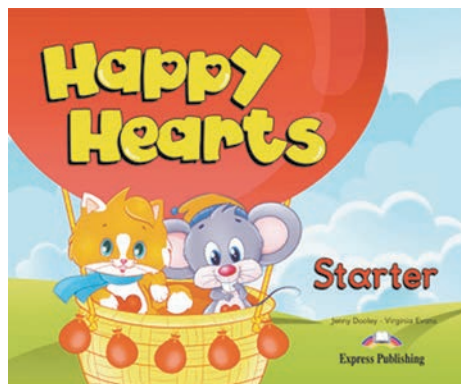
Международная компания EF English First, основанная в 1965 году с миссией «преодолевать языковые, культурные и географические барьеры», является ведущей образовательной компанией в мире. За десятилетия работы EF помогла более 15 миллионам студентов в изучении нового языка. EF — это сеть из 400 школ и офисов по всему миру, включая 33 школы в России, школы за рубежом и крупнейшую в мире онлайн-школу английского языка EF EnglishTown. EF специализируется на языковом обучении школьников, учителей, корпоративных и частных клиентов, на обучении за рубежом и программах культурного обмена. Международные сертификаты EF соответствуют международным стандартам.

На протяжении 16 лет компания имеет представительство в России. EF плодотворно сотрудничает с региональными министерствами образования, Департаментами образования, Ассоциацией некоммерческих образовательных организаций Регионов (АсНООР) РФ, Издательством Кембриджского университета, ведущими вузами и школами России.

Специально для учителей на сайте компании разработан онлайн-ресурс EF Teacher Zone (www.ef.com/tz/), позволяющий учителям всего мира обмениваться опытом, участвовать в международных онлайн-семинарах и конференциях, скачивать интересные методические разработки. На базе ряда наших школ в Великобритании работают Teacher Training Courses разной продолжительности для тех учителей английского языка, кто хочет повысить уровень квалификации, преодолеть языковой барьер и пообщаться лично с коллегами из других стран.

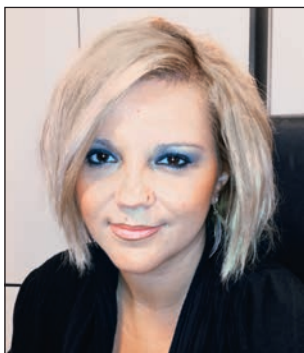
Сотрудники компании EF всегда готовы приехать в школу и помочь в организации конкурсов, семинаров, провести уроки английского языка с носителями языка, а также помочь в организации зарубежных образовательных поездок для школьников и учителей.

TEACHING ENGLISH TO YOUNG CHILDREN



В проекте нового закона «Об образовании» впервые предложено рассматривать дошкольное образование как обязательный уровень, как первую ступень общего образования.

Иностранный язык сегодня занимает заметное место в образовательных программах для дошкольников. Представляем вашему вниманию один из современных УМК для дошкольников, уже ставший популярным в российском и международном педагогическом сообществе как тщательно разработанный для малышей, с учётом их возрастных особенностей построенный на увлекательной игре с целью познания, с ориентиром на воспитание и развитие личности в процессе обучения иностранному языку.



редактор: Natassa MANITSA

Natassa Manitsa holds a BA in Educational Psychology from the University of Athens, Greece and a Diploma in Translation and British Studies from the Institute of Linguists, London, England. She has worked as a teacher, a teacher trainer, a director of studies, an author and translator for more than 15 years. She has travelled extensively, delivering seminars and workshops all over Europe and the Middle East. For the last five years she is the Head of the ELT Consultants Department in Express Publishing and the Chief Editor of the ELT Teacher's Corner site of Express Publishing — <http://www.teachers-corner.co.uk>

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: pre-school children, SPICE development, motivation, self-esteem and confidence, safe and secure environment

Here's a poem by Miroslav Holub:

A boy's head

*In it there is a spaceship
and a project
for doing away with piano lessons.*

*And there is
Noah's ark,
which shall be first.*

*And there is
an entirely new bird,
an entirely new hare,
an entirely new bumblebee.*

*There is a river
that flows upwards.*

There is multiplication table.

There is antimatter.

And it just cannot be trimmed.

*I believe
that only what cannot be trimmed
is a head.*

*There is much promise
in the circumstance
that so many people have heads.*

What's in a child's head and how can we use the instincts, skills, needs and desires a child has to best enable him or her to learn English?

Children and parents

Do you agree with these statements?

Children:

- acquire their mother tongue without lessons. They naturally pick up language. (They possess a "language acquisition device"), and follow a certain order in which they can use grammatical structures.

- are creative with language and understand more than they can say.

- like to imagine, talk, move, and have fun.

- need a secure, friendly and supportive environment to learn.

The best teachers, I think you'll agree, are parents / primary carers. Almost all children are verbally competent in their own language by the age of six. So perhaps teachers can learn from what parents do. What do they, the parents, do that we can learn from?

- Provide a language-rich environment in which the child is supported and invited to contribute.

- Talk about present situations — what's this? What can we see? What are we doing now?

- Tell stories, rhymes, sing songs and use pictures, actions, objects and contexts to help convey meaning.

- Use words in colloquial structures.

- Speak more slowly and reformulate aberrant utterances. "We goed to the park."

"Yes, sweetie, we did, we went to the park and we saw the ducks, didn't we?"

Most importantly, the child is the focus. In the language class, children need to be motivated, involved, challenged and affirmed through activities and topics that are conceptually and linguistically appropriate.

Principles in pre-school learning

A good coursebook for pre-school children will apply a set of principles to help children grow and not just in their English attainments. Express Publishing's Happy Hearts course sets out aims for cognitive development and attitudes to foster thus:



Basic Principles of Happy Hearts

Pre-school children are naturally inquisitive, enthusiastic, and receptive to new input. They are also undergoing rapid physical, mental, emotional and social development. The aim of *Happy Hearts* is therefore not simply to teach children English but to do so in a way that helps them grow. To achieve this, *Happy Hearts* exposes children to new language through activities and games, thus creating an environment in which children develop both their gross and fine motor skills.

Cognitive Development

Happy Hearts aims to:

- develop children's pencil control and eye-hand coordination.
- introduce children to spoken English, and help them enjoy listening to and using spoken English.
- help children explore and experiment with sounds, and develop their pronunciation and intonation.
- use children's innate love for stories, music, songs, rhymes and role play.
- help children observe, discover, and identify features in the place they live and in the natural world around them.
- use activities that encourage children to respond in a variety of ways to what they see, hear, smell, touch and feel.

Main attitudes to learning

Happy Hearts aims to:

- motivate children and get them interested in learning.
- build children's self-esteem and confidence in new environments.
- provide activities and games that help children develop their social skills.
- provide a safe and secure environment where children are confident enough to try new activities, initiate ideas and express themselves.
- provide a setting where children can use English to communicate with their peers.

Happy Hearts encourages children's SPICE development — Social, Physical, Intellectual, Creative and Emotional within a structured routine for each unit. How routine and variety can be combined is illustrated by this lesson structure from *Happy Hearts* 1:

In **Lesson 1** of every unit, Kenny welcomes an animal friend to the pet shop. They sing a song that presents some of the new language. Teachers can use the **Happy Hearts Pet Shop Poster** and the **Picture Flashcards** to present the new character and the core vocabulary. **Lesson 2** consolidates Lesson 1 with the use of **press outs**. There are optional activities and games to consolidate the language. One of the activities uses photocopyable material.

Lesson 3 presents new language through **Picture Flashcards**. In **Kenny's Corner**, teachers will find optional games and activities to consolidate and extend the new language.

Lesson 4 consolidates Lesson 3 and develops children's fine and gross motor skills.

Lesson 5 presents some new language and recycles the language already presented. During this lesson, children can do some of the activities from the **Activity Book**.

Lesson 6, **Toy Box**, promotes a hands-on approach to language learning. Children consolidate the new language whilst developing their creative skills. During this lesson, children make something to be used in the optional Lesson 9, **Showtime**.

In **Lesson 7**, teachers present the story using the **Story Cards**. The story is consolidated by carrying out the activities in the **Pupil's Book**.

Lesson 8 consolidates the story. Children can watch the story on the **DVD** and interact by repeating/joining in with key words and phrases, putting the **Story Cards** in the right order, etc.

Songs, stories, games, creative activities, pictures, stickers, posters and DVDs are among the tools we can use. Language is constantly recycled and consolidated so children have a secure sense of attainment. Children, who at this stage are not expected to read or write, can show their understanding and learn by matching, tracing, colouring, pointing, touching, following orders, circling, drawing, playing and making as well as speaking.

In *Happy Hearts*, each lesson has a Circle Time and Table Time so children can move around.

Helping children learn

"You cannot teach a language. You can only create conditions under which learning is possible."

Learning is an internal process. The same input to a class will be received, internalized, processed and utilized differently by each individual.

What can we do to help this process?

An important principle is to get children to do things with language, not just "say the words". In a lesson on *colours*, for example, you present and have students repeat the words. The children could then be asked to *"touch something blue / red / yellow"*. They can get up and move around the classroom. They could also ask each other questions in pairs by holding up a coloured pencil and saying: *"Is it blue?" — "Yes, it is. / No, it isn't."*

To practice colours and body vocabulary they could draw and colour a monster on their own, then, in pairs, describe their monster to their partner, who listens carefully and draws what they hear. *"It's got a big red head..."* They only see their partner's original drawing at the end, when they compare to see how similar the monsters are. The monster pictures can be displayed on the wall with their description.

Here's an activity involving colours for students with a wider vocabulary. It can be done as a whole class game; divide the class into two teams — maybe girls against boys. Say: *"It's yellow."* The team members put their hands up to guess the yellow object the teacher is thinking of. *"Is it a banana / taxi / Natasha's T-shirt / the sun...?"* The game can then be done in pairs or groups.

These activities involve movement, imagination, understanding and communicating meaning, quiet individual work, pair and whole class tasks. There is learner autonomy (they choose to create their own monster and the words to describe it), as well as choral repetition.

Some activities stir while others settle the class. There is a challenge, vocabulary activation, unpredictability, engagement and an element of play; all while reinforcing and developing language and skills.

The class bond by working together.

The teacher can take different roles — sometimes the focus of attention — a presenter, an explainer; sometimes an enabler going around helping as students work individually or in pairs or groups. Their work put on the wall makes them feel good (and the parents can come and see it).

УМК HAPPY HEARTS — НОВАЯ 3-УРОВНЕВАЯ СЕРИЯ УЧЕБНИКОВ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Издательство *Express Publishing* совместно с издательством «Просвещение» выпустило новый трёхуровневый УМК *Happy Hearts* специально для детей дошкольного возраста:

- *Happy Hearts Starter* (для детей 3–4 лет)
- *Happy Hearts 1* (для детей 4–5 лет)
- *Happy Hearts 2* (для детей 5–6 лет)

Обучение по УМК *Happy Hearts* ведётся в форме увлекательной сказки. В помощь преподавателю предлагаются дополнительные материалы с пошаговой инструкцией. Данный курс формирует навыки аудирования, говорения и подготавливает к элементарным основам чтения и письма в игровой форме: с музыкой, движениями и красочными картинками.

■ УМК *Happy Hearts* последовательно закладывает основы английского языка с помощью программы, тщательно разработанной для малышей, а забавные герои учебника Billy, Molly и Kenny the Cat не оставят равнодушным ни одного ребёнка.

Авторы вложили всю свою любовь и заботу о детях в создание пособия *Happy Hearts*, поэтому оно получилось таким искренним, солнечным, жизнерадостным, наполненным красочными иллюстрациями.

Главная цель УМК *Happy Hearts* — не просто обучение детей английскому языку, но и воспитание подрастающей личности.

УМК *Happy Hearts* может использоваться в детских садах и подготовительных группах.

Компоненты УМК:

1. *Pupil's Book* — учебник с наклейками и картинками
2. *Activity Book* — рабочая тетрадь (кроме уровня Starter)
3. *Teacher's Book* — книга для учителя
4. *Picture flashcards* — наглядный раздаточный материал
5. *Story Cards* — сюжетные картинки с рассказами из учебника
6. *Teacher's Resource CD-ROM* — CD-диск с дополнительными материалами для учителя
7. *Class Audio CD* — аудиодиск для работы в классе
8. *Songs Audio CD* — аудиодиск с песнями
9. *DVD-video* — видеокурс

Комплект для ученика

1. *Pupil's Book* — учебник с наклейками и картинками
2. *Activity Book* — рабочая тетрадь

Комплект для учителя

1. *Teacher's Book*
2. *Picture flashcards*
3. *Story Cards*
4. *Teacher's Resource CD-ROM*
5. *Class Audio CD*
6. *Songs Audio CD*
7. *DVD-video*

Pupil's Book

Он состоит из отрывных страниц, которые педагог может раздать детям перед началом занятия. У каждого ребёнка должна быть папка-портфель для их хранения. Такой подход позволит маленьким ученикам сохранить их работу в чистом аккуратном виде, а также показать свои результаты родителям.

На обратной стороне каждой рабочей страницы есть краткий обзор основных этапов урока в помощь учителю. Учебник также включает в себя набор наклеек и картинок, которые позволяют детям почувствовать себя героями сказочных историй, а процесс подготовки картонных кукол способствует развитию мелкой моторики.

ДИСТАНЦИОННЫЙ КУРС «УЧИМСЯ ПИСАТЬ ПИСЬМА, СОЧИНЕНИЯ, ЭССЕ»



Обучение на расстоянии сегодня стало глобальным явлением в образовательной и информационной культуре. Возникла и бурно развивается целая индустрия дистанционного образования. В Заполярье необходимость дистанта вызвана не только оперативностью и мобильностью такого вида учебного процесса, но и суровыми климатическими условиями.



автор: Нонна МОРОЗОВА,

учитель английского языка высшей категории
МБОУ «Гимназия № 1» (Норильск, Красноярский край)

настроение: увлечённое

ключевые слова: дистант,

письменная работа, ГИА, ЕГЭ, эссе,

плюсы и минусы, теория и практика

e-mail: nonnanorilsk@yahoo.com

Проводя в течение двух лет различные элективные курсы в очной форме и проанализировав проблемы, с которыми сталкиваются дети, я пришла к решению организовать дистанционный элективный курс. Такой выбор был обусловлен особенностями жизни в сложных климатических условиях, когда учебные занятия в школе часто отменяются из-за погодных условий и, как следствие, пропусков занятий, ощущается острый дефицит времени. Курс был создан для учащихся МБОУ «Гимназия № 1» и учащихся других школ Норильска. Содержание дистанционного курса «Учимся писать письма, сочинения, эссе» имеет практическую направленность:

в ходе занятий учащиеся овладевают рациональными приёмами написания деловых, информационных и личных писем, учатся организовывать своё рабочее время и ориентироваться в огромном потоке информации. Учатся учиться. Индивидуальный подход при использовании дистанционной формы проведения занятий позволяет решить множество непростых задач в обозначенной учебной области. Этот курс вводится в 9 классах как курс по выбору в рамках предпрофильной подготовки, в 10–11 классах как элективный учебный курс в рамках профильной подготовки. Он помогает не только успешно готовиться к экзаменам в рамках итоговой ат-

тестации (ГИА, ЕГЭ) и успешно сдавать их, но и применять полученные знания в дальнейшей учёбе в высших учебных заведениях, в профессиональной деятельности. Анкетирование учащихся показывает, что полученные ими знания востребованы, интересны и помогают ученикам лучше узнать свои учебные возможности и способности. С другой стороны, при всей эффективности дистанционного обучения и необходимости, на мой взгляд, широкого использования данной формы организации учебного процесса в современной школе хочу определить возможные затруднения, возникающие в работе, и сформулировать пути их решения.

Современное дистанционное образование

Термин «дистанционное образование» означает образовательный процесс, для которого характерно разделение во времени и/или местоположении преподавателя и учащегося. В таком значении термин может включать персональные и коллективные курсы, передача аудио-, видеоданных и текстовых данных в которых организуется посредством специально организованных интернет-каналов [Passage of P.L. 105-244, Amendments to the Higher Education Act of 1965. New legislative definition of distance education].

Можно выделить основные характеристики, присущие дистанционному образованию:

- предоставление знаний в форме, облегчающей изучение;
- личная связь между учащимися и учителем;
- возможность выбора и способа использования средств коммуникации;
- наличие обратной связи;
- внутригрупповая интерактивность;
- возможность самостоятельного выбора (учащимся) времени и места изучения материала и выполнения заданий.

Дистанционные технологии обучения — одарённым детям

Как же часто на уроке возникает проблемная ситуация. «Напишите, пожалуйста, сочинение», — говорит учитель. Домашнее задание — написать эссе объёмом 200–250 слов. Потом учитель задаёт тему.

И тут ребята сразу чувствуют неуверенность в своих силах. Что? Эссе? Это что?! Что делать?!

Мир вокруг нас меняется очень быстро. Современное общество предъявляет новые требования к преподаванию английского языка. Одно из требований состоит в том, что ученик должен уметь связно излагать свои мысли письменно на иностранном языке.

Чтобы помочь ребятам справляться с такими заданиями, с 2009/2010 учебного го-



да в рамках экспериментальной работы по теме «Применение дистанционных технологий обучения для формирования и развития системы педагогической деятельности с одарёнными детьми» на базе ресурсного центра МБОУ «Гимназия № 1» Норильского промышленного района начал работать дистанционный элективный курс по английскому языку «Учимся писать письма, сочинения, эссе».

Такая форма работы с учащимися, как дистанционный курс, идеально подходит для старших классов, поскольку они ограничены во времени. При такой форме проведения занятия учащиеся чувствуют себя более раскрепощённо, чем при обязательном очном общении с преподавателем. Занимаясь не только на уроке, но и дома, учащиеся имеют дополнительную возможность лучше подготовиться к итоговой аттестации.

Согласно требованиям, предъявляемым к учащимся выпускных классов в разделе «Письмо» (английский язык), выпускники должны уметь написать автобиографию, резюме, различные виды писем с употреблением формул речевого этикета, принятых в стране изучаемого языка, с изложением новостей, с рассказом об отдельных фактах и событиях своей жизни, с выражением своих суждений и чувств. С помощью курса «Учимся писать письма, сочинения, эссе» учащиеся совершенствуют свои навыки в написании официальных и неофициальных писем, рассказов, сочинений, статей и докладов. На занятиях рассматриваются такие вопросы, как виды писем (форматы), структурные части писем, оценивание писем с точки зрения содержания и полноты выполнения задания, структура (организация текста), язык (грамматика и лексика), орфография и пунктуация. Курс предполагает большое количество тренировочных упражнений, направленных на отработку формата экзаменационных заданий, заданий из КИМов ГИА, ЕГЭ, FCE и других экзаменационных тестов.

Кроме того, упражнения направлены на анализ типов письменных работ, а также на включение материала личного характера, то есть создание условно-самостоятельных произведений.

Оценивание происходит как по шкалам, которые используют при оценивании работ на государственной итоговой аттестации, так и по собственным, разработанным нами методикам оценивания. Во время проведения теоретических занятий ученикам выносятся различные методики оценивания. И они могут сравнить оценивание своих ра-

бот с той шкалой, которой пользовался учитель. Они могут оценить свои работы самостоятельно и отметить типичные ошибки, а также могут оценить работы, написанные другими учениками, посещающими данный элективный курс. При такой системе оценивается не только соответствие уровня сформированных компетенций обучающихся требованиям государственного стандарта, но и развитие каждого ученика относительно его предыдущего результата, то есть личное «продвижение» в зоне ближайшего развития. Учащиеся отмечают эффективность такого вида оценивания. Курс рассчитан на один год. Учащимся предлагается дистанционно изучить наиболее важные вопросы теории и практики написания различных форматов письма в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта и с учётом требований, предъявляемых при написании личного письма и сочинения на итоговой аттестации (ГИА, ЕГЭ). При этом используются материалы повышенного уровня сложности. Это учебники издательства «Просвещение» и «Express Publishing» — «Successful Writing» Вирджинии Эванс, «Practice Exam Papers for the Russian National Exam» Ольги Афанасьевой, Виктории Копыловой, Вирджинии Эванс, «Государственная итоговая аттестация» (9 класс) авторов Анны Куровской, Вирджинии Эванс, Джени Дули. Эти материалы позволяют сделать курс содержательным и эффективным. Каждый раздел начинается с изучения теоретического материала. Сначала форма написания письма изучается самостоятельно (теоретические вопросы и схемы). Теоретический материал и вопросы для самоконтроля, глоссарий рассылаются учащимся через электронную почту. После изучения теоретических вопросов учащиеся присылают мне ответы на вопросы и выполнение тестовых заданий.

Плюсы и минусы дистанционного обучения

Работая в ресурсном центре дистанционно, я пришла к выводу, что дистанционное образование удобно тем, что позволяет учащимся:

- учиться в соответствии со своим темпом, личностными особенностями и образовательными потребностями;
- использовать в процессе обучения современные технологии, то есть параллельно осваивать навыки, которые потом пригодятся в работе;
- самостоятельно планировать время и

расписание занятий;

- учиться в наиболее комфортной и способствующей достижению результата образовательной атмосфере.

По результатам опроса учащихся, посещавших курсы, большинство из них отдавали предпочтение очно-заочной дистанционной форме организации занятий. Однако наряду с очевидными преимуществами этого вида работы существуют и негативные моменты:

- происходит менее эффективная, безличностная передача знаний;
- у учащегося не создаётся личной мотивации;
- учиться самостоятельно, без постоянного учительского контроля готова лишь малая часть учеников;
- у учащегося отсутствует возможность немедленного практического применения полученных знаний с последующим обсуждением возникающих вопросов с учителем и разъяснением ситуации на конкретных примерах;
- учащиеся не всегда могут обеспечить себя достаточным техническим оснащением — иметь компьютер и постоянный выход в Интернет. Тщательно спланированные формы и методы, применяемые в работе дистанционного курса, создают условия для развития и воспитания образованного, воспитанного и успешного человека, готового самостоятельно выбирать свой жизненный путь, быть целеустремлённым и творчески работать для достижения своих целей. Результатом этой систематической работы можно считать следующее:
- выбор учениками гимназии сдачи государственного экзамена по английскому языку;
- успешная сдача экзамена по английскому языку. Дети не боятся сдавать английский язык и уверены в своих силах. Учащиеся сдают экзамены (ГИА, ЕГЭ) на баллы, соответствующие четвёркам и пятёркам;
- большое количество учеников выбирают профессии и специальности после окончания школы, которые предполагают дальнейшее углублённое изучение английского языка и совершенствование знаний по нему в вузе. Среди выпускников нашей школы есть лингвисты, переводчики, работающие за рубежом, учителя английского языка;
- освоение технологии дистанционного обучения, которое открывает путь к самостоятельному непрерывному образованию.



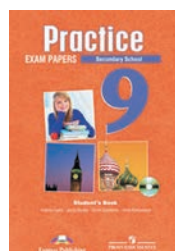
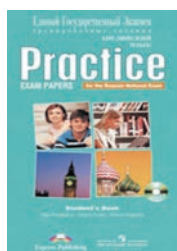
ПОСОБИЯ ИЗДАТЕЛЬСТВА «Просвещение» для подготовки к государственной итоговой аттестации

Practice Exam Papers for the Russian National Exam
Английский язык. Единый государственный экзамен. Тренировочные задания.

Авторы: О. В. Афанасьева, В. В. Копылова, В. Эванс.

Practice Exam Papers Secondary School
Государственная итоговая аттестация. Тренировочные задания. Авторы: Э. Гашимов, В. Эванс, А. Куровская.

Серия книг *Successful Writing* для развития и совершенствования умений письменной речи:
http://expresspublishing.ru/info.aspx?ob_no=28265



TOGETHER WE CAN BE THE CHANGE!



автор: Svetlana SEMENOVYKH,
Access and DFC Russia coordinator, teacher trainer

настроение: ВДОХНОВЛЁННОЕ

ключевые слова: motivation, international movement, teacher training, Primorsky kraj

e-mail:

SvetlanaSemenovkyh2011@yandex.ru

*"I can, you can, together we can
be the change in the world.
Feel, imagine, do your part..."
by Raffi*

What do you feel when you enter your classroom on the First of September and see your students' smiling suntanned faces? What do your students feel when the bell rings, and they leave the classroom in a week, a month, a year? How to carry that feeling of joy and gratitude to each other through all the school years? What helps you not to burn out, not to get disappointed and keep working with our wonderful and so different in their levels of motivation students? My career as a teacher trainer began 11 years ago, so I have been with my teachers through all these recent waves of modernization, and every year I ask myself "What can I share with my colleagues? How can I help them to overcome fear of changes, of all those national exams, tests, and new requirements?" This makes me constantly look for new resources, ideas, projects and take part in different conferences — regional, national and international. The idea of a lifelong independent learner who is never tired of looking for something new that contributes to their successful personal and professional development is the key in a definition of a modern teacher and a student. There is a great list of ways to continuing professional development given by Jenny Johnson at <http://teachingenglish.org.uk/articles/ways-continuing-professional-development>.

Last year when I got a list of requests from different districts to conduct the regional seminars, I was a bit "surprised" when I read the following: "Ways of raising motivation to learn English in elementary school"... I thought it was a joke but it was not, and that made me ask the teachers: "Who is poorly motivated? How can we destroy our students' love for everything new and exciting in the very beginning of their school journey? Why do not we, as teachers, change our attitude to our students and ask them what is meaningful to them? Why do not we help them use the language for real communication when there are so many

incredible opportunities for them? How do your students react when you ask them to take part in a new project?" It depends on the project, but.. What will be your reaction to my invitation to join an exciting international project for schools?

In fact, Design for Change is not just a project, it's a "global movement designed to give children an opportunity to express their own ideas for a better world and put them into action".

The story of DFC began in India in 2009 when Kiran Bir Sethi started her Riverside School Design for Giving contest that spread to 1,300 schools within a year. That year she was invited to present the movement at TED (Technology, Education and Design live conference), and the world got inspired by the simple and powerful ideas that appealed to people's hearts. The idea was supported by

23 countries in the year 2010, and the number of country-participants has increased to 37 this year, including the U.S.A, the UK, Finland, Canada, Romania, Brazil, Ireland, South Africa, Pakistan, Sri Lanka, Bhutan, Thailand, Indonesia, Philippines, Australia, New Zealand.

Why is this movement spreading so fast and why does it keep both teachers and students inspired? "Children and adults learn through the Design for Change Challenge that "I Can" are the two most powerful words a person can believe. Children who have discovered this are changing their world. The challenge asks students to do four very simple things: Feel, Imagine, Do and Share. Children are dreaming up and leading brilliant ideas all over the world, from challenging age-old superstitions in rural communities, to earning their own money to finance school computers to solving the problems of heavy school bags — children are proving that they have what takes to be able to "design" a future that is desired".

The movement was introduced in Russia by its activist, teacher trainer and writer Chuck Sandy at FEELTA (Far Eastern English Language Teachers' Association), and the first project was made by Birobidzhan Access students in October, 2010.

Access — the English Access Microscholarship Program is an English-language program focused on highly motivated students from economically underprivileged families. "Participants gain English skills that may lead to better jobs, educa-



Students from the English club "Angel" (Nakhodka, Primorski kraj) in the project "Let's make the world green!"



Гость номера
НИКУДА Я ОТСЮДА НЕ УЙДУ!
38



The Access group from Nakhodka — memory photo

tional prospects, and increased opportunities to participate in future exchanges. Since its inception in 2004, over 70,000 students in more than 8 countries have participated in the Access Program.

(For more information go to www.eltrussia.ru/articles_22.html, englishprograms.state.gov, www.facebook.com/AccessProgramHQ?sk=info)

Our project called "Antidrug campaign" has encouraged other Russian cities (Krasnoyarsk, Nakhodka, Birobidzhan, Teploe Ozero with 170 participants) to join the movement. The problems that the students are trying to deal with are different. The project from Krasnoyarsk, Gymnasium No. 16 called "I can talk to the world" was devoted to promoting understanding between countries and included the following activities: building a bridge of friendship with the students from Sawston Village College in Britain, helping the elderly, planting trees, drawing pictures for the international contest "Sochi-2014", making a joint musical project "Next to the beautiful". The students from Nakhodka, the English-language club "Angel" submitted a project "They won't survive without our help" (helping homeless animals), Birobidzhan, secondary school No. 1 — "Let's make the world green!" (making their school beautiful by planting flowers in many classrooms), Teploe Ozero — "Our Park" — trying to make the local administration help the teenagers reconstruct a children park). The second Access group that joined the movement last year is from Nakhodka, Primorsky krai. Together with Mr. Thomas Santos — English-language officer — and their teacher Tatyana Ishchenko the students planted the first flowers that would grow into beautiful flowerbeds later in summer. During their summer camp ten Access students together with the other 60 enthusiastic campers brainstormed and discussed different problems that bother them: seaside pollution, cruel attitudes to endangered species, helping the elderly people and kids in orphanages, preserving natural resources and unique historical places. What they finally chose was doing some volunteer work at their unique archeological village and planting more flowers around their school No.1.

Neither rain nor wind could interfere with the students' willingness to finish their work and present the results to their parents, teachers, and friends. I have not yet experienced such strong emotions as when 70 kids with their teachers were singing the "I can" song, and their eyes were shining with pride, happiness, joy and success. "Small steps — big results" was a motto of the Access students in Birobidzhan who made a new project "Computer and Video Games Addiction", and this motto is true to all the Access students in all the Russian cities.

Why do I encourage you to join the movement? Many of you are involved in various volunteer activities and this is one more opportunity for us to keep working together with the world community and to create a generation of change-makers who are mature, responsible, flexible, open-minded, successful and hard-working — active members of the society. We can help our students break the cycle of failure: low motivation — low ability — low confidence. What can it give you? You will enjoy working with a huge number of outstanding teachers, teacher trainers, writers, representatives of various NGOs, and this will allow you to promote your school, your city, your country. All the participants will get their prizes and certificates from our sponsors (Program of small grants with \$2,000 is among them). The winning stories which are the boldest, best designed and create the most change will be entered into the Global DFC contest. Join the movement of change makers, be the change!



www.dfeworld.com

If you have any further questions or would like to become a participant, a member of the jury or a sponsor, please, contact Svetlana Semenovych, Birobidzhan Access and DFC Russia coordinator, teacher trainer:
SvetlanaSemenovych2011@yandex.ru

Edited by Noel Marie Becker, Access teacher, DFC jury member

Береги себя
ВОТ ОНО КАКОЕ НАШЕ ЛЕТО!
40

ПРОЕКТ



Born in 1937

Immigrants arrived here from all over the world

Resourceful, it'll go far

Official center of JAR

Beautiful, green and clean

Ideal for happy life

Different from other cities

Zone time is Vladivostok

Has a great Jewish culture

Admired by many foreigners

Nice, developing and industrial.



The Bira



The Bidzhan is a Jewish river

That runs parallel the Bira,

They had a special aim

To give our town its name!

The Bidzhan



Автор буклета — Анастасия
КАЗАКОВА, ученица 10 класса
МОУ СОШ № 10, г. Биробиджан,
Еврейская автономная область.
Учитель — Юлия ХВОРОСТОБА.

«НИКУДА Я ОТСЮДА НЕ УЙДУ!»



Ефим Израилевич Пассов — известный российский лингвист, доктор педагогических наук, основатель Липецкой методической школы. Основоположник коммуникативного метода обучения иностранному языку. Редакция нашего журнала не сомневается в том, что его программные исследования и замечательные учебники хорошо известны каждому учителю английского и немецкого языков и в дальнейшем представлении наш гость не нуждается.

вопросы: Анна БЕЛЯКОВА

ключевые слова: живой классик, учитель-легенда, человеческое достоинство

e-mail: passov@i-yazyki.ru

ЕФИМ ИЗРАИЛЕВИЧ, ДАВАЙТЕ НАЧНЁМ С САМОГО НАЧАЛА: РАССКАЖИТЕ ПРО СВОИХ РОДИТЕЛЕЙ.

Моя мать была воспитательницей детского дома, и воспитание я получил именно там. Было трудно: меня не принимали, думали, что я подсадная утка, пришлось заслуживать доверие. Я в жизни занимался очень многим, единственное, чего я никогда не делал, — это кляуз не писал и подлостей не совершал. Детский дом меня научил никогда не врать. Вообще детдомовцы много сочиняют, у них такая фантазия, могут наговорить всё что угодно. Сначала можно подумывать, что они врут, но они не врут — они фантазируют, они возмещают отсутствие

того, чего бы хотели. А на самом деле самое страшное в детском доме — это со- врать. Тебе уже никогда больше не поверят. Когда началась война, мне было 11 лет, отец умер за год до войны. Нас с детским домом эвакуировали в Сибирь, жили там пять лет, потом вернулись на родину — в Белоруссию. Там меня пригласили в Минский иняз, пять лет проработал, а потом уехал, потому что не хотел мешать, а хотел создавать своё. Нашёл место, когда мне ректор одного вуза сказал, что у них с методикой пустыня, а я ответил: «Тогда я еду к вам», — и поехал в Липецк. Там я построил уникальный центр, готовил специалистов...

А КАК ВЫ ПРИШЛИ В ПЕДАГОГИКУ?

Это невероятная история. Судьба меня ве- ла. Вообще-то я хотел быть журналистом, но, поскольку меня Бог наградила необыч- ным отчеством, в прежнее время это было невозможно. Я поступал в Белорусский го- сударственный университет на журналисти- ку, сдавал русский и белорусский, кото- рый является моим вторым родным язы- ком. Экзамены я сдал на 23 балла, хотя проходной был 18, но меня не взяли. Как раз по этой причине. Я не знал, что мне делать и, можно сказать, совершенно слу- чайно пошёл в институт иностранных язы- ков. Я ходил сразу на два факультета, тог- да учились в две смены: английский — не- мецкий и немецкий — английский, и все первые два года думал, куда бы мне от- туда удрать. На третьем курсе появилась школьная практика. Прошло больше полу- века, а я помню всё: пришел в 6А класс, помню тему, помню, как я вёл урок... Я ле- тал. У Окуджавы есть такие строчки: «Му- зыкант играл на скрипке.., а я по небу ле- тел». После урока я вышел в коридор, стою «прислонютый», как говорит Жва- нецкий, к стене, ко мне подходят: «Ефим, что с тобой такое?» Я говорю: «Никуда я отсюда не уйду!» Тогда я понял, что это моё. Самое смешное, что на втором курсе я писал курсовую работу. Есть такая тема «Педагогика как наука», но Пассов же должен сделать всё наоборот, и моя тема звучала «Педагогика как не наука». В те времена за такое могли упечь куда угодно, но попался умный преподаватель: «Я вам поставлю «отлично», написано умно, хоро- шо, но пройдёт десять лет, вы начнёте за- ниматься педагогикой и поймёте, как вы сейчас ошибаетесь». Это было в 1951-м году, а в 1961-м я начал преподавать. Так я стал учителем, и это счастье: за все годы не было ни одного дня, чтоб мне не хоте- лось идти на лекцию.

ИЗ-ПОД ВАШЕГО ПЕРА ВЫШЛО МНО- ЖЕСТВО КНИГ, И НЕ ТОЛЬКО НАУЧ- НЫХ...

Пишу много всякого. Вот недавно вышла книга «Мутагенез методики. Как спасти науку», в которой описаны семь болезней методики: гносеологическая дистрофия, компетентностное умопомрачение, терми- носклероз, лингводидактическое осложне- ние, западнизационная наркозависим- ность и так далее. Во мне живёт несосто- явшийся публицист. Когда я начинал пи- сать книги, мне говорили: «Это же нена- учно, тут все понятно!». Много чем зани- мался: писал пьесы, они даже в театрах шли — бросил, стихи писал и до сих пор пишу, песни тоже.

РАЗ ВЫ ПЕСНИ ПИШЕТЕ, ЗНАЧИТ, И МУЗЫКАЛЬНЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ ВЛАДЕЕТЕ. НА ЧЁМ ИГРАЕТЕ?

Играю на всём. (Смеётся) Вообще мой исконный инструмент — аккордеон, но сочиняю я под гитару. С недавних пор ещё освоил синтезатор — на нём легче записывать, потому что в нём есть память и множество различных функций. Ведь



иногда мелодии улетают. Но это всё больше для себя — я никогда не считал себя выдающимся в этой области. У меня есть такое четверостишие:

*Я версификатор и рифмоплёт.
И не претендую на большее что-то.
У каждой птицы — свой полёт.
И своя высота полёта.*

Я знаю, что я не поэт, хотя многие стихи печатаются, кому-то они очень нравятся, наверно, действительно есть неплохие, ну а песни, конечно, лучше современных. Но никогда я не говорил, что я композитор. Вспомнил ещё одну историю: когда-то я поступал в Ленинградскую консерваторию — поступил, но не стал учиться, потому что у меня не было финансовой возможности. Надо было научиться играть на фортепиано, мне дали три месяца, а у меня только аккордеон, и то не свой. А это конец 40-х, голодные годы — это было страшно, я в классе падал в голодный обморок. Поэтому ни о каком фортепиано не было и речи. Может, это и хорошо: у меня нет музыкального таланта, есть способности, но таланта нет. Когда я это понял, я написал четыре пьесы: три из них шли в театре, одна — на телевидении, одна напечатана книгой, но

всё-таки имею в виду человеческое достоинство, нет такой цены, которую можно было бы заплатить за потерю его. И кичиться ничем нельзя. У Эвальда Ильенкова, советского философа, есть статья «Что такое личность». Там сказано совершенно гениальная вещь: личность — это не тот, кто умеет делать что-то, чего не могут другие, а тот, кто может делать то же, что и другие, но лучше всех. Когда-то давно я это прочитал и на всю жизнь запомнил. Вообще всё уже давно сказано, главное — только читать. Меня сделала русская литература, я читал и другую, конечно в подлинниках, собрал фантастическую библиотеку, но её я раздал дочерям, а профессиональную храню — любой аспирант может приехать ко мне в квартиру и написать кандидатскую, что называется, «не отходя от кассы». На мой взгляд, главное в жизни — читать и думать.

РАССКАЖИТЕ О СВОИХ ПЕРВЫХ ВПЕЧАТЛЕНИЯХ ОТ ПОЕЗДКИ ЗА ГРАНИЦУ.

Я не люблю за границу. Я физиологический патриот. Если вокруг меня не говорят по-русски день, два, три, четыре, я зверею. Я свободно общаюсь и на немецком, и на английском, и, если надо, на французском. Мне плохо, потому что я нахожусь в

«Есть амбиции, а есть амуниции, вот если соотношение — больше амбиций, чем амуниций, это ужасно. Амбиции — это хорошо, но они должны быть обеспечены золотым запасом амуниции, то есть надо очень много делать и много трудиться.»

я бросил, потому что опять же понял, что не стану ни Арбузовым, ни Розовым, а быть Афанасием Салынским, который в то время был популярен, я не хотел.

А КАК ВООБЩЕ ПОНЯТЬ, КАКАЯ ОБЛАСТЬ ТВОЯ?

Это очень серьёзный вопрос. Самое главное для человека — определить свои способности. Я думаю, что результат здесь — отсутствие зазнайства и излишней самоуверенности. Есть амбиции, а есть амуниции, вот если больше амбиций, чем амуниций, это ужасно. Амбиции — это хорошо, но они должны быть обеспечены золотым запасом амуниции, то есть надо очень много делать и много трудиться. Я с 12 лет начал работать и понял, что это такое, я довольно рано осознал, что чего-то добиться могу только сам, никто мне не поможет, отца-то не было. Сейчас много говорят о той жизни, о том времени, но редко говорят честно. Конечно, было нелегко, а вы видели рай в какой-нибудь стране?

ЭЛЬДОРАДО...

«Я была бы очень рада, если б было Эльдorado». Но нет Эльдorado. Так вот, отвечая на ваш вопрос: надо беречь своё достоинство, но ни в коем случае ничем не кичиться. Когда был первый выпуск моего экспериментального факультета, нашёлся новый «Моисей». Я написал десять заповедей, одна из которых гласила: берегите свое человеческое достоинство. Это я написал, потому что часто моё достоинство, особенно национальное, унижали, этот вопрос очень остро стоял для меня. Но я

атмосфере иностранного языка, не вижу этих грязных дорог, развалюх, конечно, я сейчас специально преувеличиваю. Хотите верьте, хотите нет, но первый раз я еле выдержал за границей неделю, а мне надо было быть в ГДР два месяца, я не знал, куда мне деваться. И когда мне предложили на фантастических условиях работать в Германии со штатом в 30 сотрудников и с баснословной зарплатой — в советское время я получал 500 рублей, что было очень большой профессорской зарплатой, а мне предложили примерно в сто раз больше, но хотя бы на год, я сказал, что не выдержу, и не поехал. Это не потому, что я плохо отношусь к людям, я просто не могу долго не слышать русской речи, так же как и белорусской, кстати.

КАК ВЫ СКАЗАЛИ, ЭТО ДВА РОДНЫХ ЯЗЫКА...

Да, с белорусским языком получилась история, я не знал, что знаю белорусский язык. Рос в Белоруссии. Когда мне было одиннадцать лет, началась война, меня эвакуировали. В пятнадцать лет вернулся, пошёл в 9 класс. Мне говорят, что надо сдавать белорусский язык, а я его не знаю. Дали год — в конце 9 класса я должен сдать экзамен, иначе исключат из школы. Что делать? Естественно, то, что я умею, — читать. Я взялся читать белорусскую литературу, всё подряд, и когда я открыл первую книжку, я вдруг с ужасом для себя заметил, что понимаю. Я не знаю каких-то слов, но понимаю, о чём идёт речь. Вдруг этот язык зазвучал у меня в ушах, я читаю, а он мне звучит.

**Береги себя
ВОТ ОНО КАКОЕ НАШЕ ЛЕТО!
40**

Я не знал, почему это происходит. Сдал всё на «отлично». Уехал я из Белоруссии в 23 года, потом выписывал книжки, журналы — поддерживал язык, но разговаривать нигде больше не приходилось. Но это не конец: сорокалетие родного вуза, меня приглашают как бывшего выпускника, надо выступать, сказали — не больше пяти минут. Я подготовил выступление на белорусском языке. Торжественное собрание, сидят представители правительства, большинство выступает на русском языке. Объявляют меня как выпускника, представителя России, выхожу и обращаюсь к залу: «Шановные товарищи, дозволюте сказать мне несколько слов на белорусском мове...» Вдруг наступила мёртвая тишина, прошло секунд пять, дикие аплодисменты, я говорил, сколько мне нужно, минут пятнадцать, наверно. А отец моей жены — из Западной Белоруссии, где как раз и есть настоящий белорусский. Приезжая в гости, я разговаривал со старушкой, у которой «соправное белорусское вымовление». Видимо, впитал. Спустил какое-то время, когда я занялся методикой, среди прочих работ я прочёл книгу «Речь и мозговые механизмы». Там был описан такой эпизод: когда одну женщину оперировали нейрохирурги и ввели электрод в мозг, она заговорила на каком-то языке. Позвали одного специалиста, другого — такого языка не знают, наконец, предположили, что это язык одного племени, которое обитает в Южной Америке. Когда она пришла в себя, её спросили: «Вы такой-то язык знаете?» Она: «Нет».

«А вы в такой-то местности были?» «Да. У меня отец археолог. Когда мне было три года, он брал меня с собой — мы жили в этом племени». Оказывается, она жила там два года, то есть два года она слышала их речь, а мозг всё впитывал. Мозг всё помнит, хотя человек и не знает. Только тогда я понял, откуда во мне белорусский язык, это пошло из детства, мы же общались: русские, белорусы, евреи, — и все понимали друг друга. Вот в голове всё и осталось, и, когда я начал читать, «всё во мне очнулось». Сейчас я каждый месяц по пять дней работаю в Белоруссии, с удовольствием еду туда, книги читаю.

РАЗ ВЫ ПРЕПОДАЁТЕ, ВЫ МНОГО ОБЩАЕТЕСЬ С МОЛОДЁЖЬЮ. КАКОЙ ВЫ ВИДИТЕ СОВРЕМЕННУЮ МОЛОДЁЖЬ?

«Печально я гляжу на наше поколение», как говорил Лермонтов.

ПОЧЕМУ? В ЧЁМ ПРОБЛЕМА?

Проблема, скорее, не в молодёжи. Проблема в том, что наше правительство, наши руководители не видят ценности образования и не понимают того, что никакая модернизация не поможет. Кто будет модернизировать? Индивидуалисты или индивидуальности? Моя концепция называется «Развитие индивидуальности в диалоге культур», а мне не нравится в молодёжи индивидуализм. Но не она в этом виновата. Я болею душой за то, что их делают индивидуалистами. Они растут, как сорная трава. А народ не сорняк, народ — это очень ценный злак, его надо взращивать. Это не вина молодёжи, а их беда.



ВОТ ОНО КАКОЕ НАШЕ ЛЕТО!



автор: Ольга БАБКИНА
настроение: предотпускное
ключевые слова: летний отдых,
поход, речной круиз, Волга,
Дунай
e-mail: obabkina@prosv.ru

Профессия школьного учителя всегда считалась одним из самых затратных ремёсел на свете. Стоически выносить детские шалости и «переходно-возрастные загоны», сеять разумное, доброе, вечное, укрощать строптивых, по тридцать раз объяснять «особо одарённым» и переживать за каждого ученика. Потом учитель приходит домой — в голове проверка домашних заданий, детский гам, оценки в школьном журнале, итоги четверти... Стоп! Надо как-то отвлечься и расслабиться! Как же отдохнуть учителю? В наше время существует множество способов провести отдых с пользой для себя, «сотворить» летом настоящее путешествие или даже приключение. Активный отдых, туризм, хобби, отдых с друзьями на природе — это далеко не полный перечень того, что вы можете позволить себе в свободное время или во время отпуска. И вообще, что же такое отдых? Для каждого существует своё определение этого понятия. Кто-то считает отдыхом смену вида деятельности, кому-то требуется так называемый пассивный отдых, когда тело и мозг находятся в полном расслаблении. В более широком понимании отдых — это период времени, когда человек занимается тем видом деятельности, который, как он считает, будет наиболее полезен для него самого. Поговорим про некоторые такие решения. Заграничные вояжи, поездки на море многим из нас не по карману, и во многих школах излюбленный вид отдыха педагога — походы. Учительские отпуски не предполагают заграничных отелей. Но мудрые говорят, что счастлив не тот, у кого много, а тот, кому хватает. Прогулки по лесу, общение с природой — многие любители заграничных поездок никогда не смогут понять этой радости единения с природой. Молодцы, что знаете лесные тропинки, не заблудитесь в лесу и можете радовать своих родных лесными дарами! Летом можно совершать длительные походы. На природе не чувствуется усталости: свежий воздух,

изумительная российская природа, рыбалка... «Там, на неведомых дорожках», на туристических тропинках нашей страны от Калининграда до Владивостока можно встретить целые семьи — они улыбки и жизнерадостны, а бытовые сложности, отсутствие комфорта и ночлег в промокших палатках воспринимают с искрометным юмором. Пешеходный туризм — самый распространённый вид активного отдыха, он даёт мощный заряд бодрости и массу положительных эмоций — хватит на весь год! От проведённого под открытым небом времени останутся приятные воспоминания, когда, зимними вечерами, в кругу семьи, забыв о популярных сериалах, все в очередной раз смотрят снятые видеосюжеты и фотографии, отснятые на каникулах. Выбор отдыха для учителя — дело непростое. Любый ценящий себя учитель должен не только отдохнуть, восстановиться, зарядиться вдохновением на грядущий учебный год. Надо обязательно найти во время отдыха что-то, что надолго станет источником положительных эмоций, то, о чём можно рассказать детям, что-то полезное, нужное и интересное. Многие учителя выбирают для летнего отдыха речные круизы, они позволяют за короткое время объехать множество городов и получить полезные сведения об их истории. Круизы включают в себя множество маршрутов, и каждый может выбрать себе тот, что ближе его душе. Круизы по Волге знакомят туристов с древнейшими городами Поволжья и их историей. Круизы из Санкт-Петербурга окунут вас в эпоху Петра Великого. Дунай — это древнейшие города Восточной Европы: Вена, Белград, Будапешт, Братислава. Круизы по России будут полезны и для учителя русского языка: они помогут ему познакомиться с живым языком народа из российской глубинки. Туроператоров, которые этим занимаются, достаточно, и выбор их огромен, как ценовой, так и маршрутный и сервисный. Отдых — необходимая и очень важная часть нашей жизни. Те, кто работает, лишая себя отдыха, лишают себя и здоровья. Организм человека не машина. Работая 5–6 дней в неделю, обязательно нужно давать себе возможность расслабиться, отдохнуть. Нужно уметь отдыхать! Самое главное, что отдых должен быть приятным во всех отношениях, как в физическом, так и в психологическом плане. Новые эмоции дают силы и настроение.

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Александр КОНДАКОВ,
доктор педагогических наук,
член-корреспондент РАО,
научный руководитель ИСИО РАО

Виктор ДРОНОВ,
доктор географических наук,
член-корреспондент РАО

Виктория КОПЫЛОВА,
кандидат филологических наук

Алла ЩЕПИЛОВА,
доктор педагогических наук,
профессор

Радислав МИЛЬРУД,
доктор педагогических наук,
профессор

Вирджиния ЭВАНС,
профессор,
почетный профессор университетов
Свонси и Уэльса (Великобритания)

Владимир КУЗОВЛЕВ,
кандидат педагогических наук,
профессор

Наталья ГАЛЕЕВА,
кандидат биологических наук,
профессор

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Оксана ДЕМЬЯНЕНКО [руководитель проекта],

Ольга ПОДОЛЯКО [шеф-редактор],

Ирина ТЕМНОВА [методист],

Валерий АПАЛЬКОВ [методист],

Данила СТРОГАНОВ [выпускающий редактор],

Татьяна ЗЕЛЕНСКАЯ [вёрстка],

Ольга ЧУБАРОВА [иллюстрации],

Юрий СМЕРНОВ,

Ольга БАБКИНА

УЧРЕДИТЕЛЬ

ОАО «Издательство
«ПРОСВЕЩЕНИЕ»

РЕДАКЦИЯ

127521, Москва,
3-й проезд Марьиной рощи, 41
Тел.: (495) 789-30-40
Тел./факс: (495) 689-74-55
E-mail: editor@i-yazyki.ru

Издание зарегистрировано в
Федеральной службе по надзору
за соблюдением законодательства
в сфере массовых коммуникаций
и охране культурного наследия.
Свидетельство о регистрации
СМИ ПИ № ФС77-48/25
от 30 декабря 2011 г.
Отпечатано
в ООО «Издательская группа
«Граница», 123007, Москва,
Хорошёвское шоссе, 38.
Тел.: (495) 941-34-72
Тираж 12 000 экз.
Заказ № 2215

Редакция приносит извинения за ошибку, допущенную в весеннем, предыдущем номере журнала «Просвещение». Иностранные языки» на стр. 37 (подвёрстка «Читайте с «Английским в фокусе»). Безусловно, «Кентервильское привидение» написал не А. Конан-Дойль, а Оскар Уайльд. Каким образом ошибку смогли пропустить два редактора и два корректора, неизвестно.